

ESCHER GEMENGEROT



Séances du Conseil communal des
vendredi 15 janvier 2010
vendredi 05 février 2010

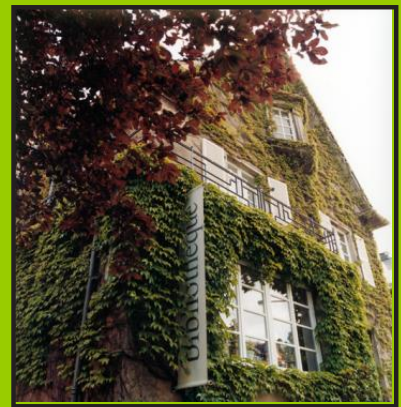
26, rue Emile Mayrisch L-4240 Esch-sur-Alzette T. 547383-496

Bibliothèque municipale



www.esch.lu

bibliotheque@villeesch.lu



Heures d'ouverture

Lundi		14.00-17.00
Mardi	10.00-12.00	14.00-17.00
Mercredi		13.30-17.00
Jeudi	10.00-12.00	14.00-17.00
Vendredi		15.00-19.00
Samedi	10.00-12.00	



Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Ordre du jour

	Page
Réunion à huis clos	
1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision	
Réunion publique	
2. Information au public des décisions de personnel	4
3. Correspondance	4
4. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision	4
5. Commissions consultatives : modifications ; décision	4
6. Subsidés extraordinaires ; décision	4
7. Relevés et rôles :	5
a) taxes pour emplacements-taxis ; décision	
b) taxes pour kit autocollants respectivement plaques bleues ; décision	
8. Spezialt Verkéiersreglement fir Hëllefdsdéngschter an Doktoren déi Heembesuch machen : Motioun ; décision (point mis à l'ordre du jour par M. le conseiller Aly Jaerling)	5
9. Règlement-taxi concernant le stationnement payant : adaptation des tarifs ; décision	9
10. Règlements de la circulation routière: confirmation et décision	20
Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 15 janvier 2010	21



Sëtzung vum Escher Gemengerot Freideg, den 15. Januar 2010

2. Information au public des décisions de personnel

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Ech géing dann och a Präsenz vun der Press nach eng Kéier vun der Geleeënheet profitéiere fir jiddwerengem heibannen déi allerbeschte Wënsch fir d'neit Joer vum Schäfferot mat op de Wee ze ginn an dann direkt iwwergangslos bei eisen Ordre du jour kommen. Mir haten elo Personalfroen am Huis clos, déi Dir natierlech schrëftlech zougestallt kritt. Vläch eng Informatioun au préalable: D'Stad Esch huet och mam Vote deen elo am Huis clos geholl ginn ass, hire Jurist, an zwar an der Persoun vum Jean-Paul Espen. A mir brauchen lech jo net ze soen, dass mir mengen, dass d'Stad Esch dréngend dee Jurist brauch a sinn duerfir frou, dass déi Persoun kann an e puer Méint hir Aarbecht ophuelen.

A) Nomination aux fonctions de juriste.

Monsieur Jean-Paul ESPEN

B) Suspension d'une promotion.

Prorogation de la suspension d'une promotion.

C) Question de personnel salarié.

Prolongation de l'engagement à temps partiel pour la période allant du 1er janvier 2010 jusqu'au 30 juin 2010 de Madame Jessica Alfaïate, comme éducatrice diplômée sous le régime du salarié.

3. Correspondance

4. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision

Mir kéimen dann direkt zu deene Personalfroen déi net am Huis clos traitéiert ginn. Dat ass eng Prolongation de stage fir den Här Cornélius dee säin Examen d'admission définitif aus perséinleche Grënn net konnt maachen an dofir maache mer déi Prolongatioun gäre fir dem Här Cornélius d'Geleeënheet ze ginn, fir sech nach eng Kéier do ze presentéieren. An ech géif lech dann do och bieden, deem Är Zoustëmmung ze ginn.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal accepte à l'unanimité des voix la prolongation de stage de Monsieur Emmanuel Cornelius.

5. Commissions consultatives; modifications; décision

Mir kéimen dann zu den Ëmbesetzungen an de Kommissiounen. Do hu mer just e Changement beim Här Jaerling ... An nach eng Modifikatioun déi mer nodréiglech erakritt hunn an déi op mengem Pult loung, déi ech schonn no hanne geraumt hunn. An dat ass vun deene Gréngen, wou och eng Rei vu Modifikatiounen sinn an ech géing lech biede fir deene Changementer Är Zoustëmmung ze ginn.

(Interruption par M. Zwally)

Jo, ech hat se och net. Ech hat elo geduet, ech hätt se verpasst. Wier Dir d'accord wann déi eng Kéier virgedroe ginn? Et ass d'Madame Müller déi eis de Brëif eraginn huet als Sekretärin an et si folgend Changementer:

D'Commission des finances: Marion Müller, Membre effectif, Sandro Cornaro, Membre suppléant.

Et gesäit een zwar net doraus eraus wee ween ersetzt.

D'Commission du personnel: Marion Müller, Membre effectif, Simone Mathias, Membre suppléant.

D'Commission du développement urbain: Marion Müller – wow, dat ass d'coming woman – Membre effectif, Sandro Cornaro, Membre suppléant.

D'Commission des espaces verts:

Marc Liebisch, Membre effectif, Christiane Landa, Membre suppléant.

D'Commission de la jeunesse:

Jan Guth, Membre effectif, Simone Mathias-Betz, Membre suppléant.

D'Commission du conservatoire:

Evangelista Silva, Membre effectif, Martine Knaff, Membre suppléant.

Fairnesshalber géing ech dann och nach eng Kéier déi vum ADR, ah nee net déi vum ADR, déi vum Här Jaerling pardon, oh wéi falsch, déi vum Här Jaerling virdroen. D'Commission des bâtiments Gaston Blat, Membre effectif soll ersat ginn duerch den Här Aly Jaerling. D'Commission du développement urbain et de l'expansion économique, den Här Gaston Blat, Membre effectif, gëtt ersat duerch den Här Aly Jaerling.

Sou, da kënne mer elo en connaissance de cause all déi Persounen ofseenen. Ech wollt och da vun der Geleeënheet profitéiere fir lech ze soen, dass Dir Är Ziedelen nëmmen eng Kéier braucht ze falen.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal procède par vote secret et accepte à l'unanimité les modifications dans les commissions consultatives.

6. Subsidés extraordinaires; décision

Mir kéimen da bei d'Subsidés extraordinaires ënner Punkt 6. Fir d'éischt e bësse méi en exeptionelle Subsid extraordinaire. Dat ass deen, dee mer dem Här Claude Werer, Ouvrier artisan ze verdanken hunn. Dee wëllt renon-

7. Relevés et rôles:

céieren op seng gëllen Auer vun der Gemeng an hie wëllt léiwver déi entspriechend Zomm mat engem Géigewäert vun 1.200 Euro fir d'gëllen Auer der Association luxembourgeoise d'aides aux enfants cardiaques Asbl zoukomme loossen. Dat ass also ee Vote dee mer virzehuelen hunn. An dat anert ass déi Lëscht vun de Subsidies extraordinaires, wou mer eis wéi ëmmer op de kompetenten Avis vun der zoustänneger Kommissioun baséieren. A mer géingen lech dann och bieden deene Sub-

sides extraordinaires Är Zoustëmmung ze ginn esou wéi se hei am Gemengendossier virleien. Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller

– M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal accepte à l'unanimité les subsides extraordinaires suivants:

Ass. lux. d'aide aux enfants cardiaques asbl	Renonciation à montre en or (M. Claude Werer)	1.200.-
Art libre	Achat d'un four	2.000.-
Natura asbl	Cotisation	25.-
Fondation Hellef fir d'Natur asbl	Cotisation	25.-
Fondation Bassin Minier	Conferences Dinners	2.500.-
Basket Esch	17e Mini-Europe	2.000.-
Ensemble à Plectre municipal	Remboursement frais de location conservatoire	750.-
Fondation Öko-Fonds	Subside 2009	500.-
Luxembourg-Transplant asbl	Marathon spinning	400.-

7. Relevés et rôles:

a. taxes pour emplacements-taxis; décision

b. taxes pour kit autocollants respectivement plaques bleues; décision

Mir kéimen dann zu Punkt 7, dat ass de Relevé am Rôle vun den Emplacementer vun den Taxie mat de Kits autocollants esou wéi mer et och an der leschter Sëtzung schonn haten. Dës Kéier ass et den zweete Semester 2009. Et ass eng Kéier de Montant vun 14.550 Euro an zum zweete fir d'Kite 662,67 Euro. Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité le relevé et rôle des taxes à percevoir pour les emplacements-

taxis pour le 2e trimestre 2009 au montant de € 14.550.- et le relevé et rôle des taxes à percevoir pour kits autocollants respectivement plaques bleues pour le 2e trimestre 2009 au montant de € 662,67.

8. Spezial Verkéiersreglement fir Hëllefdséngschter an Doktoren déi Heembesuch machen: Motioun; décision (point mis à l'ordre du jour par M. le conseiller Aly Jaerling)

Mir kéimen dann zu engem Punkt dee mer op Basis vun enger Motioun vum Här Jaerling op den Ordre du jour gesat hunn an zwar vum Verkéiersreglement vun den Hëllefdséngschter an och dem Heembesuch an ech géing dofir dem Verkéiersschaffen d'Wuert ginn. Entschëllegt, selbstverständlech seet eis fir d'éischt den Här Jaerling wat de Bien-fondé vu sengem Punkt um Ordre du jour ass.

Aly Jaerling (Indépendant): Merci, Madame Buergermeeschter. Et geet am Fong ech mengen an der Motioun hunn ech et jo des laangen an des breeden erkläert, esou datt

ech net méi brauch an all Detail ze goen. Mä et geet haaptsächlech drëm, dass mer haut an enger Gesellschaft liewe wou mer am Interesse vum gesamte Gesondheitswiese versichen d'Leit esou vill wéi méiglech doheim ze betreiien, d'Leit esou vill wéi méiglech doheim ze halen. Wat awer da mat sech bréngt, dass déi Leit dann awer och musse vu Fleegepersonal respektiv vun Dokteren doheim kënnen betreit ginn, wat an deem Sënn awer heiansdo ganz problematesch ass, wann déi Leit, wann dat Fleegepersonal oder d'Doktere musse bei d'Leit fueren, dass se da Problemer hunn effektiv fir Parkplazen ze fannen. Wann dat elo net zäitbedéngt wier, da géif ee soen ok. Ech menge Parkplazen hu mer, et fënnt een ëmmer eng Parkplaz, mä hei ass et ganz besonnesch wat d'Fleegepersonal ubelaangt fir déi Leit déi fleegebedürftig sinn. An aus menger Zäit als Gewerkschaftler weess ech ganz genau, dass déi Leit mussen, an och opgrond vun dem Gesetz an opgrond vun der Kommissioun déi am Fong d'Zäite virschreift fir déi Leit ze fleege, dass déi ganz oft ënner Zäitdrock stinn a wierklech och elo scho Problemer hunn u sech, fir eleng déi Fleegezäit ze respektéiere well déi ganz kuerz beméiss ass. A wa se dann och nach musse wéi laang

ronderëm fuere fir eng Parkplaz ze fanne fir kënnen déi Leit ze betrieen, dann ass et natierlech kloer, dass déi hir Zäit net kënnen anhalen, dass se dann liwwerstonne praktesch maachen déi se net bezuelt kréien och nach dobäi, well einfach hir Zäit eben nëmmen esou vill beméiss ass. Esou dass ee misst Méiglechkeete fannen, fir dass déi Leit esou no wéi méiglech an esou einfach wéi méiglech kënnen bei deene Leit parken déi se mussen fleeegen. An do gëtt et zu Etterbeek an der Belsch, an der Regioun vu Bréissel, gëtt et en Decret vun deem Gemengerot deen de Leit eng Vignette ausstellt, déi se kënnen op hir Garagepaart päschen, fir dass dat Fleegepersonal respektiv d'Doktere kënnen virun de Garage parken. Dat heescht, déi Vignette déi gëtt dann drop gepäsch, a wann do esou eng Vignette op där Garage ass, an d'Leit sinn d'accord, dass d'Fleegepersonal do parkt, da kréien déi dee Moment keng Schwieregkeeten, se kréien och kee Strofziedel, si kréie kee Protokoll. An dat war am Fong eng Méiglechkeet fir dem Fleegepersonal an den Dokteren entgéint ze kommen.

(Problème micro)

Soll ech nach eng Kéier ufänken?

Dat nämlecht gëllt och fir d'Repas sur roues, déi am Fong och mussen d'essen de Leit waarm liwweren. Ech mengen dat ass jo och, dass esou séier wéi méiglech d'Leit hiert lesse kréien. Esou dass déi Propose déi zu Etterbeek ass, déi Initiativ déi déi do ergraff hunn, mer ganz sympathesch war a wou ech da gemengt hunn, dass een awer hei kënnt eng Kéier eng Diskussioun driwwer féieren, awer net nëmmen hei driwwer féieren, mä och ze versichen, dat um nationale Plang vläicht an d'Diskussioun ze bréngen.

Ech hu mam Här Braz geschwat dee mer gesot huet, bon, dass dat natierlech um Gemengeplang praktesch elo am Moment net ëmsetzbar ass, mä et ass awer esou, dass wa mer awer hei eng Diskussioun féieren a mer vun hei aus am Fong eng Initiativ ulafe loosse, fir dat um nationale Plang mol an d'Gespréich ze bréngen, an ech mengen, dass den Här Braz och als Verkéiersschaffen, als Deputéierte vläicht och op där richteger Plaz ass fir dann emol vläicht direkt eng Question parlementaire ze stellen ob dat um nationale Plang méiglech ass, da war dat schonn eng Saach wou mer kënnten am Interesse vum Fleegepersonal, also vun deene Leit déi d'Leit heem fleeegen ginn, fir deenen entgéint ze

kommen. An ech sinn och iwwerzeegt, well mer hu jo praktesch an all Strooss mindestens eng oder zwou Garagen, dass do d'Leit och géinge matzéien, dass dat se net géif stéiere wa se esou eng Vignette op hir Paart päschen.

Et ass och esou, dass d'Fleegepersonal, ech mengen dat steet jo am Reglement hannendrun, och eng Vignette huet wou se näischt brauchen ze bezuelen. Dat heescht, dat ass jo schonn en éischte Schrëtt dee gemaach ginn ass, deen och scho wichteg ass. Mä hei war nach, dass een hinnen nach méi entgéint kënnt, dass se méi séier wéi méiglech dohin.

Ech hat nach do e Passus dobäi gesat, hanne bei meng Motioun, wou ech gefrot hat, dass am Fong de Schäfferot sollt de Pecherten un d'Häerz leeën e bësse méi flexibel ze sinn. Ech hunn deen awer erausgeholl, well de Schäfferot jo net kann higoen a soen hei zu de Pecherten, Favoritismus ze maachen. Ech mengen ech hunn deen dofir awer erausgeholl, well dat géif awer vläicht e bessen de Sérieux vun der Motioun a Fro stellen. An dofir hunn ech dee leschte Passus erausgeholl aus där Motioun.

An ech war frou wa mer elo hei an der Diskussioun kënnten eventuell, wa mer déi Motioun net kënnen stëmmen, mä se eventuell vläicht dann zrëck setze bis mer eng Äntwert hu vun de staatlechen Institutionen, ob eng Méiglechkeet besteet op dee Wee ze goen. Mä ech hat dat hei am Fong als Denkestouss gi fir hei eng Diskussioun driwwer ze féieren an d'Diskussioun vläicht am ganze Land driwwer unzereegen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Jaerling. Et wier dann um Här Ressortschaffen.

Schäfte Félix Braz (DÉI GRÉNG): Jo, also mir fannen déi Initiativ vum Här Jaerling ganz gutt an et ass och eng Idee déi eis net als Schäfferot onsympathesch ass. E puer Remarquen awer firwat dass mer mengen, an den Här Jaerling huet et jo och scho proposéiert, dass mer déi Motioun haut net sollen zum Vote stellen, mä nach eng Kéier zrëck stellen. Dat huet e puer Grënn. Mir wëlle just fir d'éischt rappeléieren, dass wat d'Reglementatioun betrëfft, d'une façon générale, all kommunaalt Reglement nëmmen dat d'äerf wat d'Gesetz erlaabt. Et ass also net esou, och wann dat eng wäit verbreete Meenung ass, dass am Beräich vun der Parkreglementatioun d'Gemenge bei sech um Territoire maache wéi

si et fir richtig halen. Dat ass nëmmen a Limite wouer. D'Limite sinn déi déi duerch de Code de la route, dat ass e Gesetz, gesat gëtt, an all kommunaalt Reglement muss konform sinn zum Gesetz an d'äerf net am Widersproch stoen zum Gesetz. Wann et Meenungsverschiedenheeten iwwert d'Interpretatioun gëtt vum Gesetz an d'äer Matière, dofir huet ee jo dann déi staatlech Verkéierskommissioun déi en Avis mécht an den Interieur deen e Reglement approuvéiert oder refuséiert. Am Kloertext, et ass de Stat deen dat lescht Wuert huet an net d'Gemeng. Dat nach eng Kéier d'une façon générale fir ze rappeléieren a wéi engem Kader dass mir reglementéieren, dass mer also net dat lescht Wuert hunn. Et ka keen eis zwéngen e Reglement ze maachen. Ëmgedréint kënnen mer awer och keng Approbatioun erzwéngen. Dat heescht, mer müssen ëmmer déi staatlech Instanz vum Bien fondé vun eiser Initiativ iwwerzeegt kréien. Och legal gesinn.

Zweet Remarque. Mir hu fir de Secteur vun de Soinen am breede Sënn vum Wuert zu Esch déi favorabelst Reglementatioun am Land. Dat soen déi, déi an de Soine schaffen, eis selwer, doduerch dass et an anere Gemengen – well déi Operateuren déi et am Beräich vun de Soine gëtt si jo méi oder weiniger am Land iwwerall déiselwecht – an an anere Gemengen, ech wëll elo keng mam Numm nennen, gëtt et och déi Operateuren. An déi froen: Kënnen mer net bei eis wann ech gelift déi Reglementatioun kréien déi se och zu Esch hu fir déi heiten Operateuren? Wat sinn dat fir Avantagen? Zu Esch ass ganz einfach, do hunn alleguerten déi, déi bei de Leit doheem Soine bréngen, dat kann Help sinn, dat kann Hëllef doheem sinn, anerer nach, déi hunn zu Esch alleguerten eng Vignette zegutt déi hinnen et erlaabt fir d'Durée vun hirem Soin gratis iwwerall an Esch kënnen ze parken. Dat gëtt et menges Wëssens op den Dag vun haut an där breeder Form nëmmen zu Esch. Esou dass an anere Gemenge se froen, hei kënnt Dir net wann ech gelift och bei eis déi Escher Reglementatioun iwwerhuelen, well déi ass fir d'Operateuren vun de Soine ganz favorabel. Mir hunn also do keen Nohuelbedarf. Am Géigendeel, mir sinn am Fong geholl déi déi do am wäiteste bis elo gaange sinn, fir deenen entgéint ze kommen.

D'Limite ass awer erreecht wann ee seet, mir géingen hinne wëllen erlaben zum Beispill um Trétoir och dierfen ze stoe wann et séier muss goen. Dat geet erëm net aus dem simple

Grond, well dat ass erëm eng Kéier Gesetz. De Code de la route verbitt dat ganz einfach. Dat heescht, mir kënnen se exemptéieren vum der maximaler Parkdurée. Mir kënnen se exemptéieren vum Bezuelen. Dat hu mer alles gemaach. Op der breetster méiglecher Basis fir all Opérateur de soins.

Iwwregens gëllt dat och fir d'Dokteren, d'Generalisten. Net fir d'Spezialisten, dat mécht kee Sënn. Déi hunn dee Problem net. Mä fir d'Generaliste gëtt et och zu Esch, vläicht ass dat nach net genuch gewosst, mä dat ass esou, dat hu mer hei votéiert virun iwwert engem Joer, och d'Generaliste wa se hir Visité maachen, wa se also erausfueren, kënnen déiselwecht favorabel Reglementatioun kréien, datt se a ganz Esch fir hir Visité sech kënnen parken an net mussen no der Auer kucken an och net mussen nach extra virun ageheie goen a si kënnen hiren Déngscht erfëllen. Dat hu mer hei zu Esch. Als eenzeg Gemeng hei am Land an där breeder Form.

Den Här Jaerling mécht elo nach en neie Virschlag, deen eis, wéi gesot, net onsympathesch ass. Nämlech deen, de Privatleit d'Méiglechkeet ze ginn, eng Vignette virun hir Garagepaart ze maachen an aus där Vignette géingen eng Rei Rechter um Trétoir resultéieren. Juristes, fäerten ech, gëtt dat e bësse komplizéiert hei am Land. An der Belsch hu se jo aner Gesetz. Och wa mer eng Rei Gesetz mat de Belsch deelen, notament an der Verfassung an am Verwaltungsrecht, mä trotzdem et gëtt Ennerscheeder. An an der Belsch ass vläicht eppes méiglech wat hei net méiglech ass. Virun enger Garage ze parken, dat ass jo och eng Fro déi d'Leit oft beschäftegt. Déi Fro tranchéiert net d'Gemeng. Aus dem simple Grond, well d'Reglementatioun iwwert d'Situatioun hannert enger Garage gëtt vum Code de la route geregelt. De Code de la route seet ganz kloer, et ass net erlaabt eng Garagesortie ze behënneren. Doriwwer gëtt da vill diskutéiert: Wat heescht dat? Net behënneren, heescht dat prinzipiell net behënneren? Dat heescht dass een ni därëf do stoen, och net deen deem seng eege Garage et ass. Oder heescht dat net behënnere muss konkret sinn? Soll also heesche wann deen deen do wunnt sech net behënnert fillt, därëf een do stoen? Entweder hie selwer oder een dee bei hinnen op Besuch kënnt. Déi en droit ganz richtig Interpretatioun wier, dass et bien entendu misst sinn, dass guer keen do därëf stoen, well soss huet jo de Fait eng privat Persoun op

enger bestëmmter Plaz vum Domaine publique e Recht wat de Rescht vun de Leit net huet. Dat wär praktesch sech e klengen Deel vum Domaine publique acaparéieren. Dat wär déi richtig Äntwert en droit. Dans les faits gëtt et awer zu Lëtzebuerg esou ugewannt, an et ass d'Police déi eisen Agenten dat och seet. Eis Agenten schaffen do no de Virgabe vum Stat, no de Virgabe vun der Police. Si interpretéieren net à la eschoise wéi et bei de Garage soll sinn. Dat ass eng Virgab vun der Police. Am Moment ass d'Reglementatioun vun der Police d'Virgab dass een do eng Toleranz huet. Dass een also soll soen, wann deen deen do wunnt net reklaméiert, komme mer net ofschleefen. Dat heescht, dat ass awer am ganze Land esou. Et ass net elo Esch spezifesch wou d'Police dat esou gesäit. Dat ass mam Parquet général och ofgeschwat an d'Virgab vun der Police ass ze soen, et gëtt toleréiert hannert enger Garagesortie ze parken a wa kee reklaméiert, dann ass dat fir d'Police an der Rei. An domat huet et och fir d'Agenten an der Rei ze sinn. Dat ass also Stand der Dinge. Dat kann awer mar, wa mar de Parquet général dat anescht gesäit erëm kippen. Mä ech soen lech elo zënter enger Rei Joeren ass dat d'Interpretatioun.

lert mer also kéinten op de Wee goe vum Här Jaerling sengem Virschlag muss ee beréck-sichtegen, dass et am Moment eigentlech schonn dans les faits e bësse esou ass, ouni Reglement an ouni dat Pechbild. Wann elo een net reklaméiert, an ech kennen där Fäll, Leit déi selwer där Servicer kréien, déi soen einfach deene Leit vun Help, parkt bei mir virun der Garage an dann ass och ni e Problem. Dat hu mer elo schonn, esou dass et net wierklech vill Neies géing bréngen. Et wär natierlech flott wann een et wierklech propper kéint reglementéieren an da vläicht méi där Garagen zur Verfügung sténgen. Dat wär eng sympathesch Idee, dofir sti mer och där Saach positiv géigeniwwer. Mir wäerten awer, iert mer se hei zum Vote stellen, well haut kéinte mer se net unhuelen, mir wäerte bei de staatlechen Instanzen nofroen, ob si bereet sinn esou eng Reglementatioun zouzestëm-men, ob dat konform wier zum Code de la route an hiren Aen. Ech perséinlech hunn e bësse Bedenke juristescher Natur ob se dat unhuelen. Mä mir sollen et probéieren. Wa se et géinge positiv aviséieren da bréinge mer et heihinner zrëck. Et ass dem Här Jaerling seng Initiativ an da bleift et och seng. Wa se et

géingen negativ aviséieren, da wësse mer et, da bräichte mer et net zum Vote ze stellen, well da misste mer et refuséieren.

Quant au fond wéi gesot, géing et awer net immens vill Neies bréinge well mer schonn duerch eis aktuell Reglementatioun an duerch d'Interpretatioun déi gemaach gëtt vum Code de la route am Moment, hu mer schonn eng extrem favorabel Situatioun, am Fong déi favorabelst déi ee ka maachen. Méi wäit ze goe wier da franchement net konform zum Code de la route. Dat kéinte mer dann net maachen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Gutt. Wëll Dir nach kuerz dorop reagéieren, Här Jaerling. Ah, entschëllegt, d'Madame Hildgen.

Annette Hildgen (CSV):

Merci, Madame Buergermeeschter. Ech hunn eng prinzipiell Fro. Mat den Ambulanzen? Well et ass dach elo des Woch do sinn ech an eng Strooss net erakomm, dat war sou géint 7 Auer, well matzen an der Strooss eng Ambulanz stoung an déi mat de bloe Luuchten u war. Dat heescht et war eng Urgence. Et wier mer natierlech net am Kapp agefall fir iwwerhaapt jeemools do ze reklaméieren, da fiert een hannerzeg oder et waart ee bis déi Inter-ventioun fäerdeg ass. Mä dat ass eng prinzipiell Fro. Hunn d'Ambulanzen och iergendwéi e Gesetz wou se kënnen stoen, wou se kënnen parken oder sinn déi aus deem Ganze ginn déi erausgeholl?

Dat zweet ass d'Generalisten, wollt ech froen ob déi nach ëmmer déi Plaque hu wéi et fréier ginn ass, Médecin en service, datt se dat kënnen an den Auto leeën? Ob dat nach aktuell ass? Oder ob dat net méi existéiert. An et ginn awer net nëmmen Generalisten déi Hausbesuche maachen. Et ass elo ëmmer vun deene geschwat ginn. Mä mir hunn och hei zu Esch Spezialisten déi Hausbesuch maachen an ech wëllt wëssen ob déi och ënnert déi Rubrik géife falen.

Ech soen lech Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Merci, Madame Hildgen. Sinn nach aner Froen do? Dann den Här Jaerling.

Aly Jaerling (Indépendant):

Jo, ech mengen, ech hat jo viru mam Här Braz geschwat, ech mengen ech ka mat senger Argumentatioun d'accord sinn. Ech wëll och nach just informatiounshalber bäifügen, dass an der

Belsch och zum Beispill, wann een do d'Nummerscheld vu sengem Auto op seng Garage pecht, da kann een och viru senger eegener Garage parken ouni Problem. Mä gutt, ech mengen dat huet elo näischt mat dësem Thema ze dinn. Hei war et am Fong just geduecht fir den Hëllefdséngschter nach e bësse méi entgéint ze kommen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
Gutt. Merci, Här Jaerling.

Schäffe Félix Braz (DÉ GRÉNG): Zur leschter Remarque vum Här Jaerling, wéi gesot an der Belsch gëtt et aner Gesetzer wéi hei. Am Moment hu mer dee Fall zu Lëtzebuerg duerch déi Interpretatioun déi gemaach gëtt vum Parquet général a vun der Police och geregelt.

Zu der Madame Hildgen hiren dräi Froen. Mat den Ambulanzen ass et ganz kloer. Dat ass Code de la route. Och dat ass keng kommunal Reglementatioun. D'Ambulanzen, wann déi an der Urgence sinn, a souwuel d'Sirene wéi d'blo Luuchte benotzen, hu si all Rechter. Dat heescht am Fall vun der Urgence wou Leit déi an Nout sinn dréngend musse gehollef ginn, ass et evident, dass den ieweschte Prinzip deen ass vun der méiglechst séierer Hëllef, an dozou gehéiert och wa se eng Strooss blockéieren, dann ass et eben esou. An dann ass dat fir déi Leit déi dann dee Moment sech op där Strooss engagéiert hu vläicht iergerlech, mä ech mengen awer, dass do jiddweree Verständnis och dofir huet, dass am Fall vun enger Urgence d'Hëllefdséngschter musse virgoen an dass déi keng Aschränkungen hunn duerch Verkéiersreglementer, sief et nationaler nach kommunaler. Dat ass ganz kloer geregelt. Mä si mussen awer och souwuel hir blo Luucht wéi d'Sirene dann och benotzen an domatter kenntlech maachen, datt se an enger Interventioun sinn. Wa se normal, wa se net an enger Interventioun sinn, dierfe se och weder d'Sirene nach d'blo Luucht benotzen a musse sech wéi all aneren Usager un d'Regele vum Verkéier halen.

D'Fro vun de Plaquette vun de Generalisten. Et ass ganz kloer, déi Plaquetten haten ni eng reglementaresch Valeur am Beräich vum Parken. Och do gëtt et eng national Reglementatioun. Déi national Reglementatioun déi huet esou e Scheld déi se den Dokteren zur Verfügung stellt fir an den Auto ze leeën. Déi ginn duerch de Ministère de la Santé ausgestellt an net kommunal. Et ass also national geregelt. Do gëtt et e Règlement

Grand-ducal doriwwer. Dat ass eng eege Plaqueette fir d'Dokteren. Laut deem Règlement Grand-ducal ass awer un déi Plaqueette vum Dokter grosso modo nëmmen ee Recht verbonnen. Dat Recht fir Bus- respektiv Taxispueren, wa se am Asaz sinn dierfen ze benotzen. D'Land huet also bis haut net gemengt, dass domatter méi Rechter misste verbonne sinn. Si hunn esou eng Plaqueette ze gutt, mä déi erlaabt net parken ouni ze bezuelen. Déi eenzeg Vignette déi dat zu Esch erlaabt, ass déi déi mir als Gemeng ausstellen un d'Generalisten. Déi déi se vum Stat kréien, vum Ministère de la Santé, opgrond vum Règlement Grand-ducal, erlaabt hinnen eigentlech nëmme wa se am Dénsgsch sinn, net an der Urgence, am Dénsgsch, dann dierfe se, fir e bësse méi séier duerch de Verkéier ze kommen, do wou et Busspuere gëtt, respektiv Taxispueren, dat ass dat selwecht, dierfe se déi benotzen. Et c'est tout. Et si keng Parkrechter iergendwellecher Natur domat verbonnen. Fir et ganz kloer ze soen, et ass just dat.

Fir elo eis Escher Reglementatioun, déi jo fir d'Generaliste ganz favorabel ass, wat d'Parke betrëfft, auszeweiden op d'Spezialisten, si mer net der Meenung, dass mer dat solle maachen. Dat ass d'Ausnam, dass e Spezialist säin Dénsgsch och mol dobausse mécht. D'Spezialiste sinn an der Regel mat hirer Praxis oder dem Spidol zu 99% vun der Zäit beschäftegt. A wa se, wat virkënn, awer rarerweis, mol eng Kéier och e Besuch dobausse maachen, da menge mer, ass et net excessiv, dass se da wéi all Bierger en Euro ageheie wa se parken. Méi ass dann net geschitt. Ech denken, dass dat fir jiddwereen ze packen ass.

Texte de la motion:

„De Gemengerot, zur Kenntnis huelend,

datt an eiser aktueller Gesondheitsphilosophie d'Bestriewe besteet, d'Mënschen esou lang ewéi méiglech an hirem Eegehem ze betreien, fir se engersäits an engem gewinnenden Umfeld ze loossen, an anersäits awer och déi staatlech Gesondheitsstrukturen net ze vill ze belasteschten;

datt fir dës ze erméiglechen, eng Rei parallel Hëllefstrukturen entstanen sinn, wéi zum Beispill Hëllef doheim, oder Help, oder lessen doheim, e.t.c.,

déi et de Mënschen, déi et wënschen, erméiglechen sech doheim betreien ze loossen;
datt och Dokteren, besonnesch d'Generalisten nach ëmmer vill Hausbesuch machen, an domadder och am Dénsgsch vun deene Mënschen stinn, déi sech doheim betreien wëllen oder musse loossen;
datt dës Hëllefdséngschter meeschten nëmmen e puer Minuten respektiv och □ Stonn daueren;
datt awer ganz oft fir déi Hëllefdséngschter vill Parkproblemer entstinn, wéint dem Parkengpass daagsiwwer, an datt se doduerch oft substantiell Verspéidungen kréien fir beim Patient zum optimalen Zäitpunkt unzekommen;

datt awer besonnesch beim Hëllefspersonal fir Mënschen déi an der Dépendance sinn, d'Zäit genau beméiss ass, waat d'Betreiung vun de Patienten betrëfft an se sech keng Retarden erlabe kënnen;

datt de Gemengerot sech bewosst ass, dass een deenen Hëllefdséngschter misst entgéint kommen, fir datt se d'Patienten ouni Verspéidung kënnen betreien an och net permanent dem Risiko ausgesaat sinn falsch ze parken an domadder Stroofziedelen risquéieren, fir mat Zäiten do ze sinn;

datt de Gemengerot informéiert ass, dass et an der Uertschaft Etterbeek (Regioun Bréissel) an der Belsch en speziell Parkreglement gëtt fir Hëllefdséngschter waat esou ausgesäit:

„d'Gemengeautoritéiten stellen deene Leit, déi hir Garagenafort an der Hëllefdséngschter zur Verfügung stellen fir viru hirer Garage ze parken iwwer déi Zäit wou se Hëllefdséngschter leeschten, eng dementsprechend Vignette aus déi se op hir Garagendiir päschen, waat den Hëllefdséngschter erlaabt do ze parken ouni en Stroofziedel ze rikséieren an domadder hir Hëllefdséngschter optimal kënnen ze entrichten“;

datt et sënnavol wir, esou en System och op dem Escher Territoire anzeféieren an doriwwer eraus esouguer beim zoustännege Ministère respek-

tiv beim Legislature anzewierken, datt landesweit esou een System am Interesse vun den Hëllefdschéngschter an hire Patiente kann agefouert gin; fuerdert de Schäfferoot op, en speziell Reglement auszeschaffen, daat eng Vignette afféiert déi d'Leit kënnen op hir Garagendiir peschen, wann se dermitt d'accord sinn fir datt d'Hëllefdschéngschter an Dokteren virun hirer Garangenafoort während deem Zäitraum kënnen parken, wou se hir Hëllefdschéngschter verrichten ouni datt se en Stroofziedel riskéieren; dem zoustännegen Ministère respektiv dem Legislature ze proposéieren esou en System landesweit anzeféieren am Interesse vun enger optimaler Aarbechtsweis fir d'Hëllefdschéngschter."

9. Règlement-taxe concernant le stationnement payant: adaptation des tarifs; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Gutt. Merci, Här Braz. Wann ech dat da richtig gesinn, kënnen mer zum nächste Sujet iwwergoen a bei de Punkt 9 kommen. Do bleiwe mer och am Domaine vum Stationnement. An da bleift och d'Wuert beim Ressortschaffen.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Merci, Madame Buergermeeschter. Mir hunn haut e Punkt um Ordre du jour iwwert d'Tariffer vum Parken hei an Esch. Dir wësst, dass mer zënter Enn 2006 hei virun der Dier e Parking a Betrib geholl hunn, deem der Gemeng net gehéiert. Et ass e Parking deem enger Privatfirma gehéiert, déi dee geplangt, gebaut huet, déi deem och elo bedreift op Basis vun enger Emphyteose déi d'Gemeng fir 30 Joer accordéiert huet. De Parking ass am Dezember 2006 a Betrib geholl ginn a mir hunn elo déi éischt dräi komplett Betribsjoeren ofgeschloss.

D'Relatiounen tëschent dem Bedreier vum Parking an der Gemeng, déi berouen op enger Konventioun. Op enger Konventioun, déi mer am Gemengerot am November 2003 votéiert hunn an op där Grondlag huet de Bedreier dee Parking du geplangt a gebaut an a Betrib geholl. Déi Konventioun gesäit eng ganz Rei Saache vir, déi Lafzäit vun 30 Joer, wou mer

elo schonn 3 Joer erëm hunn. Dat heescht et leeft elo nach fir 27 Joer. Déi Konventioun déi gesäit och vir, dass d'Gemeng deem Bedreier eng Garantie de recettes deemools accordéiert huet, ënner enger Rei vu Konditiounen. Mir wëllen haut net op d'Konventioun zrëck kommen. Dozou ka jiddweree seng Meenung hunn, mä si ass ënnerschriwwen ginn, si ass votéiert ginn a si ass elo gëltend Recht a mir kënnen se net méi änneren eesäiteng als Gemeng. Wa mer se wëllen änneren, da misst et d'un commun accord mam Bedreier sinn. Anescht gëllt déi Konventioun fir 27 Joer. Ob een dat haut richtig oder falsch fënn, déi Diskussiounen hu mer am November 2003 gefouert a si ass mat enger Majoritéit am Gemengerot ugeholl ginn.

Déi Konventioun an déi Garantie de recettes déi mer als Gemeng deem Bedreier concédéiert hunn, hat virgesinn, dass an deenen éischten zwee Joer déi Garantie de recettes net géing spillen. Well jo dee Parking, wann en a Betrib geholl gëtt, erop muss gefuer ginn. Dat heescht, dee muss och bekannt ginn. D'Leit müssen ufänken deem ze notzen. An d'Konventioun gesäit vir, dass ab dem drëtten Joer déi Garantie de recettes spillt. Dat drëtt Joer, dat war d'Joer 2009. Dat heescht, opgrond vun den Zuele vun 2009 gëtt gekuckt, ass dat eng schwartz Null ginn oder net? Wa jo, ass alles an der Rei, da brauche mer näischt bäizesteieren. Wann et keng schwartz Null ass oder nach keng schwartz Null ass, dann ass d'Gemeng gefuerdert eppes bäizesteieren, a sech ze iwwerleeën wéi se d'Kaderbedingunge kann änneren, fir dass an Zukunft, dat heescht fir 2010 hoffentlech schonn, dann eng schwartz Null géing ginn.

Fir 2009 ass den Taux moyen d'occupation net wäit ewech vu 60%. Wat iwwert de ganzen Dag, iwwert d'Öffnungszäite vum ganzen Dag gekuckt eigentlech e ganz gudden Taux ass. Wann all Plazen iwwert déi gesamten 18 Stonnen Ouvertureszäit esou besat sinn, ass dat am Fong geholl immens gutt. D'Fro ass dann, ob dat wat opgehuewe gëtt pro Stonn dann duergeet fir op déi schwartz Null ze kommen. Déi Garantie de recettes déi d'Gemeng concédéiert hat, war am November 2003 – déi ass indexéiert natierlech – am November 2003 bei engem Niveau vun 830.000 Euro hors TVA. All déi Zuele déi ech lech elo nennen, sinn hors Taxe. Op den Dag vun haut entsprécht dat +/- 950.000 Euro. +/- mam Index eropgerechent, Enn 2009 lande mer do bei enger Garantie de

recettes vun ongeféier 950.000 Euro hors Taxe. Fairerweis muss mer soen, dass d'Bedreier vum Parking wou en a Betrib geholl ginn ass, eis deemools scho gesot haten: Mir mengen, dass mat Ärem aktuellen Tarif – dee si jo mussen mat eis ofschwätzen, si kënnen net maach wéi se wëllen, dat muss en Concertatioun mat der Gemeng geschéien, hate se eis gesot – mir mengen dass en Tarif vun 1 Euro pro Stonn wahrscheinlech net duergeet. Wourop mir deemools geäntwert hunn, dat maach sinn, mä mir maachen awer elo keng Hypothese fir Décisiounen ze huelen, mä mir baséieren eis gären op Fakten. Dat heescht, huet e wann ech gelift a Betrib mat deem Tarif deem et an Esch am Moment gëtt. Dat war zu deem Zäitpunkt den Tarif vun 1 Euro pro Stonn, dee mer agefouert hate wou mer de Residentiel agefouert hunn. Dat war Mëtt 2003. A mir hu gesot, sollt dat de Fall sinn, dass trotz enger gudder Auslaaschtung et net duergeet fir op de Break even ze kommen, da mussen mer dee Moment driwwer kucken, mä mir waren als Gemeng net d'accord fir opgrond vun Hypothesen den Tarif schonn deemools ze änneren. Mir hu gesot, mir waarden d'Fakten of bis et dann esou wäit ass.

D'Fakten hu mer och elo. Déi kenne mer. D'Geschäftsjour 2009 ass ofgeschloss. Mir hunn de chiffrierte Bilan. D'Recettë vun 2009 hu sech belaf beim Parking, sämtlech Recetten, also déi an der Keess fir d'Kuerzzäitbesicher wéi och déi déi se laang Zäit verlount hunn, do ass jo e Contingent dee se dierfen an der Location longue durée behalen, den Total selbstverständlech vun all de Recetten dee beleeft sech fir 2009 op 616.935 Euro a mir bräichte wéi gesot laut Konventioun fir op eng schwartz Null ze kommen +/- 950.000 Euro op den Index vun Enn 2009. Et ass also e Lach do vun 333.000 Euro. Dat heescht, den Defizit ass bei ronn 333.000 Euro déi mir mussen bäisteieren. Opgrond dovunner hate mer Diskussiounen mat de Bedreier, well mer eng Rei Problemer wollt mat hinnen diskutéiert hunn. Natierlech deem heiten, awer och eng Rei aner Saachen. Mir hunn als Gemeng zwou Saachen opgeworf déi, menge mer, net ideal geléist sinn am Moment, net fir dese Parking eleng, mä fir sämtlech Parkingen. An dofir hate mer och d'Bedreier vun all de Parkinge gläichzäitig mat eis un den Dësch geruff. Dat ass dee vum Spidol, dat d'Parkhaus um Boulevard Kennedy, et ass och de Bedreier vun deem neie Parking am Brill

deen Enn vum Joer +/- misst prett sinn, well mer eng gewësse Uniformitéit wollten an de Betrib vun deene Parkinge kréien.

D'Uniformitéit ass éischters, well mer jo wëllen dëst Joer de Parkleitsystem a Betrib huelen. Wann de Parking Brill soll opgoen, soll a ganz Esch e Parkleitsystem fonctionnéieren, deen dann idealerweis all d'Parkinge mat dran hätt. Dass also de Visiteur deen an Esch erakënn, weess, wou si Parkplaze fräi. Dat ass dann e System deen engem online seet, ass nach beim Stadhaus eng Plaz fräi oder net? Ass am Parking Brill nach eng Plaz fräi oder net? Dass een also net muss dohinner fuere fir dann do ze entdecken, en ass lo grad voll an da kann een erëm probéieren deen aneren opzesichen. Fir dass dat soll fonctionnéieren, mussen natierlech sämtlech Bedreiver bereet sinn hir Informatiounen eis an enger standardiséierter Form och matzedeelen. Dee Punkt wollt mer klären. Deen ass och gekläert. Sämtlech Parkhausbedreiver hunn, an dat ass jo keng Iwwerraschung, gäre bei deem Projet matgemaach a si si bereet hir Informatiounen eis ze ginn, fir dass mer dee Parkleitsystem +/- mat der Abetribnam vum Parking Brill och hei an Esch kënnen a Betrib huelen. Dass een also sämtlech Parkingen als Usager liicht mat de Kapazitéite kann opfannen.

Deen zweete Punkt, mir wollten dass d'Ouvertureszäiten déiselwecht sinn. Dir wësst, dass et do ëmmer nees zu Mëssverständniss erënnert, well een net weess bis wéi vill Auer ass deen dann op, bis wéi vill Auer kommen ech eran? Bis wéi vill Auer kann ech erausfuere? Wéi ass et mat deem um Boulevard Kennedy? Do hu mer och Gespréicher gefouert an och déi si concluant. D'Bedreiver sinn d'accord fir all hir Parkingen an dee selwechten Zäitregime eran ze huelen. Am Kloertext, an Zukunft, wa jiddwereen do seng Ëmstellungen gemaach huet, sinn all d'Parkhauser an Esch, hei vum Stadhaus, beim Spidol ... Woubäi et beim Spidol nach e bëssen anescht leeft, well déi jo och 24 Stonnen den Dag müssen am Déngscht sinn, deemno wat geschitt. Deen ass nach ganz liicht anescht ze consideréieren, an dat ass och fir keen e Problem. Deen ass éischter méi op wéi déi aner, mä et ass kee manner. Esou dass an Zukunft fir se alleguer gëllt, datt se vu Moies 6 bis Owes 12 riicht duerch op si fir eran ze fuere, woubäi et awer kloer ass, dass ee 24 Stonnen den Dag eraus kënnt. Et ass net, dass ee seet, wann s de do net virun 12 dann eraus bass, da kënn de net méi eraus. Där Schwieeregkeeten hate mer

jo och mat engem Parking an der Vergaangenheet. Dat gehéiert der Vergaangenheet un. Si sinn all d'accord an deemselwechten, fir jiddweree liicht verständlech an einfach ze vermittelnde Regime: Vu Moies 6 bis Owes 24 Auer, also 18 Stonnen den Dag kënnt een eran. 24 Stonnen den Dag kënnt een eraus. A wann een den Auto dobannen huet, kënnt een och 24 Stonnen den Dag era fir säin Auto eraus ze huelen. Dat heescht, dat ass och en Acquis.

Deen drëtten Acquis, dat ass d'Fro vum dem Mode de paiement. Och do hate mer ënnerschiddlech Situatiounen. Bei deenen engen ass just mat Cash gaangen. Bei aneren och mat der Bancomats- oder Minicash-Kaart. Deen aneren huet och nach eng Kreditkaart akzeptéiert. Mir waren der Meenung, dass et soll esou sinn, dass an all de Parkinge mat all de Mode de paiement soll kënnen bezuelt ginn. Dass ee sech also net muss froen: Wéi ass et scho méi bei deem doten, wann s de do era gees, muss de do cash mathuelen oder kann ech do mat der Kreditkaart bezuelen? Och doriwwer hu mer en Accord fonnt. Och dat steet. An all de Parkinge wäert, wa jiddweree déi Amenagement gemaach huet, et esou sinn, dass ee ka mat all de Mode de paiement ka bezuelen a sech déi Fro do net méi muss stellen.

Op deenen dräi wéi mir fanne wichtege Punkten, hu mer elo en Arrangement fonnt. An déi Arrangementer déi gëllen och fir deen neie Parking Brill wann deen am Hierscht wäert oder am Wanter wäert a Betrib geholl ginn. Wat bleift, ass d'Fro vum Tarif. Den Tarif wéi gesot war bis elo 1 Euro d'Stonn mat enger Beschränkung op zwou Stonnen an der Stad ouni Beschränkung am Parking, wat ee vun den Attraiten ass vum Parking fir d'Laangzäitparker och dohinner unzezéien an déi an der Strooss fir d'Awunner prioritär och fräi ze behalen. Dat ass en Deel vun deem Equiliber dee mer fonnt hunn. De Parkhausbedreiver huet eis virgerechent, hie bräicht en Tarif vu +/- 1,30 Euro d'Stonn fir dass et eng schwaarz Null gëtt. De Problem ass, wann een dat am Parking aféiert an et huet een an der Strooss nach ëmmer dee verbëllegten Tarif, da weess een, da riskéiert een e gewëssenen Attrait ze hunn dann erëm eng Kéier fir d'Leit, fir dann awer net an de Parking ze goen an awer nees an der Strooss ze bleiwen, wat eis aus zwee Grënn net géng arrangéieren. Den éischte Grond ass, da ginn déi an der Strooss awer erëm ze vill vu Visiteure beusprocht a bleiwen

erëm eng Kéier manner fräi fir d'Awunner, déi awer prioritär do solle kënnen stoen. An zweetens, brieche awer erëm eng Kéier en Deel vu Recetten am Parking ewech, mam Resultat dass et da mat deenen 1,30 net duergeet. Duerfir ware mer d'accord, well mer net anescht kënnen, fir wa mer wëllen eng schwaarz Null kënnen schreiwen, dass mer op deen Tarif vun 1,30 Euro eropginn.

Eng Fro déi mer och diskutéiert hunn a wou d'Diskussioun mengen ech nach net ofschléissend soll gefouert gi sinn, dat ass d'Fro, soll een am Parkhaus déi Tariffer fractionnéieren? Dir wësst, am Moment ass et esou, dass ee fir all ugefaange Stonn de Stonnentarif bezilt. Aner Parkingen an anere Gemengen hunn et zum Deel d'selwecht wéi bei eis, anerer hunn et anescht. Dat hu mer och mat de Bedreiver diskutéiert, ob se d'accord wiere fir e fractionnéierten Tarif ze maachen. D'Äntwert dorop war jo. Allerdéngs muss een da wëssen, da geet et mat 1,30 Euro net méi duer. Wann natierlech iwwert de Fractionnement en Deel Recetten ewechbrieche, da geet et mat Basistarif 1,30 och net méi duer. Da lant ee bei engem Tarif tëschent 1,50 an 1,60, wëssend dass een da da misst och en Surface répercutéieren. Do mengen ech awer ass et méi sënnavoll, dass ee seet mir bleiwe bei deem Tarif dee fir eis Sënn mécht a keng Gemeng ass do mat där anerer direkt comparabel. Dat eenzelt wou mer mengen, dass awer nach soll vläicht eng Kéier eng Diskussioun féieren, dat misst een och eng Kéier simuléieren an héichrechnen, dat wier, wann ab der zweeter Stonn e Fractionnement wier. Déi éischt Stonn ganz, vläicht ab där zweeter Fractionnement, dat hätt vläicht e minderen Impakt dee méiglecherweis mat deem Grondtarif vun der éischter Stonn nach ëmmer kompatibel wier. Mä dat muss een eng Kéier herno simuléiere wa mer d'Joer 2010 mol eng Kéier duerch gespilt hu mat deem neien Tarif, da weess een och do genau, chiffres à l'appui, dat ze simuléieren a vläicht ass dat nach eng Piste déi ee kann diskutéieren. Mä sécher net fir déi éischt Stonn, well soss lande mer bei 1,50 bis 1,60.

Folgerichtig, well mer jo do net derlaanscht komme fir op déi schwaarz Null ze kommen déi d'Konventioun eis deemools als Grondregel mat op de Wee ginn huet, proposéiere mir lech och haut e Règlement ze votéiere wat den Tarif an der Strooss dann och nees erëm eng Kéier upasst. Aus deene Grënn déi mer genannt hunn. An d'Reglement ass, esou wéi

eise ganze Parkraumsystem an Esch, an der selwechter Logik: d'Awunner hunn do wou se wunnen et iwwerall fir näischt. A mir probéieren an all de Secteuren dee selwechten Tarif ze hu fir ze evitéieren, dass et, wat een nennt, Parkingtourismus gëtt: Dass een, dee weder hei nach do wunnt, seet: Ech gi léiwer an dee Secteur niewendru parken, do spueren ech dann 30 Cent, da ginn ech elo eben déi Leit do embêtéieren, obwuel déi näischt mat mengem Besuch ze dinn hunn. Déi Zort Parktourismus wëlle mer net méi hunn. Hate mer virun enger Rei Joeren iert mer de Residentiel agefouert hunn. Dee si mer elo lass an déi wëlle mer net nees duerch déi hënnescht Dier agefouert hunn. Dofir bleiwe mer der Meinung, dass ee soll e Régime unitaire hunn. Allerdéngs, wa mer dat Règlement haut stëmmen, dann heescht dat net, dat wëlle mer kloer soen, dass elo mar an all de Secteure schonn den neien Tarif géng gëllen.

Mir wëllen dat nämlech mat zwou Virsichtsetappen awer ëmginn. Déi éischt ass, mir wëlle gäre gesi wat den Impakt ass vun där Aféierung vun 1,30 Euro pro Stonn am Parkhaus, dat ass jo schonn zënter dem Hierscht de Fall, a mir hunn uewen nach ëmmer nëmmen 1 Euro. Gëtt et wierklech e spierbaren Impakt? An dat kënne mer eréischt definitiv beäntwere wann och de Parking Brill drop ass. Well mir musse jo bedenken, mir hunn am Moment schonn eng Situatioun, dass mer zwee Parkingen hei hunn déi a Betrib sinn, déi am Moment, deen ee keng schwaarz Null schreift. Dat ass deen deen an de Buedem geet. Deen ass natierlech méi deier wéi deen, wéi d'Parkhaus wat an d'Héicht geet. Déi hunn aner Fraisen, duerfir kennen déi och mat 1 Euro éischter iwwert d'Ronne komme wéi d'Parkhaus wat an de Buedem gebaut ginn ass. Mä elo kënnt nach de Parking Brill dobäi. A mir mussen déi dräi rentabel ënnert dem Stréch kënne bedreiwen. Dat heescht, mir musse wierklech kucken, wat ass den Impakt vun deenen, iert mer d'Règlement och komplett ëmsetzen.

Dofir, déi éischt Ëmsetzungsphas wäert am Zentrum stattfannen, wou mer wëssen, dass mer de Problem hunn. Dann observéiere mer awer ob et tatsächlech zu Verschiebung kënnt an d'Nopeschquartieren. Wann dat de Fall ass, dat hu mer de Leit ëmmer versprach, da reagéiere mer direkt. Mä mir ginn awer och hei net einfach aus dem Bauch eraus d'Règlement vun haut op mar flächendeckend

uwenden. Mir maachen dat opgrond vu Fakten. D'chiffréiert Fakten hu mer elo, dass mer et hei brauchen. Verschiebungsfakte wëlle mer awer och gären observéieren iert mer et maachen. Dofir, och wa mer d'Règlement elo esou stëmmen, d'Application vum Règlement wäerte mer net an enger Kéier maachen. Do wäerte mer eis schonn Zäit huelen ze kucken, ass et wierklech iwwerall noutwenneg? Soll heeschen, ausserhalb vum Zentrum.

Mir hunn och am Zentrum nach zwou aner Diskussiounen ze féieren, iert mer vläicht dat heite komplett ausweiden. Dat ass, d'Mëttesstonn ass am Moment am Zentrum nach ëmmer gratis. Och dat wär vläicht fir déi Parkingen déi mer hunn, an och fir deen dee mer kréien, utile wa mer d'Mëttesstonn an de Payant géingen eranhuelen, iert mer et géingen op déi aner Secteuren ausweiden. An déi aner Fro ass déi vun der Owesstonn, iwwer 18 Auer eraus. Ob et net sënnavoll wier och dat am Interêt vun de Parkingen et bis 19.00 oder bis 20.00 ze maachen? Fir de Visiteur ännert et näischt um Tarif. Fir d'Awunner souwisou net, d'Awunner hunn dat souwisou dee ganzen Dag gratis. D'Awunner behalen domatter éischters an der Mëttesstonn an Owes méi Parkplaze fräi fir si. Et ass also ganz kloer am Interêt vun den Awunner. Zweetens, et wär net am Nodeel vun de Visiteuren, den Tarif ass deeselwechten.

Déi Diskussioun wëlle mer awer och eréischt féieren opgrond vu Fakten. Dofir proposéiere mer lech haut d'Règlement ze stëmmen, well mer et am Zentrum musse maachen, soss kréie mer einfach déi Verschiebung erëm zrëck an d'Strooss. Dat ass gewosst. Mir wäerten awer, iert mer et an déi aner Secteuren och ausweiden, eis do wierklech Zäit huelen den Impakt, de reellen Impakt ze kucken. Fënnt eng Verschiebung statt oder net. Aus där Zäit wou et am Zentrum payant war, ronderëm gratis war, wësse mer, dass d'Verschiebung massiv war. Aus evidente Grënn, well do war et gratis. Elo, wou et a béide Secteure payant ass, eng Kéier 1 Euro d'Stonn, eng Kéier 1,30 Euro, ass méiglecherweis déi Verschiebung geréng. An da misste mer et net an de Secteuren ausserhalb vum Zentrum maachen. Well mer dat awer haut net kënne behaupten, keen heibanne ka behaapte wéi et ausgeet, dat musse mer observéieren, proposéiere mer lech haut d'Règlement ze stëmmen, well mer eigentlech opgrond vun den Erfahrungswäerter déi et gëtt, mussen dovun ausgoen, dass

et wäert esou sinn. A mir wëlle kee Parkingtourismus méi hunn, mä mir wäerten et awer eréischt ëmsetzen dee Moment wou et och avéréiert ass. A sollt dat sech ieren net erausstellen, da kënne mer nach ëmmer soe mir maachen dat net, mä de Virschlag ass dofir opgrond vun där Konventioun fir dass mer eng schwaarz Null schreiwen, dass mer also näischt musse bäileen als Gemeng, dass mer op deen Tarif haut eriwwe ginn deen d'Bedreier eis, dat soen ech nach eng Kéier, fairerweis, deemools scho gesot hunn. Si hu gesot 1 Euro wäert mat Sécherheet net duergoen. Mir wollten awer net op Hypothesen dat schonn aféieren, mä hir Hypothese huet sech awer als net falsch erausgestallt, mir mussen effektiv bei ongeféier 1,30 Euro sinn, fir dass de Parking och esou rentabel fonctionnéiert wéi d'Gemeng et gären hätt fir näischt musse bäizesteieren.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Gutt, Merci fir dës detailléiert Presentatioun. Si Wuertmeldungen dozou do? Den Här Codello, den Här Zwally, den Här Jaerling an den Här Baum, den Här Knaff. Da fänkt den Här Codello un.

Daniel Codello (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter. Och Merci Här Braz fir déi Erklärung do. Ech wëlt dann och agangs op méi zwou generell Bemierkungen agoen. Dat éischt ass déi, den Här Braz huet et scho gesot, déi zwou Konventiounen sinn, wat de Parking souterrain hei ugeet dee scho steet an deen aneren dee bal fäerdeg ass hei, ëmmer mat grouse Majoritéit gestëmmt ginn, well et och de politesche Wille vun dëser Majoritéit war, déi Necessitéit vu Parkraum ze schafen. Dat ass dat éischt wat gären ëmmer an deenen Diskussiounen vergiess gëtt, dass mir awer hei ugetratt si fir awer virun allem am Zentrum de Problem vum Parkraum ze behiewen. An dat ass, mengen ech, mat deem éischte Parkhaus hei geschitt, an et wäert och mat deem zweeten, wat gläich fäerdeg ass, dat ganz nach entschäerfen. An dann hu mer mol schonn eng politesch Prioritéit wat an der Verkéierspolitik jo awer net onwichtig ass, realiséiert. An dat däréi een och net an deem ganze Kontext vergiessen.

Déi zweet Saach ass, an elo kommen ech dann zu deem Parkhaus wat da schonn operationell ass a wou et dann elo ans Eingemachte geet. Och finanzpolitesch. Do hätt ech, an eis Kollegen an der Fraktioun awer och gären, wa mer an d'Zukunft, well haut war et net de Fall, mir hate just

d'Deliberatioun am Dossier, mä well mer vill vun deenen Zuelen do schwätze wéi dat Parkhaus beluegt ass, da wéilt mer gären an Zukunft, wa mer nach eng Kéier méi generell oder méi spezifesch zu deem Problem schwätzen, awer vläicht gären déi leschte Chiffere zur Hand. An der Konventioun, ech hunn déi och nach eng Kéier nogelies, steet dat och, dass d'Stad Esch sech zu all Moment kann déi Zuelen natierlech froen an da wier et jo awer och kee Feeler wa mir als Conseiller kéinten eis hei op eng gutt Dokumentatioun kënne beruffen, anstatt nëmmen op eng Deliberatioun déi mer sollen änneren. An natierlech seet de President vun der Finanzkommissioun wier dat flott wann déi dat och scho Mëttwochs mëttes hätte fir do och en Avis kënne ofzeginn. Dofir, déi Dokumentatioun, ech mengen dat ass jo elo net vill, dat hätt awer am Dossier gutt gedinn.

Mä Dir hutt eis awer do d'Chiffere vun 2009 gesot, wann Dir sot do wier en Taux d'occupation vu 60% gewiescht, mat Recetten déi ronn 617.000 Euro ausmaachen an d'Garantie de recettes wieren 950.000 Euro, da muss ee sech awer réckwierkend eng Fro stellen. Ob déi Konventioun 2004, ob mer dann do net vläicht déi Garantie de recettes ze vill héich gesinn? Wann ech mech richteg erënneren, hu mer an der Konventioun do, si mer vun enger Garantie de recettes ausgaangen, da misst de Parking während 10 Stonnen am Dag, Sonndes inclus, vun 8 – 18.00 Auer mengen ech zu 90% beluegt sinn. Wann ech mech richteg erënneren an der Konventioun. Do hätt een awer vläicht missten, dat wier de Moment gewiescht fir mam Bedreiwler ze soen, dat ass vläicht net realistesch. An et ass och net realistesch well mer jo gesinn, well ech ka mer net virstellen, dass d'Parkhaus Sonndes während 10 Stonnen zu 90% beluegt ass. Dat kann ech mer net virstellen. An an der Woch ass et jo dann och net de Fall. Duerfir muss mer soen, ass do vläicht net do déi Garantie de recettes vill ze vill héich mat 950.000 Euro gesat? An déi nächst Index-tranche kënnt am Juni, ass dat net vläicht ze vill héich ugesat ginn? Ass do net och vläicht Diskussiounsbedarf do mam Bedreiwler fir dat op eng normal Aart a Weis ze diskutieren an op e Konsens ze kommen? Well en Defizit vun 333.000 Euro fir elo dat éischt Joer, dat ass jo awer net näischt an ech mengen an där finanzieller Situatioun wou sech d'Gemengen am allgemengen an Zukunft wäerte befannen, sinn dat doten awer Dépenses, déi ee sech

awer hätt kéinten duerch eng oder kann och nach duerch Diskussiounen kënne awer entweder reduzieren oder minimisieren.

Dann, Här Braz, hutt Dir richtegerweis gesot, dat heiten ass eng Diskussioun déi een net dierf als ofgeschloss gesinn. D'Verkéierspolitik ass souwiso eppes wat ëmmer evolueiert an hire gesamten Dealer, an dofir wéilt ech soen, dass mir als Fraktioun dat heiten och ganz an engem Konzept gesinn. An Dir hutt scho verschidde Saachen ugeschwat. Virun allem gëllt et dréms, eng Tarifstruktur auszeschaffen an auszediskutieren well mer elo och mussen op Tariffer agoen déi de Brill, also de Parking op der Resistenzplaz ugeet, an do muss een Tarifkonzept fir d'Parkings souterrain ausgeschafft ginn. Wat échelonéiert Tariffer ugeet, Här Braz, Dir hutt et ugeschwat, wat vläicht degressiv Tariffer och mat abehält, eng Nuetstarifikatioun vläicht, ass et net vläicht och sënnavoll de Leit ze soen, déi am Quartier wunnen, zemoos um Brill, well do si ganz vill Haiser déi keng Garagen hunn an deenen eng Nuetstarifikatioun zur Verfügung stellt, mat der Konditioun natierlech, dass se mueres ab eng gewëssen Zäit eraus si fir op d'Aarbecht ze goen. Mä dass se awer wëssen, dass hiren Auto nuets a Sécherheet ass an duerch eng speziell Tarification de nuit ze definieren.

Dann, ech menge wa mer vu Carré culturel schwätzen a vum renovierten Theater, da muss mer bestëmmt och schwätze wat de Brill ugeet, vun enger Tarification spectacle wéi et an der Philharmonie besteet. Datt ee vläicht eng Stonn virun engem Spektakel am Conservatoire an am Theater seet, ab 19.00 Auer, also de Spektakel geet um 20.00 Auer un, dass ee seet, ab 19.00 Auer bis Mëtternuecht ass en Tarif spectacle virgesinn, wat dann och vläicht nach en zousätzlechen Attrait fir eis Kulturhaiser bréngt. Fir deen een oder deen aneren. Awer alles ëmmer, an dat ass wichteg an deem Tarifkonzept, alles ëmmer ënnert der Prémisse, dass déi Recetten awer plus au moins mussen stabel bleiwen. Mä et ass awer näischt ausgeschloss wat diskutiert ka ginn, wat déi eenzel Forme vun Tarifikatioun ugeet.

Da misst awer och an deem ganze Konzept eiser Meenung no eng Analys gemaach gi wat d'Plage ugeet vun 2 op 4 Stonnen vläicht ze hiewe fir déi Quartieren déi net am Zentrum sinn. Mir haten dat schonn eng Kéier ugeschwat a mir denken, dass dat doten awer muss an enger Iwwerleeung vun enger Elaboratioun vun engem Konzept mat iwwer-

duecht ginn. An dann natierlech vläicht och Iwwerleeungen ze maache wat d'Extensioun vum Parking résidentiel fir all Quartier an Esch ugeet. Och déi Iwwerleeungen mussen an engem Verkéierskonzept, wat jo och net en definitivt Dokument ass, wat och muss evolueieren, iwwerluegt ginn.

Desweideren hu mer och verschidde Partner déi mer mussen mat abezéien an déi Diskussiounen an ech gesinn do virun allem ee wichtige Partner, dat ass de Geschäftsverband. Inwiewäit kann de Geschäftsverband e proaktive Partner si bei der Attraktivierung vun den Tarifikatiounen an eise Parkhaier? Ech mengen, dat gëtt et och. Et gëtt gesot elo haut, dat ass net komparabel mat anere Stied, mä jiddweree vun eis geet och mol an enger Stad akafen, ob et am Land ass oder am Ausland, an do gesäit een a ville Butteker, dass wann Dir fir eng gewëssen Zomm do kaaft, dass Dir dann déi éischt Stonn vum Bedreiwler vun deem Haus, also vun deem Buttek do garantéiert kritt. Also dat sinn alles Diskussiounen an Décisiounen déi mussen getraff ginn an Zäit vun engem Konzept, wat mengen ech, an do hate mer schonn an eiser Fraktioun mat eise Schäfte riets wat een awer kéint virun der Sommervakanz virleeën, well d'Tarifikatioun vum Brill Parking gëtt jo akut, wa bis de Parking fäerdeg ass. An et ass och net verbuede schonn iwwert déi Tarifikatioun virdrun ze schwätze wa bis de Parking opgaangen ass.

All dës Iwwerleeungen, Här Braz, bréngen eis also dozou, dass, wéi Dir richtegerweis gesot hutt, dass dat Ganzt hei net ofgeschloss ass. E Verkéierskonzept ass ëmmer evolutiv wéi all aner Konzepter och an duerfir soll Dir lech mat den zoustännege Beamten déi mer an deene Servicer hunn, och Gedanke maachen, Simulatiounen auszeschaffen. Ech mengen et ginn der och schonn, déi eng oder aner, fir de Parking hei op der Stadhausplaz a vläicht dann dat virun der Sommervakanz dem Conseil hei presentéieren.

Eng lescht Saach nach, eng Verständnisfro wou d'Kollege mech hei drop higewisen hu well Dir wësst, dass ech nach ni an en Horodateur abezuelet hunn, op der Place des Sacrifiés gëtt do fir eng hallef Stonn 65 Cent gefrot. D'Kollege soe mer awer elo déi Horodateurs géinge keng 5 Cent-Pièces huelen. Also misst Dir dat mol vläicht nofroen, ob et vläicht bei deem Horodateur do geet oder ob dat nach muss gemaach ginn.

Döst gesot, ënnert deene Prémissë stëmme mer dës Adaptatioun vum Règlement a waarden op dat Konzept. Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Codello. Et wier dann un den Hären Zwally, Knaff a Baum an den Här Jaerling mengen ech, hat sech och gemellt.

André Zwally (CSV): Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech denken, dass de Problem vum Parking e grouse Problem duerstellt, och fir eis. An et ass natierlech och genuch Gesprächsstoff do fir kënnen permanent iwwert dat doten ze diskutieren. Et ass net eleng och d'Geschäftswelt déi deelweis Problemer domatter huet. Wéi mer d'Diskussioun hei gefouert hunn, dat war haaptsächlech am Abrëll 2004, respektiv am ganze Joer 2004 iwwert de Parking dee mer hei gebaut hunn. An do si mer am Kär d'accord gewiescht, dass et fir d'Geschäfte soll sinn, vu dass et hei am Zentrum ass, no bei der Uelzechstrooss an do d'Gegebenheete schaffen, fir dass d'Leit kënnen hei bequem an Esch akafen kommen an dann och méi no bei der Geschäftswelt ze sinn.

Et ginn och haut schonn Diskussiounen an der Berufswelt selwer. Mir héiere jo och ganz vill Leit déi och opgrond, mengen ech, vun der Motioun déi den Här Jaerling hei bruecht huet, kann een och mat an déi Diskussioun erabringen deelweis, datt jo och Leit do sinn déi an der Berufswelt Schwieeregkeeten hu fir Parkplazen ze fannen, sief et de loin ou de près. An dat ass jo och dee Problem mat deem mer eis wäerten an Zukunft ëmmer beschäftegen.

Ech kommen awer gären drop zréck wat d'CSV deemools an der Diskussioun gesot huet. Mir waren am Prinzip mam Fong net d'accord. Mir ware mam Fong net d'accord, fir dass d'Escher Gemeng soll eng Garantie iwwerhuelen iwwert dat wat deemools diskutéiert ginn ass. Mir ware manner mam Resultat wat dann do entstanen ass d'accord, wéi dat mam Fong ass. Haut si mer dann esou wäit, dass mer en Ennresultat hunn, wat da seet, dass mer och en Defizit hunn. Deen Defizit ass jo beträchtlech an et ass jo och eppes wat u sech net näischt duerstellt. An deemools ass och gesot ginn, den Här Codello huet dat och gesot, datt an de Berechnungen déi eis virgestallt gi waren, e Minimum vun 90% an der Diskussioun war zu deem deemolegen Tarif. Mir stellen haut fest, dass mer just bei 60% sinn an datt mer am Hierscht

higaange sinn, opmannst de Bedreier higaangen ass, ech denken och mam Accord vun eis, well dat steet jo och an der Konventioun, si mussen eis froen, ob 1,30 eropgaangen ass, ganz einfach aus der Iwwerleeung eraus, dass se ëmmer nëmme bei 60% wëlle bleiwen. Mir sinn awer elo an der Kontradiktioun. An der Kontradiktioun zu deem wat mer soen, wa mer engersäits soen d'Geschäftswelt brauch Leit déi sech dohinner drainéiere fir kënnen akafen ze goen a mir gi verbëllegt Tariffer fir dass d'Leit kënnen bëlleg an e Parking erakommen, da gi mer hin an da maache mer haut a sech d'Kontradiktioun, a mir ginn op 1,30 erop. Eleng am Parking selwer. Fir kënnen e Resultat ze erreechen, dat et eis als Gemeng erlaabt fir Nulltarif ze kréien. An do, mengen ech, ass dat bei eis e Problem. Mir gesinn dat och als Problem un well et an der Philosophie en anere Gedanke gëtt.

An dann ass déi zweet Saach déi, wou mer och hei diskutéiert haten, dat ass, dass de Bedreier ganz einfach seet, wann Dir keng Adaptatioun maacht zu deene Parkplazen oder Parkméiglechkeeten, déi no bei eisem Parking sinn, da kréie mir Problemer. Da kréie mir Problemer, well dann d'Leit léiwer dohinner parke gi wéi wa se bei eis erakommen. Mir sinn der Meenung als CSV, dass do kee Konkurrenzdenke kann entstoën, well wann een eigentlech d'Ziel kuckt vun deenen déi kënnen ronderëm parken, dann ass dat keng Konkurrenz. Alleguerten do wou mer haut d'Diskussioun féieren, hei virun der Dier bei deem Parkhaus do, do si keng grouss Méiglechkeete fir ze parken. A wa mer elo menge mir missten dat op 1,30 eropsetzen, eleng nëmme hei am Kär, da si mir der Meenung, dass dat de falsche Wee ass. Mir sinn iwwerhaupt der Meenung, dass et e falsche Wee ass fir eng Taxenerhéijung ze maache mat deem dote System. Mir sinn einfach der Meenung, dass d'Tarifkatioun an och d'Méiglechkeete fir op 90% kënnen erop ze goe muss garantéiert ginn, an dann ass déi Diskussioun vun deenen -333.000 Euro mengen ech net méi ze féieren. An da kënnen mer eventuell an eng Situatioun erakomme wou mir näischt brauche bäizeleeën a wou dann eng ideal Situatioun entstanen ass.

Aus där Ursach an aus deem wat mir elo hei gesot hunn, wäerte mir dann och an deem Sënn dës Taxenerhéijung déi hei virgesinn ass net matdroen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Zwally. Et ass dann un den Hären Knaff, an duerno Baum a Jaerling.

Pierre-Marc Knaff (DP): Jo, Madame Buergermeeschter, zu deem spezifische Punkt elo hei vun där Demande fir d'Taxen ze erhéijen. Mir haten, wéi mer iwwert dee Parking geschwat hunn, effektiv war dat 2004, do ware jo fir d'éischt Diskussiounen iwwert de Standuert. Elo ass et besser hei oder ass et besser deen um Brill fir d'éischt ze maachen. Do ware mer net eens ginn. Mir waren do enger anerer Meenung wéi déi deemoleg Majoritéit. A wou mer awer ganz opposéiert waren, dat war déi Affaire mat der Garantie de recettes. Déi Garantie de recettes, well mer mengen, datt déi awer incompatibel ass mat engem Betrib dee soll no privatrechtleche Prinzipien an no engem gewëssene kommerzielle Geschéck fonctionnéieren. Mir hunn et net normal fonnt, datt dee Promoteur deen dat Parkhaus géing professionell geréieren, datt mir als Gemeng deem géifen eng Garantie de recettes ginn. Dat heescht, datt de ganze Risk vun där Aventure Parkhaus géif op der Gemeng laaschten. Normalerweis ass de Bénéfiss, oder dat wat een aus engem Commerce oder aus enger Entreprise erauskritt, dat ass d'Remuneratioun vum Risiko an dat ass hei an dësem Fall net esou. Dat heescht d'Bénéfisser géife bei de Promoteur goen, wann et net duergeet, d'Perte déi geet da bei d'Gemeng.

(Interruption)

Voilà, genau dorop kommen ech, c'était à prendre ou à laisser. Mir hunn lech gesot: Laissez. Dat do, mir sinn net domat d'accord, dat do akzeptéiere mir net. Mir hunn dat net gestëmmt. Dann hätt Dir lech missten anescht...

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Hei loosst den Här Knaff schwätzen.

Aly Jaerling (Indépendant): Bass du do sécher, dass Dir et net gestëmmt hutt?

Pierre-Marc Knaff (DP): Jo, awer doudsécher. Awer doudsécher!

Aly Jaerling (Indépendant): Ech awer net.

Pierre-Marc Knaff (DP): Ma da bréng wann s du esou sécher bass. Ech si sécher datt ech dat dote gesot hunn an dat kënnen mer och nokucken, datt ech gesot hunn, datt de

Bénéfiss, datt dat d'Remunératioun vum Risiko ass. Hei ass kee Risiko fir de Promoteur, dat ass net normal. Esou fonctionnéiert et net.

Leider ass et awer elo esou. Voilà, dat ass dont acte. D'Gemeng huet sech engagéiert. Si huet d'Gemeng sech an eis mat engagéiert an elo hu mer eng Situation de faite déi elo besteet. Voilà, déi Situation de faite ass elo esou, datt mer eis engagéiert hunn deem Bedreiver Recettë vun enger gewëssener Héicht ze garantéieren. Déi Recetten hu mer awer elo net, dat heescht mir mussen dann all Joer deem déi Differenz do bezuelen. Elo gëtt hei eng Mesure proposéiert fir ze évitéieren, datt mer dat sollen och nach mussen an Zukunft maachen, nämlech eng Adaptatioun vun de Parkpräisser. Ech mengen, dat ass déi eenzeg Aart a Weis wéi mer kënnen probéieren elo ze kucken, loosse mer soen, den Defizit fir d'Gemeng ze minimiséieren an ze kucken datt mer am mannste Suen elo nach zur Fënster erausgeheien. Dat ass ze kucken deem Coût eben ze repercutéieren op den Usager, dee jo och eppes dovun huet. Hien huet wierklech e gutt strukturéiert, dat muss ech soen, e gutt strukturéiert Parkhaus wat easy d'accès ass, wou een einfach kann eraparken. Voilà, an d'Parken huet eben elo iwwerall, huet een iwwerall e Präis an et stellt sech elo eraus, datt dat de Präis muss sinn, sécher, deem Dir do proposéiert. Ech hoffen datt et dann awer mat deem Präis dann duergeet. Net datt mer erëm an engem Joer et nach an d'Luucht setzen an engem Joer nach an d'Luucht. Well et ass natierlech einfach, wa mir ëmmer bezuelen, da kann och den Éiergäiz fir säi Betrib gutt ze féieren, fir esou vill wéi méiglech Suen eran ze kréien, dat kann och e bëssen noloossen. Wann ee weess, oh et ass jo am Fong egal, d'Gemeng bezitt jo dat wat nach muss erakommen. Dat ass net dat wat den Entrepreneur brauch fir gutt ze schaffen. En Entrepreneur dee misst anescht do stoen, dee misst kämpfe mussen fir gutt Resultater ze maachen. An hei kann dat doten awer zu enger gewëssener Non-Chalance féieren, well jo do hannendrun een ass dee mer dat dote garantéiert. Voilà, da kann ee vläicht mol, bon. Et ginn eng Rei Saachen, also et ass mol net déi ideal Solutioun, dat ass ganz kloer.

Ech mengen schonn, datt do deemools an der Konklusioun vun deem Kontrakt e Feeler gemaach ginn ass. Mir hätten dat net sollen esou maachen. Den Här Weidig seet, jo da wär et kee Parkhaus ginn. Da wär et vläicht kee gi mat der Spuerkeess a mam Här Finck,

mä da wär et vläicht mat engem aneren eent ginn. Da wär et vläicht mat engem aneren e Parkhaus ginn, jo net mat deenen déi Dir dann eben elo do eraus gesicht hutt. An déi et hu misste sinn, well et hu jo natierlech déi misse sinn.

(Interruption)

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Allez!

Pierre-Marc Knaff (DP): Bon, elo wéi gesot, dat ass Vergaangenheetsbewälteegung, do musst Dir kucken, datt Dir mat Ärer Décisioun eens gitt. Elo, wat maache mer elo, datt mer net all Joer, datt dat e Faass ouni Buedem gëtt. Musse mer déi Präisser adaptéieren? Dat ass mengen ech, do komme mer net derlaanscht. Mir stëmmen dat, net mat vill Freed mä aus deem Grond, datt mer net gesi wéi mer et anescht elo kënnen maachen. Mir si kontraktuell engagéiert mat deene Leit. Dat do ass déi eenzeg Solutioun fir datt d'Gemeng net méi muss weider nach Sue bezuelen. Wéi gesot, mir sinn net frou driwwer, mä mir stëmmen et well et déi eenzeg senséiert, mengen ech, Méiglechkeet ass déi mer hunn.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Knaff. Et ass dann um Här Baum.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Merci, Madame Buergermeeschter. Zwou Bemierkunge vir ewech. Ech schléisse mech deem u wat den Här Codello gesot huet, datt et wierklech gutt wier wann an Zukunft d'Material, wat d'Grundlag misst sinn iwwert dat mer diskutéieren, am Virfeld géif virleien an och der Finanzkommissioun géif virleien am Sënn vun der Motioun déi mer jo gestëmmt hu bei engem Budget wat an d'Richtung vun der Revaloriséierung vun der Finanzkommissioun geet.

Zum Taxereglement selwer. Verschidden Elementer si scho virdu gesot ginn. Mer kommen net derlaanscht, mengen ech, feststellen datt dee Modell dee mer gewielt hu viru 5-6 Joer, wourun déi Léng mat bedeelegt war, well se mat am Schafferot souz déi Zäit, datt dat e Modell ass, deem eng ganz Rëtsch Problemer mat sech zitt. An datt et am Fong eng Form vu PPP ass déi, hoffen ech, anere Gemenge soll als Virbild déngen wéi een et net soll maachen. De Problem ass a mengen Aen deem, datt mer elo an enger Situatioun sinn, datt e private Bedreiver d'Taxen um Gebitt vun der Stad Esch mat diktiert. Dat ass eng Situatioun an

déi mer geroode sinn an déi ganz, ganz bedenklech ass. Well et stellt ee sech domat zentraldemokratesch Froen. Et stellt ee sech einfach zentraldemokratesch Froen. A wéi wäit kann, därft et sinn, datt d'privat Interessen d'Taxepolitik vun der Stad Esch kënnen definéieren.

Et gëtt awer och en zweet Element wat ganz bedenklech ass an deem Ganzen. Dat ass nämlech eent vun der urbanistescher Entwécklung, nämlech dat, datt mer, wa mer am Stadzentrum, also datt mer weider d'Taxen erhéije vun 1 Euro op 1,30 Euro, datt eise Stadzentrum, d'Geschäftswelt dovunner, manner attraktiv gëtt. An dat souwuel am Sënn, datt mer wëssen, datt zu Belval an deem nächst zu Lalleng, datt zu Belval an zu Lalleng zwee Geschäftszentren, eent schonn do ass, en anere wäert entstoen, wou mer eis am Fong um Gebitt vun der Stad Esch am Zentrum selwer Konkurrenz maachen. Dat ass eng, mengen ech, ganz geféierlech Situatioun. An natierlech awer och innerhalb vum Land, an deem Sënn, datt Esch mengen ech misst awer weiderhi fir attraktiv ze bleiwen, wesentlech manner héich Taxen hu wéi d'Stad Lëtzebuerg. A mer beweegen eis ëmmer méi no dohinner hin, dat ass a mengen Aen eng Entwécklung déi net gutt ass.

Ech mengen och, datt déi Ideeën, déi virdrun hei gesot gi si vum Här Codello, datt een dat wierklech consideréiere soll wat d'Fraktionéierung vun den Tariffer ugeet. Och d'Idee fir et attraktiv ze maachen, datt ee mat der Geschäftswelt zesummen eventuell kucke muss ob een do Modeller fanne kann, datt déi éischt Stonn eventuell gratis ka sinn, an engem bestëmmte Modus wou et aner Beispiller dovunner ginn.

Ceci-dit, wäerte mir dat hei net matdroen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Baum. Den Här Jaerling.

Aly Jaerling (Indépendant): Madame Buergermeeschter, ech mengen Dir braucht nach e bëssen Ënnerstëtzung. Wann ech déi Deliberatioun hei am Fong selwer hätt missten tituléieren, dann hätt ech geschrivven „Cercle infénel concernant le stationnement payé“. Well wann ech den éischte Considérant liesen: “Considérant qu'il y a lieu d'harmoniser les tarifs de stationnement dans les zones du domaine public avec les tarifs des parkings publics”, da stellen ech mer d'Froen, a wou

gëtt et dann op dëser Welt oder an iergendenger aner Stad oder engem Land op dëser Welt, wou da privat Parkbedreiwer décidéiere wat dann op den ëffentleche Stroosse muss als Parkgebühr bezuelt ginn. Well dat ass dat wat dee Considérant hei ausseet. Dat heescht, mir mussen eis hei un en Tarif vun engem private Parkbedreiwer unhänken. Dat ass dat wat dee Considérant hei seet an dat ass dat, an dat ass dann och Fakt.

Loosse mer mol fir d'éischt déi Zuelen huelen déi mer hei virleien hunn, déi den Här Braz gesot huet: 333.000 Euro misste mer bäileen. Ass dat richtig? Hutt Dir gesot. Hei, wa mer deen Tableau de recettes kréie vum Parking, dee jo guer näischt ausseet, ausser Zuelen, wat se erakritt hunn. Et ass kee klore Bilan, et ass keng Recetten- a keng Perte-Deliberatioun dobäi. Mer hunn hei e Chiffer vu 556.000 minus fir 2008. Am Budget rectifié vun 2009, wou am Budget initial näischt dra stoung, sti 450.000 Euro. Geif ech awer elo mol gär wëssen, Här Braz, wat fir eng Zuele sinn dann elo richtig? Déi déi Dir gesot hutt, 333.000, déi déi hei drop stinn, 556.000, oder déi am Budget rectifié vun 2009 stinn, 450.000? Do hu mer schonn en Zuelenzalot. An da schonn déi Schnappsuel 333.000, ass grad esou eng Schnappsuel wéi déi Schnappsueide fir mat engem private Promoteur eng Garantie de recettes ze ginn.

Dann huele mer d'Tariffer. Vun 1 op 1,30, dat sinn 30%. Dann huele mer den Tarif minimal fir 15 Minuten. Firwat gëtt deen ëm 5 Cent erhéicht? Well dat jo awer absolut elo mat deem anere Parking elo guer näischt ze dinn huet an och guer näischt mat anere Saachen ze dinn huet. Dat heescht, de Parking ass jo nach ëmmer eng Stonn voll am Parkhaus. Gesinn ech net an, firwat dass mer dann déi éischt Véierelstonn soll 5 Cent erhéijen. Ass och mol eng Erklärung, well guer net noutwenneg huet näischt am Fong mat deem aneren ze dinn.

D'CSV seet, dat wat deemools ofgestëmmt ginn ass, dat ass d'Basis vun deem Ganzen. Do ware se jo d'accord mat der Basis. Mä d'Resultat ass och ëmmer d'Konsequenz vun der Basis. Dir hutt et mat gestëmmt.

(Interruption)

Daniel Codello (LSAP): D'CSV huet et matgestëmmt.

Aly Jaerling (Indépendant): Dir hutt et matgestëmmt.

Daniel Codello (LSAP): Da gitt mol an d'Archive kucken.

Aly Jaerling (Indépendant): Ma dann heescht Alzheimer CSV mam Vimumm.

Da soen ech lech, elo lamentéiert Dir iwwer d'Resultat. Mä komme mer mol op d'Basis zrëck. Wat war dann d'Basis vun deem Ganzen hei? D'Basis war mol éischters, dass e Privatpromoteur vun enger Bank keng Sue geléint huet fir esou e Projet ze bauen, deen an der Regel jo misst awer beneficiaire sinn. Dat ass déi éischt Saach.

Déi zweet Saach ass, do huet d'Gemeng misste mat als Bierg goen. An als Bierg matgoen, an do stinn dann all Joer dann och nach déi 420.000 Euro Annuitéiten am Budget. Dat ass e Fakt. Dann zweetens, ass déi Garantie de recettes ausgeschriwwen ginn déi och all Joer am Budget steet a wou mer elo musse blechen. A wat ass geschitt d'lescht Joer am Oktober? Do huet de Parkbedreiwer seng Tariffer erhéicht op 1,30 an d'Konsequenz dovun, dat wousst jiddwereen, muss elo d'Gemeng, muss elo d'Allgemengheet nozéien a ronderëm dann och sämtlech ...

(Interruption par M. Knaff)

Lauschtert, Här Knaff, ech kenne jo Är liberal Astellung ech schwätzen hei am Interessi vum Bierger. An dat hei ass net am Interessi vum Bierger. Éischtersmol war déi ganz Basis vun där Geschicht do net am Interessi vun de Bierger, an dat wësse mer elo haut ganz genau. Well deen, dee muss bezuelen, egal wéi mer et dréinen a kéieren, dat sinn d'Escher Bierger an och déi déi op Esch hei parke kommen an och déi déi op Esch akafe kommen. Dat ass d'Konsequenz. Dat Ganzt ass kontraproduktiv och nach fir d'Geschäftswelt. Wann Dir jo als Liberalen an ëmmer wou Dir hei am Interessi vun de Geschäftsleit wëllt schwätzen, dann hätt Dir och mol missten hei d'Interessi vun de Geschäftsleit hei ...

Pierre-Marc Knaff (DP): Schwätzt Dir fir lech a loosst déi Liberal fir déi schwätze wou si mengen dass se musse schwätzen. Et ass awer net un lech ze décidéiere fir ween datt ech wëll schwätzen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Allez, d'Oppositioun soll sech elo hei net zerstreiden.

Pierre-Marc Knaff (DP): Also, eis Kläpperei sinn net vill méi wéi déi, déi Dir...

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Mir hu keng. Mir hu keng.

Aly Jaerling (Indépendant): Also, Här Knaff, ech ginn lech vollkomme recht, well wann ech kënnst decidéieren iwwer wat Dir dierft schwätzen, dann dierft Dir guer näischt schwätzen. Dat gesot, wëll ech dann awer viruieren.

Pierre-Marc Knaff (DP): Sou si se! Den ADR ass esou.

Aly Jaerling (Indépendant): Ma do hutt Dir awer vollkomme recht, dass den ADR esou ass. Bon.

Pierre-Marc Knaff (DP): Dat kann een net einfach esou ofrëselen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert nach an duerno ass am Moment kee méi ageschriwwen. Also kommt zum Schluss.

Aly Jaerling (Indépendant): Ech wëll dann elo, ech mengen Dir kennt jo meng Astellung ech hu jo schonn eng Kéier an deem Sënn hei agewierkt, wat fir mech nach zu dëser Diskussioun gehéiert, dat ass déi Diskussioun déi mer schonn eng Kéier gefouert hunn. Dat ass déi Diskussioun déi ech hei gefouert hunn opgrond vun iwwer 1.700 Ënnerschrëften déi ech bei d'Leit sammele gaange si fir se ze froe wat se dann elo fir Esch wëllen. Do war mol éischters d'Leit der Meenung, dass Samschdes wou d'Hauptgeschäftszäit ass vun Esch, soll Samschdes de Parking gratis sinn. Zweetens sollten d'Camionette Samschdes an Esch net méi parken. An drëtters soll, wéi an anere Stied, wéi zum Beispill zu Déifferdeng, déi éischt hallef Stonn gratis sinn am Interessi vun de Geschäftsleit, fir dass d'Leit déi wëlle kuerz Geschäfte an Esch maache kommen oder akafe kommen, dass déi eng Méiglechkeet hunn...

(Interruption par M. Weidig)

Wee bezilt et dann elo? Här Weidig, wee bezilt et dann elo? Elo bezilt d'Escher Gemeng jo och souwisou.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Richt lech un de Schäfferot, Här Jaerling.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Fannt Dir dat net richteg? Här Jaerling, fannt Dir dat net richteg, gell?

Aly Jaerling (Indépendant): Et sinn ëmmer, lauschtert mol, et sinn ëmmer déiselwecht ...

Pierre-Marc Knaff (DP): Natierlech sinn et ëmmer déiselwecht, et sinn ëmmer mir allegueren déi musse bezuelen. Bei allem.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Här Jaerling, sidd Dir fäerdeg mat Ären Ausféierungen?

Aly Jaerling (Indépendant): Nee, ech sinn nach net fäerdeg.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Majo, da kommt zum Schluss.

Aly Jaerling (Indépendant): Ech huele mer souguer ganz vill Zäit wann ech hei dauernd ënnerbrach ginn.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Dir loosst lech och ënnerbriechen.

Aly Jaerling (Indépendant): Also, Dir kënnt lech net virstelle wéi grausam dat ass wann den Här Knaff mer ëmmer hei an d'Ouer jäizt. An normalerweis wackelen ech jo net mam Ouer, mä hei ...

Pierre-Marc Knaff (DP): Ech setzen elo 10 Joer niewent dem Här Jaerling, an all dräi Minutten en domme Witz ze héieren ass och net grad agreabel.

Aly Jaerling (Indépendant): Jo, mä pass op, och fir Witzen ze räissen, brauch een e bësse Geesch, Här Knaff.

Pierre-Marc Knaff (DP): Bin jo, justement!

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Hei, mir sinn elo beim leschte Punkt, Här Jaerling, loosst lech net méi ënnerbriechen. Kommt zum Schluss, wann ech gelift.

Aly Jaerling (Indépendant): Nëmme déi gesichtslos hu keen Humor. Sou.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): An haalt op, Tëschergespräicher ze féieren.

Aly Jaerling (Indépendant): Ech wëll da virufueren, op jidde Fall bleiwen ech bei menger Meenung, dass mer sollen an d'Richtung goen, dass déi éischt hallef Stonn soll wéi zu Déifferdeng ... Firwat fonctionnéiert et do? Wéi zu Déifferdeng soll déi éischt hallef Stonn gratis sinn. An dann, dass mer solle Samschdes, well elo d'Camionettë jo eng Plaz hu wou se se kënnen histellen, verbidden dass d'Camionettë Samschdes mol an Esch parken. Dat géif méi Parkplaze ginn, well se jo elo eng Plaz kritt hunn.

(interruption)

Ma se hunn eng Plaz do uewen am Belval. Wann Dir lech géift e bëssen dofir interesséieren...dat heescht also am Fong eng Fuerderung déi hei gestallt ginn ass, dass d'Camionettë sollen eng extra Plaz kréien, déi huet de Schäfferot erfëllt. Déi hu se do um Belval, wann Dir de Belval eropfuert lénkerhand, do stinn dann d'Camionetten, an dat ass eng ganz gutt Saach an dat fonctionnéiert. Déi stinn elo net méi ënnert der Bréck, ënnert der Eisebunnsbréck, déi stinn elo do, an dat ass scho mol éischters eng ganz gutt Initiativ gewiescht an déi och fonctionnéiert. A wa se elo géifen och nach Samschdes aus Esch eraus bleiwen, dann hätte mer erëm weider Parkplazen. A wa mer Samschdes géingen d'Parke gratis maachen am Interessi vun de Geschäftsleit, ... Well fir elo ze soen da géif d'Parkhaus nach méi Defizit maachen, dat ass ëmmer hypothetesch an do ass jo elo schonn hei gesot ginn, dass mer souguer hei géife kucken, ob dann elo déi Tarifierhéijung hei géife mer kucken ob déi dann elo effektiv en Impakt hätt op d'Parkhaus oder net. Dat heescht, dat ass och eng Hypothese. Dat heescht, mir maachen am Fong aus enger hypothetescher Iwwerleeung maache mir hei eng Erhéijung vun de Parkpräisser. Esou einfach ass et. An duerfir hunn ech déi dräi Motiounen hei deponéiert wou ech dann awer géif virschloen déi ofzestëmmen ier mer d'Reglement stëmmen, fir dass jiddwereen do kloer Positioun ka bezéien.

Déi zweet Saach ass, wat d'Reglement elo ubelaangt, esou wäert ech mech enthalten, ebe well ech net mat de Parkerhéijungen d'accord sinn, mat den Tariffer d'accord sinn. Mä ech kann awer mam Punkt 2 d'accord sinn, wou dat wat mer virdru geschwat hunn, dass do verschidden Hëllefsgéingschter a Leit extra Vignettë kréie fir kënnen gratis ze parken. Ech mengen, wann ech elo géif dat Règlement ofleenen, da géif ech dat och ofleenen.

Dat wär jo net am Sënn. Also dofir, ech leene just deen éischten Deel of, den Artikel 2 do sinn ech mat d'accord an dofir wäert ech mech enthalten. Well den Artikel 2 am Règlement, dat ass jo deen, also an der Deliberatioun, dat ass jo deen, deen am Fong de verschiddenen Hëllefsgéingschter an deenen eng Vignette zougesteet fir kënnen gratis ze parken. Domat sinn ech d'accord, mä mat der Erhéijung vun den Tariffer sinn ech selbstverständlech net d'accord an ech géif dann awer och meng dräi Motiounen hei, déi géif ech awer dann zum Vote bréngen.

Awer ofschléissend wëll ech nach soen, dass et einfach bedauerlech ass, dass mir elo d'Konsequenzen, hei ganz Esch muss d'Konsequenzen hei droe vun enger falscher Politik vun deem Schäfferot do, deen en Deal agaangen ass deen einfach onverantwortlech ass mat engem Privatpromoteur, an dass elo d'ganz Escher Bierger an nach doriwwer eraus elo mussen dovunner d'Konsequenzen droen, dat ass einfach bedauerlech an dat ass awer enger Politik wéi se soll bedriwwen ginn am Interessi vun de Bierger net würdeg.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Jaerling. Mir kéimen dann zu de Konklusioun vu Säite vum Schäfferot aus.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Majo, dat ware jo ganz vill Remarquen déi gemaach gi sinn. Ech hat agangs vun der Presentatioun gesot, mir géinge mengen, et wär net ubruecht fir nach eng Kéier op d'Konventioun vun deemools zrëck ze kommen. Mä bon. Esou wéi mer et gefaart hunn, ass dann déi Diskussioun vun der Konventioun awer nach eng zweete Kéier gefouert ginn. Et ass och jiddwerengem säi gutt Recht. Mir wëlle just als Schäfferot awer nach eng Kéier rappelieren, mat der Konventioun, si ass gestëmmt. Si ass gestëmmt a si gëllt. Elo kënnen mir och Demandeur si fir Ännerungen ze maachen, wann déi aner Partei net domat d'accord ass, da bleift se nach 27 Joer à l'identique bestoen. Mir wëllen och nach eng Kéier rappelieren, dass d'Alternativ deemools net déi heite Konventioun war oder eng aner, mä d'Alternativ war e Parking oder keen. Dat kann ee bedauern, dass dat esou ass, mä dat war awer esou. Esou dass all déi Leit, déi net dee Modell do wëllen, dann och éierlecherweis solle soen hannendrun: Op d'Gefor hin, dass Esch da kee Parking kritt hätt. Da solle se dee Saz och hannendrun hänken. Da solle se dee Saz och soen. Dann ass et wéinstens kloer. Et gëtt déi déi mengen, dass eise Commerce am

Zentrum Parkinge brauch. Et gëtt déi déi mengen, dass déi Leit déi am Zentrum wunnen, Parkplazen an der Strooss musse kënne behale well se do wunnen, well déi déi vun auswäerteg kommen e Parking hunn, wou se den Auto kënne ofstellen. An et gëtt déi déi soe mir sinn net zu all Präis domat d'accord, quité dass mer da kee kréien. Dat war net d'Positioun vum Schäfferot an ech mengen, dass déi Positioun och nach ëmmer richtig ass.

Duerfir soen ech lech och, Här Baum, Dir sidd jo bestëmmt mat mer d'accord fir ze soen, dass Kritik net ëmmer richtig ass. Mä och Selbstkritik ass net ëmmer richtig. Och Är Selbstkritik ass an deem Fall net richtig. Dir hutt kee Grond lech ze kristillegen an ze kasteien. Dat wat mer deemools gemaach hu war richtig, well d'Alternativ gewiescht war, mir hätte kee Parking kritt. An déi Duerstellung déi Dir gemaach hutt fir ze soen, dass de private Promoteur deen d'Präisser diktiert, wat och den Här Jaerling widerholl huet, ass falsch. Well, an dat steet och an der Konventioun, de Bedreier vum Parkhaus seng Tariffer nëmmen d'äerf mat eisem Accord änneren. De Bedreier ännert also guer näischt un der Tarifikatioun. Mir hunn als Gemeng par contre de Choix, entweder mir suergen dofir dass dat Parkhaus käschten-deckend bedriwwen gëtt, dat ass déi berühmte schwartz Null oder mir soen, mir wëllen den Tarif net hiewe fir d'Usageren an da bleift et keng schwartz Zuel, mä et gëtt eppes Roudes. An dann heescht dat just, dass dann all d'Escher Bierger iwwert hire Gemengebudget den Defizit vun engem Privaten decken. Well mer exakt dat do net wëlle si mer d'accord mat der Augmentatioun vum Tarif, well dat heescht, dass dann d'Usagere käschten-deckend vum Parking, an net méi den Escher Bierger iwwert de Gemengebudget. Dat ass awer grondrichteg wat mer do maachen. Dat ass dach grondrichteg, dass déi Leit, déi de Parking benotzen och mat deem wat se duerfir bezuelen, duerfir suergen, dass et herno Null vun Null zumindest opgeet, an dass d'Escher Bierger net iwwert hir Steiersue mussen de private Confort vu Leit déi an den Escher Zentrum kommen, finanzéieren. Wann dat falsch ass, grad fir een aus enger lénker Partei, da verstinn ech lénke Gedankentum tatsächlech net ëmmer. Mir wëllen ebe just dem Escher Bierger, an dat soen ech och un d'Adress vum Här Jaerling, evitéieren, dass hie muss bäileeën.

Mat deem Tarif, dee se am Moment ophiewen, misst laut hire Prognose plus minus an Zukunft, bei konstanter Occupatioun, eng schwartz Null erauskommen. Dat ka sech awer och nach verbessern. Well Dir wësst, dass d'Zuel vu Leit am Land wësst. D'Bevëlkerung vu Lëtzebuerg wësst, och déi vun Esch wësst. D'Entwécklung an der Economie wäert jo net éiweg rezessiv bleiwe wéi elo an der Lescht, mä iergendwann eng Kéier wäert och dat erëm unzéien. Esou dass ee wann een den Trend kuckt vun der Occupatioun vum Parking iwwert déi éischt dräi Joer, dee kontinuéierlech eropgeet. Mir wäerten also bei deem Tarif bei enger plus/minus Entwécklung am grénge Beräich, wäert och dee Parking do eng Kéier Bénéfiss maachen. Net just eng schwartz Null.

A mir si jo och net esou frësch vun der Heck gepléckt gewiescht deemools, Här Baum, och mat de Lénken am Schäfferot mat dobäi, dass mer nëmmen iwwert den Defizit geschwat hätten. Dat gëtt jo ni erwähnt, wann iwwert déi Konventioun geschwat gëtt. An der Konventioun sinn och Saachen dran iwwert de Fall dee guer net méi onwahrscheinlech ass, dass mer Bénéfiss maachen. Och un deem si mir bedeelegt. Dat kritt d'Escher Gemeng Sue vum privat Parkhausbedreier an hir Keess eriwuer gespult. Wann do e Bénéfiss gemaach gëtt. Am Moment ass, wéi gesot, de Break-even hors Taxe bei ongeféier 950.000 Euro. Wann d'Geschäftsjoer tëschent 950.000 an 1.030.000 Euro läit, laut Konventioun, vun deenen 80.000 Euro do kréich de Bedreier der 56.000 a mir 24.000. A fir alles dat wat iwwert 1.030.000 Euro Recetté géng erausgoen, ass et hallef hallef tëschent dem Bedreier an der Gemeng. Just als kleng Rappel. Dat heescht, mat där Augmentatioun déi mir maachen, déi de Parkhausbedreier just gemaach huet well mir domat d'accord waren, well mer ebe wëllen evitéieren, dass de Steierzueler muss eppes bäileeën, si mer elo mol schonn op Null als Gemeng, woumat all déi Prognose widerluegt gi si vun all deenen déi gesot hunn, dat do kritt Dir ni rentabel. Déi sinn ab 2010 widerluegt. Am Geschäftsjoer 4. Dat ass awer net esou schlecht! An esoubal mer Bénéfiss maachen, participéiere mer um Bénéfiss. An a 27 Joer ierwe mer déi Infrastruktur.

A mir soen als Schäfferot nach eng Kéier ganz kloer eis Meinung: Ouni déi Infrastrukturen do an ouni all déi aner Elementer vum Mobilitéitskonzept wier et an eng katastrophal

Situatioun fir d'Geschäftsliewen am Zentrum an et wier eng ganz verschäerfte Situatioun fir déi Leit déi hei wunnen, wann déi an der Strooss nach ëmmer am Konkurrenzkampf wiere wéi se waren iert dësse Parking opgaangen ass. Dat wier eng katastrophal Situatioun. Duerfir, mir si frou, dass mer déi Infrastruktur kritt hunn. Mir si frou, dass se ab dem nächste Joer käschten-deckend schonn am Joer 4 leeft a mir freeën eis op déi Joeren duerno, wou mer hoffentlech dann och um Bénéfiss wäerte participéieren. An da sinn ech gespaant wat dann d'Remarquë si vu verschiddene Kollegen hei am Gemengerot an dat wat se gesot hunn.

Dem Här Zwally wëll ech och rappeléieren, dass eise sougenannte komesche Modell am Moment vun anere Gemengen nogemaach gëtt. Souguer vun CSVgeleete Gemengen. Déi sech op Esch inspiréiere kommen a soen: Weist eis déi Konventioun, mir ware beim Intérieur. Aner Gemenge wëllen dat nomaache wat mir amgang sinn ze maachen. Ech wëll dat just soen. Well et déi eenzeg Alternativ ass fir eng ganz Rei Gemengen déi e Centre commercial hunn, Centre commercial am Sënn vun engem stäteschen Zentrum wou Geschäfte sinn, fir op esou eng Parkingsinfrastruktur ze kommen. Well, nach eng Kéier, wat d'Gemeng méi kleng, wat et méi schwier gëtt esou eng Parkingsinfrastruktur ze rentabiliséieren. Wann Dir sot, Dir verstitt net, Här Baum, firwat dass et hei méi deier soll si wéi an der Stad? Ma dat ass awer evident. Well an der Stad eng ganz aner Densitéit nach ass wéi zu Esch a well d'Zuel, de Ratio Visiteur pro Awunner an der Stad véier, fënnemol „besser ass“, well dat huet jo net nëmme Virdeeler, wéi zu Esch. Esou dass et do ganz licht ass eng Parkingsinfrastruktur déi an de Buedem geet ze amortiséieren, während an enger méi klenger Stad wéi bei eis, an nach méi schwéier wäert et ginn a Sied wéi Déifferdeng oder Diddeleng oder Ettelbréck fir nëmmen déi ze nennen, well d'Käschte fir de Parking ze bauen, sinn iwwerall exakt déiselwech. Et geet net ëm den Terrain. Deen ass iwwert d'Emphytheos an den Droit de tréfond gekläert. Deen ass fir Null. Mä de Bau, et ass ëmmer 30.000 Euro fir eng Plaz. Ob dat an der Stad ass oder zu Esch. Mä hei komme pro Dag ee Visiteur pro Awunner, an der Stad komme 7 Visiteure pro Awunner. Do hutt Dir dat séier amortiséiert. Well mir awer wëllen dee Parking hunn a wéi gesot, do musst Dir lech all décidéieren, wollte mer deen doten oder wollte mer deen net hunn. De Schäfferot

an d'Majoritéit wollt deen hu well mer e gebraucht hunn. Wann Dir der Meinung sidd, verschiddener, dass mer deen net brauchen, da musst Dir dat och an der Däitlechkeet soen. Mä et war keng Alternativ. Duerfir wonnert lech net, wann déi Tariffer wat d'Stad méi kleng ass, déi en ennerierdesche Parking huet, wat d'Tariffer noutgedronge méi grouss musse sinn, well mer et soss net amortiséiert kréien. A mir wëllen et och net iwwert de Gemeindegeldbudget finanzéieren, mä mir wëllen et iwwert de Käschendeckungsprinzip vun den Usagere finanzéieren, dat heescht jiddwereen deen de Parking benotzt, soll och dat bezuele wat hie vu Fraise verursaacht.

Den Här Zwally huet nach eng Kéier eng Remarque gemaach iwwert d'Berufswelt. Här Zwally, do muss Dir lech och décidéieren als CSV. Elo si mer jo laang genuch amgaang mat der Ëmsetzung vum Verkéierskonzept, Dir musst lech décidéieren ween Dir wëllt virhuelen. Entweder d'Awunner oder net d'Awunner. Wann een an enger Stad wéi bei eis hei an enger ganzer Rei vu Quartieren an am Zentrum eng limitéiert Zuel vu Parkplazen huet, da kann een dat maache wat de Fall war esou laang Dir och nach de Verkéiersschäfte gestallt hutt, Är Partei. Dir hutt ...

(Interruption)

Jo, jo, ech rappeléieren lech, Här Zwally, wat d'Alternative sinn. Et kann een dat maach wat Dir gemaach hutt ...

(Interruption)

Här Zwally, Dir musst verdroe wann een lech de Spigel virun d'Gesicht hält, jo jo, Dir musst un den eegenen Doten, net un Äre Wieder gemooss ginn. Un Ären Dote muss och d'CSV sech moosse loossen. Déi Zäit wou Dir de Verkéiersschäfte gestallt hutt, hutt Dir an der Gestoun vum Parkraum einfach näischt gemaach. Einfach näischt. Schlëmmer nach, Dir hutt duerfir gesuergt, dass d'Parkhaus um Boulevard Kennedy bal Faillite gaangen ass. Well Dir deene Leit Verspriedunge gemaach hutt déi Dir net agehalen hutt. Dir hutt si gedoen e Parkhaus do uewe bauen an Dir hutt versprach, bien entendu, ronderëm och Parking payant anzeféieren, fir dass dat fir zwee Sou ka funktionnéieren, an dat hutt Dir leider net gemaach mam Resultat, dass déi

Leit do uewe bal Faillite waren an en Deel hu musse verkafe fir hir Chargé bei de Banke kënnen ze honoréieren mam Produit vun der Vente vun deene Parkplazen. Eréischt duerch d'Afféiere vum Résidentiel schreiwen déi och do uewe mëttlerweil schwaarz Nullen. Mä et ass e Parkhaus, déi hunn hallef Käschten, dat ass 15.000 Euro pro Plaz. Duerfir, Dir musst lech ee fir allemol décidéieren, léif Kollege vun der CSV, weem wëllt Dir déi Plazen an der Surface hei an Esch ginn? Wéi mir et gemaach hunn, den Awunner oder wëllt Dir den Awunner se erëm ewechhuelen an deene se ginn déi ouni Problemer d'Alternative kënnen an den Escher Zentrum kommen? Do muss ee sech décidéieren a wann Dir wëllt, schwätze mer am nächste Wahlkampf, et ass jo net méi esou wäit ewech, gären doriwwer wéi eng Partei wéi eng Optioun stellt, ween ass fir d'Awunner a ween ass géint d'Awunner? Décidéiert lech. Mir hunn et scho gemaach a mir wäerten net e Millimeter dovunner ofréckelen.

Déi lescht Remarque, déi mer nach wollt maachen, fir se net all ze beäntweren, mä en Deel awer ze beäntweren trotzdem, dat sinn déi Motiounen déi och gemaach gi sinn. Ah nee pardon, zum Här Codello, deen eng ganz richtig Remarque gemaach huet. Hie verweist och op dee Parking Brill, verweist op de Parking Brill och dat mat als Äntwert nach eng Kéier op den Här Zwally, mat de Parkplazen. Am Escher Zentrum, fir d'Geschäftswelt, gëtt et sécher kee Parkplazeproblem méi. Dat ass eriwier. Dat bestätegen eis och d'Geschäftsleit mat deene mer schwätzen. Wa se Schwierigkeiten hunn, kann et mat villem ze dinn hunn. Mä sécher net méi mam Mangel u Parkplazen. An dat kann een doduerch beleeden, dass déi zwee déi mer elo schonn hunn, net dee ganzen Dag besat sinn. Esou einfach ass et. Esou laang déi Parkingen net do waren, konnt een alles op dat schieben. Dat Argument ass vum Dösch. De Parking Stadhausplaz ass net de ganzen Dag gefëllt, ergo gëtt et am kommerziellen Zentrum Parkplazen. De Parking um Boulevard Kennedy ass net de ganzen Dag gefëllt, ergo sinn der do. An elo kënnt nach de Parking Brill dobäi an dee wäert och net de ganzen Dag zu 100% gefëllt sinn, esou dass mer mat där Infrastruktur, déi mer ab dem Wanter hunn, den Escher Commerce definitiv net un engem Manquement u Parkplaze wäert scheitern a sengem Succès. Dat läit un aneren Elementer, well mir hu Geschäfte an Esch deenen et net

esou gutt geet a mir hunn der och eng ganz Partie deenen et wonnerbar gutt geet. Et läit also och e bëssen um eegene kommerzielle Verstand a Kënn vum den Acteure vun der Geschäftswelt. Mä d'Argument vun der Parkplazen déi am Zentrum solle feelen, ass mat all Parkplaz déi am Parking fräi bleift, mathematesch widderluegt. Dat kënnt Dir ophalen. Dat stëmmt einfach net méi.

Mä den Här Codello huet recht, hie verweist op de Parking Brill, an hie seet do solle mer eis eng Rei Saachen an der Gestoun ausdenken. Ech kann lech do berouegen, Här Codello, de Schäfferot huet déi dote Saache schonn initiéiert, nämlech fir Visiteure vum Theater Saache kënnen ze proposéieren, extra Tariffer, déi Gesprécher lafen iwwert eisen Direkter vum Theater deen do amgaangen ass ze kucke mat deene Leit wat hie géing arrangéieren. Wat fir seng Produiten en idealt Angebot wier. A selbstverständlech probéiere mer och esou fir all aner Leit déi do wunnen oder och déi do schaffen, fir déi Nuetstariffer anescht Kënn gestalten wann een do zum Beispill Awunner ass.

Fir de Rescht wéi gesot, déi Leit déi op Esch schaffen kommen, déi sinn natierlech, an déi Diskussioun brauche mer net méi ze féieren, 2003 wosste mer ganz genau dass mer eppes géinge maache fir d'Awunner wat fir déi Leit déi schaffen kommen e bëssen defavorabel wier. Mä do hu mer eis decidéiert an déi Schrauf vun der Geschicht dréine mer net zrëck. Dat wär géint d'Awunner, géint d'Interêt vun de Leit déi hei wunnen a mir kënnen net permanent deeselwechte Kuch duerch 10 deele wann e just fir een duergeet, da muss ee sech decidéieren ween déi beschte Stécker kritt. Dat geet, wéi gesot, leider net anescht. Mir hätte jo och léiwer mir hätte vun allem masseg. Wann dat awer net esou ass, da kann een driwwer denken an nodenken a sech freeën wann et anescht wier. Mä d'Fakte sinn haartnäckeg an dat nennt een „die normative Kraft des Faktischen“. Duerfir géinge mer lech bieten déi Tariffer elo mol esou ze stëmmen. Mä mir wäerte mat Sécherheet nach Geleeënheet kréien op verschidde Saachen zrëck ze kommen.

Ech soe just ee Saz zu de Motiounen. Mir hate se schonn am Gemengerot, den Här Jaerling proposéiert déi neierdengs, dat wär eng Katastroph fir d'Geschäftswelt a vill Betriber

schaffe Samschdes. Mir kenne Samschdes d'Camionnetten net verbidden. Mir können dat och elo eemol am Joer an engem Vote bestätegen, mä d'Meenung ass déiselwecht wéi bei der éischte Kéier. Mir proposéieren lech, déi Motiounen net unzehuelen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
Gutt. Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal rejette par 1 voix oui et 13 voix non la 1ère motion du conseiller Aly Jaerling concernant le stationnement payant.

A voté oui: le conseiller Jaerling. Ont voté non: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz et Tonnar ainsi que les conseillers Baum, Codello, Hildgen, Huss, Knaff, Roller, Snel, Weidig, Wohlfarth et Zwally.

Texte de la motion:

„De Gemengerot,

Sech ralliéierend un enger Ennerschreftesammlung, déi 1730 Ennerschreften virweist vun Persounen, déi an Esch wunnen respektiv akaafe kommen, an déi fuerderen, datt een Samschdes ka gratis an Esch parken; iwwerzeegt, datt esou eng Léisung am Interessen vun der Escher Geschäftswelt an hire Klienten wier, well déi sech soss no den Supermarcheeën orientéieren; datt d'Meenung, datt beim Samschdes gratis parken d'Parkhaiser zu Esch giwwen faillite machen, hypothetesch ass;

fuerdert de Schäfferoot op,

daat neit Parktaxereglement esou ze gestalten, datt d'Parken an den Escher Stroossen Samschdes gratis gett.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal rejette par 1 voix oui et 13 voix non la 2e motion du conseiller Aly Jaerling concernant le stationnement payant.

A voté oui: le conseiller Jaerling. Ont voté non: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz et Tonnar ainsi que les conseillers Baum, Codello, Hildgen, Huss, Knaff, Roller, Snel, Weidig, Wohlfarth et Zwally.

Texte de la motion:

„De Gemengerot, sech ralliéierend un aner Stied, wéi zum Beispill Déifferdeng, wou déi 1. hallef Stonn d'Parken gratis ass fir méi Clienten ët ze erméiglechen kuerz Akeef ouni Zousatzkäschten ze maachen, iwwerzeegt dervunn, datt dës Measure eng Plusvalue fir d'Escher Geschäftswelt an fir d'Attraktivitéit vun der Stadt Esch insgesamt wir, datt an dëser Krisenzäit d'Bierger et scho schwéier hunn fir iwwer d'Ronnen ze kommen, datt eng Erhéihung vun de Parktaxen kontraproduktiv ass fir d'Escher Geschäftswelt an fir d'Attraktivitéit vun Esch insgesamt, fuerdert de Schäfferoot op, daat neit Parktaxereglement esou ze gestalten, datt d'Parken an Esch fir déi éischt hallef Stonn gratis ass, keng Erhéihung vun de Parktaxen anzeféieren.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M.

Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal rejette par 1 voix oui et 13 voix non la 3e motion du conseiller Aly Jaerling concernant le stationnement payant.

A voté oui: le conseiller Jaerling. Ont voté non: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz et Tonnar ainsi que les conseillers Baum, Codello, Hildgen, Huss, Knaff, Roller, Snel, Weidig, Wohlfarth et Zwally.

Texte de la motion:

„De Gemengerot,

sech ralliéierend un enger Ennerschreftesammlung, déi 1730 Ennerschreften virweist vun Persounen, déi an Esch wunnen respektiv akaafe kommen, an déi fuerderen, datt d'Camionnetten nett nemmen an de Wochendeeg owes no 19.00 Auer a Sonndes, mä och Samschdes de ganzen Daag net duerfen an Esch parken;

iwwerzeegt, datt duerch de Parkverbuet fir d'Camionnetten Samschdes méi Parkplaze fräi gin fir d'Klienten vun der Escher Geschäftswelt; well den Camionnetten eng extra Plaaz zur Verfügung gestalt gouf fir ausserhalb dem Stadtzentrum ze parken,

fuerdert de Schäfferoot op,

daat neit Parktaxereglement esou ze gestalten, datt d'Parken fir d'Camionnetten an Esch och Samschdes de ganzen Daag verbueden gett.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal accepte par 9 voix oui, 4 voix non et 1 abstention le règlement-taxi concernant le stationnement payant.

Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz et Tonnar ainsi que les conseillers Codello, Huss, Knaff, Snel, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non les conseillers Baum, Hildgen, Roller et Zwally. Le conseiller Jaerling s'est abstenu.

D'Enthalung.

Aly Jaerling (Indépendant): Ech wëll nach eng Kéier präziséieren, dass ech mech enthalte well ech mat der Erhéijung vun den Tariffer net d'accord sinn, mä dass ech awer selbstver-

ständlech domat d'accord si mat deem zweeten Abschnitt vun der Deliberatioun wou Leit vun den Hëllefsgängschter, dass déi awer eng Vignette kréie fir gratis ze parken, dass ech do selbstverständlech mat d'accord sinn. Ech ka jo net do dergéint si wann ech et selwer verlaangen. Also mat den Erhéijunge vun den Taxé sinn ech net d'accord, mä mat deem aneren Deel vun der Deliberatioun sinn ech d'accord.

10. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Jaerling. Mir kéimen dann zu de Verkéiersreglementer, déi hu mengen Informatiounen no nëmmen temporäre Charakter.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Et sinn dräi Chantiere just.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité des voix les règlements de la circulation.

Sou, mir sinn dann um Enn vun eiser Sëtzung ukomm.

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 15 janvier 2010

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

2. Information au public des décisions de personnel.

A) Nomination aux fonctions de juriste.

Monsieur Jean-Paul ESPEN

B) Suspension d'une promotion.

Prorogation de la suspension d'une promotion.

C) Question de personnel salarié.

Prolongation de l'engagement à temps partiel pour la période allant du 1er janvier 2010 jusqu'au 30 juin 2010 de Madame Jessica Alfaiate, comme éducatrice diplômée sous le régime du salarié.

3. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

4. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage) ; décision.

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter une prolongation de stage pour M. Emmanuel Cornelius.

(Vote)

5. Commissions consultatives : modifications ; décision.

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter les modifications aux commissions consultatives.

(Vote)

6. Subsidés extraordinaires ; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter la liste des subsidés extraordinaires.

(Vote)

7. Relevés et rôles:

a. taxes pour emplacements-taxis; décision

b. taxes pour kit autocollants respectivement plaques bleues; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter le relevé et rôle des taxes à percevoir pour les emplacements-taxis pour le 2e trimestre 2009

au montant de € 14.550.- et le relevé et rôle des taxes à percevoir pour kits autocollants respectivement plaques bleues pour le 2e trimestre 2009 au montant de € 662,67.

(Vote)

8. Spezialt Verkeiersreglement fir Hëllefscdngschter an Doktoren déi Heembesuch machen: Motioun; décision (point mis à l'ordre du jour par M. le conseiller Aly Jaerling)

Aly Jaerling (Indépendant) propose dans sa motion de permettre aux particuliers, à l'instar de la ville belge d'Etterbeek, d'apposer une vignette sur la porte de leurs garages qui permettra aux médecins, au personnel soignant, au Repas sur roues et aux véhicules de secours de s'y garer sans risquer de contraventions. Bien que cela soit difficilement applicable au niveau communal, cette proposition permettra peut-être d'inciter une discussion à cet égard au niveau national.

M. Jaerling est cependant d'accord avec l'idée de ne pas soumettre cette motion au vote du Conseil communal jusqu'à ce qu'il y a eu une réponse des instances nationales.

Félix Braz (DÉI GRÉNG) pense que cette proposition est intéressante mais qu'il serait en effet mieux de la suspendre pour le moment. Chaque règlement communal doit respecter les lois en vigueur. Les règlements de stationnement communaux doivent donc respecter le code de la route ; les litiges étant tranchés par la commission nationale de la circulation et par le Ministère de l'Intérieur.

Actuellement, Esch dispose pour le secteur des soins de la réglementation la plus favorable de tout le pays : Chaque opérateur de soins, les médecins généralistes inclus, a droit à une vignette lui permettant de stationner gratuitement partout à Esch. Cette vignette ne permet cependant pas de stationner sur les trottoirs puisque cela n'est pas permis par le code de la route.

En ce qui concerne la proposition de M. Jaerling, M. Braz craint que celle-ci ne soit pas conforme à notre droit national. Le code de la route stipule, qu'il est interdit de stationner sa voiture devant la porte d'un garage. Ceci est vrai même pour son propre garage, bien que cette situation soit tolérée par la Police. Donc,

en règle général, aussi longtemps que le propriétaire du garage ne fait pas de réclamations, les forces de l'ordre n'interviennent pas. Ce qui veut dire que la situation proposée par M. Jaerling existe déjà et que cette vignette n'apporterait rien de nouveau. Mais M. Braz est d'accord qu'il serait mieux de réglementer cette situation en bonne et due forme.

Il propose de contacter à cet égard les instances nationales et en cas de réponse positive de soumettre la motion de M. Jaerling alors au vote.

Annette Hildgen (CSV) aimerait savoir si les ambulances ont le droit de se garer partout et si les médecins généralistes disposent toujours de la plaquette « Médecin en service ». Elle rappelle en outre qu'il y a aussi des médecins spécialistes qui font des visites à domicile.

Aly Jaerling (Indépendant) est d'accord avec les propositions de M. Braz.

Félix Braz (DÉI GRÉNG) répond aux questions de Mme Hildgen :

Le code de la route stipule qu'une ambulance en service d'urgence avec sirène et gyrophare allumé a tous les droits. Hors du service d'urgence elle est à traiter comme n'importe quel autre véhicule.

La plaquette pour les médecins généralistes est réglementée par le Ministère de la Santé et permet aux médecins seulement d'emprunter les voies pour taxis et bus.

M. Braz n'est pas d'avis que les médecins spécialistes devraient recevoir la même vignette que les généralistes puisqu'ils ne font que très rarement des visites à domicile.

9. Règlement-taxe concernant le stationnement payant : adaptation des tarifs ; décision.

Félix Braz (DÉI GRÉNG) explique que le parking souterrain à l'Hôtel de Ville appartient à une société privée qui l'exploite sur base d'une emphytéose accordée par la commune pour 30 ans. Les relations entre la commune et l'exploitant sont réglées par une convention approuvée par le conseil communal en novembre 2003 et qui accorde à l'exploitant à partir de 2009 une garantie de recettes. Il est

inutile de discuter aujourd'hui du pour et du contre de cette convention puisqu'elle ne peut pas être changée unilatéralement.

Le taux moyen d'occupation pour 2009 était de 60%. En novembre 2003 la garantie de recettes était de 830.000 € ht, pour 2009 elle est de 950.000 € ht. Dès le début l'exploitant du parking avait cru que le tarif d'1 €/heure ne pourrait pas combler la garantie de recettes. Ce tarif était alors en vigueur sur tout le territoire de la ville et les responsables communaux ne voulaient pas procéder à une augmentation sur base d'une simple hypothèse.

Aujourd'hui on connaît les chiffres réels : les recettes pour 2009 s'élèvent à 616.935.- € et la commune doit donc ajouter 333.000.- € pour combler la garantie de recettes.

Ensuite, le Collège échevinal a invité tous les exploitants de parkings d'Esch à une table ronde pour uniformiser les systèmes de tous les parkings eschois. Cette uniformisation aidera à l'installation du système de repères du stationnement (Parkleitsystem), auquel tous les exploitants participeront et qui entrera en vigueur quand le nouveau parking Brill sera terminé. L'uniformisation sera aussi appliquée aux heures d'ouverture des parkings ; ils seront tous ouverts de 06h00 à 00h00, toutefois on pourra en sortir 24h/24h. Finalement, l'uniformisation portera aussi sur les modes de paiement pour que chaque parking accepte dorénavant tous les modes de paiement usuels.

Pour rentabiliser les parkings souterrains, le tarif devra être de 1,30 €/heure. Pour que cette augmentation soit acceptée, tous les tarifs à Esch doivent être portés à 1,30 €/h, sinon les gens vont essayer par tous les moyens de ne plus utiliser les parkings.

Reste à discuter si on pourra appliquer un tarif fractionné pour les parkings souterrains. Actuellement, les usagers doivent payer chaque heure entamée. Cependant, un fractionnement entraînera une diminution des recettes et donc une autre augmentation du tarif de base à 1,50 ou 1,60 €/h. Avec les chiffres de 2010, on devra faire des simulations pour arriver à une conclusion satisfaisante à cet égard.

M. Braz propose donc d'accepter un règlement afin d'adapter les tarifs pour tous les secteurs d'Esch aux nouveaux tarifs des parkings. Hors centre-ville, cette adaptation du règlement n'entraînera cependant pas immédiatement une augmentation des tarifs.

Les responsables vont observer la situation et dès qu'ils remarquent un déplacement des voitures vers d'autres secteurs, les tarifs dans les secteurs concernés seront adaptés.

Dans l'intérêt des parkings souterrains, on devra aussi s'interroger sur l'idée d'abolir éventuellement le stationnement gratuit pendant les heures de midi au centre-ville et sur l'opportunité d'étendre la période du stationnement payable jusqu'à 19h00 ou même à 20h00.

Daniel Codello (LSAP) rappelle que les conventions avec les exploitants des parkings avaient été acceptées avec une grande majorité par le Conseil Communal et cela parce que ces parkings allaient aider à résoudre le problème du manque d'emplacements au centre-ville. Il regrette cependant l'absence de chiffres actuels dans la documentation pour les conseillers.

Avec le recul, les conseillers doivent se demander si en 2003 ils n'ont pas fixé la garantie de recettes un peu haute. Lors de l'élaboration de la convention on avait misé sur un taux d'occupation de 08h00 à 18h00 de 90%, dimanches inclus. Il semble cependant illusoire d'arriver à un tel taux, surtout les dimanches. M. Codello se demande donc s'il ne serait pas opportun d'en discuter avec l'exploitant pour arriver à une nouvelle fixation du taux.

Il se réjouit de l'élaboration d'un concept de tarification pour les parkings. Il propose à cet égard l'idée d'une tarification de nuit et d'une tarification spectacle pour le quartier Brill. D'autres sujets à discussion seraient l'augmentation de la plage de stationnement de 2 à 4 heures hors centre-ville et l'élargissement du parking résidentiel sur tous les quartiers d'Esch. Un partenaire lors de ces discussions devrait être l'association des commerçants. A cet égard, M. Codello rappelle qu'il y a des communes où certains magasins payent par exemple une certaine partie du ticket de stationnement de leurs clients.

M. Codello remarque que les horodateurs à la Place des Sacrifiés n'acceptent pas les pièces de 5 cents bien que le tarif y est de 65 cents pour la demi-heure.

André Zwally (CSV) rappelle que le CSV n'était pas d'accord avec l'idée d'une garantie de recettes pour les exploitants de parkings. Il souligne la contradiction entre les efforts d'aider les commerçants d'Esch et l'idée d'une augmentation des tarifs pour le stationnement.

Il ne pense cependant pas que l'augmentation du tarif au parking souterrain de l'Hôtel de Ville sera détrimment au taux d'occupation de ce parking, tout simplement parce qu'il n'y a pas assez de places de stationnement aux alentours du parking. Une augmentation générale des tarifs au centre-ville lui semble donc superflue.

Pierre-Marc Knaff (DP) rappelle que son parti n'était pas d'accord avec l'idée d'une garantie de recettes pour les exploitants de parkings puisqu'une telle garantie va à l'encontre des principes du droit privé et du savoir-faire commercial. Normalement, pour un commerce le bénéfice est sa récompense pour la prise de certains risques. Sans la nécessité de prendre des risques, l'entrepreneur peut perdre son ambition et sa volonté de se battre.

M. Knaff est d'accord que la hausse des tarifs est maintenant la seule mesure capable à éviter à l'avenir de devoir combler cette garantie de recettes. En contrepartie, l'usager peut utiliser un parking bien structuré et simple d'accès.

M. Knaff votera en faveur de ce règlement, mais sans grande joie.

Marc Baum (Déi Lénk) rejoint l'avis de M. Codello concernant l'absence d'une bonne documentation.

Il déplore la situation actuelle à laquelle son parti a malheureusement participé et regrette que maintenant un entrepreneur privé ait la possibilité de dicter les taxes à Esch. Il regrette en outre que la hausse des tarifs de stationnement, qui rejoignent peu-à-peu ceux de Luxembourg-ville, ensemble avec les nouveaux centres commerciaux à Belval et Lallange, vont davantage compromettre le commerce au centre-ville.

M. Baum soutient l'idée d'un fractionnement des tarifs et d'une coopération avec l'association des commerçants.

Aly Jaerling (Indépendant) est horrifié par l'idée qu'un entrepreneur privé puisse décider les tarifs de stationnement sur la voie publique.

Il aimerait savoir quel chiffre est correct : celui de 333.000 affirmé par M. Braz, les 556.000 du tableau des recettes ou les 450.000 du budget rectifié 2009 ? Il demande aussi des explications concernant la hausse de 5 cents pour le tarif minimal de 15 minutes.

10. Règlements de la circulation routière ; confirmation et décision.

Il rappelle à M. Zwally que le CSV a bel et bien soutenu ce point en 2003.

Le résultat de cette affaire est que le citoyen eschois doit payer la mise et que le commerce souffre encore plus.

M. Jaerling rappelle ensuite sa pétition signée par 1.700 personnes qui revendiquait le stationnement gratuit les samedis, une interdiction de stationnement pour les camionnettes les samedis et que la première demi-heure de stationnement soit toujours gratuite. A cet égard, M. Jaerling dépose 3 motions.

Il ne votera pas contre le règlement puisqu'il est d'accord avec la vignette pour les services de soins, mais il s'abstiendra lors du vote.

En ce qui concerne les critiques émises envers la convention, **Félix Braz (DÉI GRÉNG)** rappelle que celle-ci a été votée par le Conseil communal et ne peut maintenant être changée qu'avec l'accord de l'exploitant du parking. Il rappelle en outre qu'en 2003 l'alternative n'était pas « cette convention ou une autre », mais « cette convention ou pas de parking » et que donc tous ceux qui sont contre cette conventions devraient ajouter à leurs critiques la phrase : « quitte à ce qu'Esch n'aurait pas eu de parking ». Le Collège échevinal, quant à lui, était de l'avis que le commerce et les habitants du centre aient besoins de places de stationnement.

Il n'est pas correct que le promoteur peut dicter les tarifs puisque la convention stipule qu'il ne les peut seulement changer qu'avec l'accord du collège.

En augmentant le tarif, c'est l'usager du parking qui paie les frais et non plus tous les Eschois par le budget communal, ce qui semble tout à fait correct à M. Braz. Il est par contre étonné que personne n'évoque le fait que la commune participe aux bénéfices éventuels du parking et qu'en 27 ans, le parking appartiendra à la commune. M. Braz se réjouit donc de cette infrastructure qui a aidé à éviter des conditions catastrophiques au centre-ville.

Il explique à M. Zwally qu'entretemps beaucoup de communes veulent imiter ce concept puisque pour beaucoup d'entre elles c'est la seule façon de recevoir une telle infrastructure. Il lui rappelle en outre que quand le CSV occupait le poste d'échevin responsable de la circulation, celui-ci ne faisait rien du tout en ce qui concerne la gestion des places de stationnement. En plus, il ne respectait pas ses promesses données à l'exploitant du parking au Boulevard Kennedy, ce qui avait pour résultat que ce parking frôlait la faillite. Ce n'est qu'avec l'introduction du parking résidentiel que ce parking peut fonctionner entretemps convenablement. Il serait temps

que le CSV se décide s'il veut donner des places de stationnement aux habitants d'Esch ou non.

M. Braz explique à M. Baum pourquoi les tarifs sont plus élevés qu'à Luxembourg-ville : Pour une petite commune il est plus difficile d'amortir et de rentabiliser un parking que pour une grande ville avec plus d'habitants et beaucoup plus de visiteurs.

Entretemps, il n'y plus de pénuries au centre-ville en ce qui concerne les places de stationnement. Si quelques commerces ont des problèmes, ce n'est certainement plus la faute au manque éventuel de places de stationnement.

M. Braz explique à M. Codello que le Collège échevinal est déjà en train d'élaborer des tarifs de nuit et de spectacle pour le parking Brill.

Concernant les motions de M. Jaerling M. Braz rappelle que M. Jaerling les avait déjà proposées au Conseil communal et que l'avis du collège n'a pas changé : il propose de les rejeter.

(Votes)

10. Règlements de la circulation routière ; confirmation et décision.

(Vote)

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Ordre du jour

	Page
Réunion à huis clos	
1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision	
Réunion publique	
2. Information au public des décisions de personnel	26
3. Correspondance	26
4. PAG de la Ville: modification ponctuelle (op der Haart): 1er vote; décision	26
5. Convention avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg relative à l'organisation du remplacement du personnel intervenant dans l'enseignement fondamental; décision	27
6. Convention des services d'hébergement et d'accueil du jour pour personnes adultes (Foyer de nuit): année 2010; décision	28
7. Convention Maisons Relais pour enfants: année 2010; décision	34
8. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision	35
9. Transactions immobilières; décision	35
10. Contrats de bail; décision	37
11. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	38
Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 5 février 2010	39



Sëtzung vum Escher Gemeengerot Freideg, den 05. Februar 2010

2. Information au public des décisions de personnel

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Ech géing proposéieren, dass mer da mam effentlechen Deel ufänken. Déi Informatiounen vum Huis clos, déi gi mer direkt weider.

Promotions:

Promotion de Monsieur François Mahnen aux fonctions d'inspecteur principal 1er en rang (grade 13).

Promotion de Monsieur Romain Fiegen aux fonctions d'inspecteur technique principal 1er en rang (grade 13).

Promotion de Monsieur Patrick Mertens aux fonctions d'inspecteur technique principal (grade 13).

3. Correspondance

Korrespondenz hu mer näischt um Ordre du jour stoen.

4. PAG de la Ville: modification ponctuelle (op der Haart): 1er vote; décision

An da kéime mer direkt bei de PAG, déi Modification ponctuelle déi mer fir de Cactus-Projet gemaach hunn a wou mer obligéiert sinn nach eng Kéier e Vote ze huelen. An dës Informatiounen kréie mer vun eisem Bauteschäffen.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter. Wann Dir erlaabt, ginn ech net nach eng Kéier op genau de Contenu a vun deem wat do virgesinn ass. Dat hate mer hei d'Méiglechkeet en long et en large ze diskutéieren wéi mer de PAP presentéiert hunn a wéi mer deen och gestëmmt hunn. Dat war d'lescht Joer an der Séance vum 3. Abrëll. Duerno ass d'Prozedur virugaangen. Mir hu Reklamatiounen kritt. Mir hunn och do d'Auditioun do gemaach vun deene Reklamatiounen a wat awer ervirzehiewen ass, dat ass dass bei deene Reklamanten deemools kee war deen direkt an deene Stroossen niewendru gewunnt hunn, dass dat quasi exklusiv Leit waren déi an där Résidence Altena vis-à-vis kaaft haten an do gemengt hu si géinge léséiert ginn. Aus der rue de Cologne an aus der rue de Rotterdam an aus der rue de Mondercange, wou d'Leit wunnen, déi direkt hätte kënne reklaméieren, do huet kee

reklaméiert. Also do ass schonn dat awer net esou negativ gesi ginn. Éischter positiv gesi ginn, d'autant plus dass Arrangementen fonnt waren tëschent dem Propriétaire an deene Leit an der rue de Rotterdam, wat d'Notzungsrecht vun engem Deel vum Terrain ugeet vum Cactus.

Mir hunn herno festgestallt, a mer sinn einvernehmlech mam Ministère eens ginn, dass well eng Onsécherheet war an der Prozedur, an de Schnëttstellen tëscht deem alen an deem neie Gesetz, dass mer da géingen op de Wee goen eng Modification ponctuelle vum Plan d'aménagement générale de la ville ze maachen. Eigentlech dat wat deemools geplangt war ze integréieren mat zousätzleche Verbesserungsvirschléi vum Ministère och nach. Déi Aarbecht ass gemaach ginn. Ass an Optrag gi ginn an do ass d'Etude préparatoire gemaach ginn. D'Partie écrite an d'Partie graphique déi Dir hei virleien hutt.

Ech mengen Dir kënnt gesinn an der Natur vun der Modifikatioun, dass do am Historique vum PAP, dat ass ganz flott opgezielt wat vu Verbesserungsvirschléi dra komm ass. Lues a lues wéi dee Projet sech weider entwéckelt huet a wéi en och definitiv den 19. Juni d'lescht Joer gestëmmt ginn ass. Et ass eng Toiture verte gemaach ginn amplaz vu Stationéierung um Dag. Et ass eng Passerelle en Mezzanine tëschent der rue de Rotterdam an der rue de Mondercange an en Trampelwee wéi mer dat nenne fir Perméabilitéit vun de Foussgängerweeër sécher ze stellen a virun allem och deen Trampelwee deen d'Kanner benotzt hu fir aus de Quartieren eriwwe an d'Schoul ze goen. Dat ass virgesi gewiescht. Den Eclairage naturel ass duerch Oberlichter sécher gestallt ginn. D'Héicht ass reduzéiert ginn. Dee ganze Scellement en sol ass kompenséiert ginn duerch d'Toitures vertes. A wann ee kuckt, dass d'Toitures vertes finalement 52% vun der ganzer Surface vum PAP ausgemaach hunn, ass do e ganz besonnesche Souci gemaach ginn. De Recule tëschent den Immeublen ass vergréissert ginn an et sinn Emplacementen fir Vëloen iwwerall virgesinn.

Bon, dat war d'Ausgangssituatioun an déi Ausgangssituatioun ass dann och an de PAG integréiert ginn a mir hunn elo dee Secteur à étude dee mer do haten, gëtt elo emklasséiert mat där Modification partielle vum PAG an eng Zone spéciale vun ongeféier 346 Ar wou mer en COS hunn, e Coefficient d'occupation au sol vun 1,0 an en CMU, e Coefficient maximal

d'utilisation vun 2. An dat ass konform zum Règlement Grand-ducal wat en exécution vum Amenagéierungsgesetz geholl ginn ass. An dann hu mer an Habitation 2 hu mer 34,24 Ar mat engem COS vun 0,6 an engem CMU vun 1,6. Dat ass och konform. An dann hu mer eng Zone d'isolement vu 25 Ar fir de ganze Komplex par rapport zum Quartier actuellement ofzegrenzen.

U sech war mat deem CMU eng Diskussioun, ob mer kéinten den CMU dépasséieren an den COS dépasséieren, notamment am Beräich vun der Zone d'habitation 2. Do si mer méi héich gaange wéi dat wat normal virgesinn ass. Do ass allerdéngs, gesäit d'Gesetz vir, dass en Dépassement méiglech ass wann des raisons urbanistiques dat justifiéieren an do sinn natierlech verschidde Considérations urbanistiques déi dat justifiéieren. Ënner anerem befanne mer eis hei an enger atypescher Situatioun par rapport zu all deenen anere Gemengen. Wann déi COSen adaptéiert si fir d'Majoritéit vun de Lëtzebuerger Gemengen, wou eng Majoritéit éischter ländlech Gemenge sinn, ass dat awer inappropriéiert am Quartier d'habitation en milieu urbain. Dat ass awer och vun der Commission d'aménagement esou suivéiert ginn. A mir hunn dann do den CMU, den Dépassement ass justifiéiert, well souwisou generell an Esch leie mer mat engem CMU tëschent 1,8 an 2,5, well Esch eng ganz dicht Gemeng ass, dicht bebaute Gemeng ass. An do ass déi Densificatioun, wa mer déi net d'selwecht gemaach hätten an deem Quartier, wär am Fong e Broch gewiescht mat den urbanistesche Regeln déi generell an Esch üblech sinn an dofir huet d'Commission d'aménagement eis absolut do suivéiert, d'autant plus wou si selwer eigentlech och recommandéiert huet déi Riegelbebauung an der rue de Cologne duerchgängeg ze maachen an net au détriment vum Respekt vum CMU do mat engem Deel opzehalen an do den urbanisteschen Aspekt ganz hirzeginn.

Bon, et gëtt geschwat am Règlement wann do Dépassementen sinn, dass Mesures compensatoires adéquates musse sinn. Déi éischt Mesure compensatoire adéquate besteet an där Zone d'isolement tëschent dem Complex commercial an dem Quartier d'habitation, deen eigentlech eng Barrière, eng permeabel Barrière duerstelt. Dat zweet ass, dass mer massiv, massiv investéiert hunn, also gefrot hunn, dass do investéiert gëtt an d'Toitures vertes an a Mesures compensatoires fir de

Scellement au sol an domat si largement d'Mesures compensatoires auskömmlech gewiescht.

Dir gesitt och am Avis vum Ministère de l'Intérieur, dass et e ganz positiven Avis ass dee schonn op deem éischte Projet war an alles dat wat de Ministère de l'Intérieur gesot huet tëscht dem 23. Dezember an haut, ass och afléisste gelooss ginn.

D'Réalisation d'une surface commerciale à l'intérieur d'une structure urbaine est à favoriser, seet de Ministère de l'Intérieur an d'Commission d'aménagement kloer an däitlech, par rapport à la réalisation de centres commerciaux situés à l'écart de toutes structures urbaines consolidées.

Voilà, dat ass eng kloer Ausso an dat ass eigentlech eng Äntwert op aner Initiativen. D'Commission d'aménagement schwätzt och vun deene Liaisons piétonnes publiques à ciel ouvert à travers le site de la zone spéciale. Dat ass dat wat mir traditionell Triampelweeër genannt hunn. Si hunn dee Moment nach regrettéiert, dass de Projet remaniéiert ginn ass an der rue de Cologne, dass do ob en Deel fir den CMU ze respektéiere wéi en am Règlement Grand-ducal virgesinn ass, verzicht ginn. A si hunn do selwer proposéiert eigentlech do den CMU ze dépasséieren an déi Immeublen esou ze bauen a se weise selwer drophin, dass se kann dépasséiert ginn.

Si sinn och mat deene Raisons urbanistiques mat d'accord an d'Mesures compensatoires sinn och virgesinn. An d'Question, dass déi Raisons urbanistiques an deem Dépassement net konträr zum Intérêt public sinn. Also et ass sécher net do contraire zum Intérêt public, wa mer an der rue de Cologne bis énnen duerch an deem selwechte Stil viru Wunnengsbau maachen.

Ceci-dit, hutt Dir och virleien dass d'Architekten wéi déi op déi Rekommandatioun vum Ministère de l'Intérieur a vun der Commission d'aménagement geäntwert hunn, esou dass eigentlech mer elo an der glécklecher Situatioun hei sinn als Gemengerot, dass mer en Avis virleien hu vun der Commission d'aménagement dee favorabel ass fir e Projet dee mer generell och als positiv empfongt hunn an eise vireschte Vote wou mer awer nach an der Prozedur vum PAP waren.

Wéi geet et elo virun? Wann de Gemengerot haut déi Modification partielle vum PAG approuvéiert, da gëtt se publizéiert, da gëtt eng Information au public gemaach. Déi muss gemaach ginn, déi ass am Gesetz virgesinn. Wann innerhalb vum Délai prescrit keng Reklamatiounen géngen erakommen, da gëtt duerno den Dossier telquel un de Ministère de l'Intérieur pour approbation geschéckt. Da brauch keen zweete Vote méi ze sinn. Wa géngen Objektiounen kommen, da muss mer natierlech hei eis nach eng zweete Kéier domat befaassen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Hinterscheid. Si Wuertmeldungen do derzou wann ech gelift?

Dann au vote, wann ech gelift, nodeem den Här Sekretär d'Begréissungen ofgeschloss huet.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité provisoirement la modification ponctuelle du plan d'aménagement général au lieu-dit « Op der Haart ».

5. Convention avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg relative à l'organisation du remplacement du personnel intervenant dans l'enseignement fondamental; décision

An da gi mer eise Schaffen nach eng Kéier d'Wuert. Dës Kéier ass a senger Eegenschaft als fréiere Schoulschäffen.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter. Et ass awer esou, dass de Schoulschäfte mech gebrieft huet, ëm wat dass et hei geet bei där Konventioun déi mer virleien hunn. U sech ass déi Konventioun fir d'Organisatioun vum Remplacement vum

Personal, Léierpersonal am Enseignement fondamental ze regelen. Traditionell hu mir dat selwer gemaach an eise Service Enseignement. Duerch dat neit Gesetz géng dat awer theoretesch iwwert de Stat gemaach ginn. De Ministère huet eis awer gefrot ob mir net wëllte mat eiser Organisatioun virufueren, dass d'Léierpersonal hei urift, an de Service Enseignement, an dass eise Service Enseignement da kuckt e Remplaçant ze kréien. D'Käschte vum Remplacement sinn natierlech geregelt, mä hei ass dann elo d'Konventioun fir dee Service dee mir hei eigentlech prestéieren, dass deem och geregelt gëtt, an dass do rembourséiert gëtt. An et ass eist Personal wat weider de Remplacement organiséiert. Dat heescht am Kloertext, Telefon hält fir ze kucken, dass e Remplaçant dohi kënnt. A mir kréien dofir, well mer méi wéi 300 Enseignanten hunn, 1.000 Euro d'Woch iwwert 52 Woche vum Stat fir dee Service rembourséiert. Also dat sinn 52.000 Euro d'Joer an dat ass eigentlech, kréie mer domat en Deel vun deene Käschten déi souwisou op eis leien, well déi Leit si jo bei eis beschäftegt. A mir mengen, dass et och besser wier als grouss Gemeng, wa mer dat viru selwer kéinten organiséieren. Dass dat am Interêt vun alle wär, virun allem och am Interêt vun eise Kanner an dofir wär et flott wann Dir där Konventioun kéint zoustëmmen, well et gëtt leschtendlech bei gläichbleiwendem Service 52.000 Euro weider an d'Keess.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Schäffen. Och do keng Wuertmeldungen? Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention précitée entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle

6. Convention des services d'hébergement et d'accueil du jour pour personnes adultes (Foyer de nuit): année 2010; décision

Da kéime mer bei d'Konventioun am Zesummenhang mam Foyer de nuit an do kritt eis Sozialschaffin d'Wuert.

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Merci. An Ärem Dossier fannt Dir d'Konventioun fir 2010 vun eisem Foyer de nuit. A wéi all Kéiers wou mer déi Konventioun stëmmen, maachen ech och e kuerze Rapport iwwer dat vergaangent Joer, deem Dir nach ausgedeelt kritt. Do ass eppes schief gelaf bei der Kopiermaschinn. Do si grouss Strécher driwwer. Et gëtt frësch kopéiert an am Laf vum Moie kritt Dir et nach verdeelt de Rapport, well et ass awer en offiziellt Dokument. Et stoung ganz grouss „confidentiel“ driwwer. Dat ass net wouer. All Mensch huet Zougang zu deem Dokument. Also et gëtt elo nach verdeelt un lech an och un d'Press. Also, wéi gesot, et ass en technesche Fehler. Esou war et net geduecht.

2009, de Rapport vun 2009 wéi gesot, gëtt verdeelt. Mir hu fir 2010 weider Personal kritt an der Form vun engem Educateur gradué. Et schaffen elo an dem aktuelle Foyer de nuit eng Responsabel Educatrice graduée a 6 Agents socio-éducatifs, dat heescht nach Graduée an Diplomée. A mir wäerten och am Laf vum Moien nach deem neien Organigramm och vum Foyer de nuit hei ofstëmmen, well eben eng nei Persoun do nach dobäi komm ass an en neie Co-Responsabel mat age stellt ginn ass. Dir wäert dat dann och an deem aneren Dossier fannen. Mir haten 2009 5.065 Iwwernuechtungen an eisem Foyer de nuit gehat. Duvunner 4.402 Männer, Iwwernuechtungen vu Männer, a 663 Iwwernuechtungen vu Fraen. Par rapport zu 2008 sinn dat iwwer 200 Unitéite méi gewiescht. Mir kommen erëm ongeféier op d'Joer 2007 zrëck wou mer ongeféier déi selwecht Zuel vun Iwwernuechtungen haten.

Et ass esou, dass méi Männer iwwernuechten wéi Fraen an eisem Foyer de nuit. An et wäert esou sinn, datt gekuckt gëtt, am Laf vun deem Joer, firwat dat de Fall ass. Et kann ee bei enger Rei Saachen natierlech spekuléieren. Et gesäit awer esou aus, datt d'Fraen op déi eng oder aner Strukturen déi nëmme fir Fraen do sinn, zrëckgräifen an net esou séier an e Foyer de nuit ginn, wéi dat de Fall ass bei de Männer.

Firwat kommen déi meescht Leit dohinner? Dat huet natierlech domat ze dinn, datt se hir Aarbecht verluer hunn an de Chômage kommen, kee Revenu méi hunn, iwwerverschold sinn, hire Logement verluer hunn. Datt se eventuell vun doheem, wéinst enger Ursaach och ëmmer, ausgewise gi sinn. Oder datt se iwwerhaupt keng Famill hunn a keng Wunneng hunn an dowéinst an de Foyer de nuit kommen.

Wéi gesot, d'Fréquentatioun ass 2009 erëm par rapport op 2007 ähnlech. Mir hu 95 Fraen d'lescht Joer gehat, pardon 95 verschidde Männer déi am Foyer de nuit waren an 23 Fraen, wat insgesamt 118 ënnerschiddlech Persounen ugeet déi d'lescht Joer am Foyer waren. Par rapport zu 2008 hate mer 145 ënnerschiddlech Persounen. Dat huet awer domat ze dinn, datt elo eng Rei Leit fest, ... also net Résident gi sinn, mä eng Domiciliatioun kritt hunn am Foyer de nuit an dowéinst och méi laang am Foyer bleiwen an domatter aner Plazen dann zum Deel net kënne besat ginn.

Den Alter d'lescht Joer variéiert zwëschen 19 a 65 Joer. Dee Jéngsten 19, déi eelst Persoun 65, an et kann ee vun enger Moyenne d'âge ausgoe vu 35,6 Joer.

Mir hu majoritär Jonker do. 25,4% vun de Leit déi dohinner ginn, sinn ënner 25 Joer. Dat beweist och erëm einfach eis Problematik déi mer hu bei Jugendlechen. Dat si Situatiounen, entweder hu se Kaméidi doheem, ginn eraus aus dem Haus, se hu Konflikter, sinn an de Chômage komm, halen op mat der Schoul a wëlle fort a fannen natierlech keng aner Wunneng déi bezuelbar ass. Net hei zu Esch an awer och net ronderëm an et sinn amgaangen eng Rei Projeten hei zu Esch ze entstoe fir Wunnstrukture fir Jonker déi och vun aneren Organisatiounen, net nëmme vun der Gemeng sollen an d'Weeër geleet ginn. Wann déi méi sprochräif sinn, kommen ech nach eng Kéier hei drop zrëck. Op jidde Fall mierke mer, datt eng ganz Rei Jonker an dem Foyer sinn. Trotzdem ass awer och den Alter vun deene Leit oder déi Leit déi iwwer 50 Joer hunn trotzdem och héich. Mir hunn insgesamt 14 Persounen gehat déi iwwer 50 Joer sinn, déi an dem Foyer de nuit waren. Dat waren 3 Fraen an 11 Männer. Par rapport zu deenen déi ënner 25 Joer sinn, waren dat insgesamt 30 Persounen. Also do geet déi Altersspirale och zimlech wäit auseneen.

Vun den Nationalitéiten, entgéint deem wat ee vläicht géif denken, deen an de Foyer de nuit geet, war et 2009 esou, datt mer 73% Lëtzebuerger haten déi an de Foyer de nuit gaange sinn. An duerno koum eis portugiesesch Bevëlkerung mat 25%, d'Fransousen, Italiener. Ech wëll lech einfach vläicht ganz kuerz soen, wat fir eng Leit an eise Foyer de nuit innerhalb vum leschte Joer opgeholl gi sinn, op kuerz Zäit oder e bësse méi laang. Dat geet vun Iraner, Irlänner, Polen, Rumänen, Russen, Ruanda, Serbien, Schwäiz, Tierkei, Griichenland, Spuenien, Kongo, Belsch, queesch duerch de Gaart. Et sinn 73% Lëtzebuerger Nationalitéit.

Mir hu gekuckt wat fir eng Leit hu sech den 31. Dezember, dat heescht Silvester an dem Foyer de nuit opgehale. Do ware 6 Männer an 3 Fraen déi deem Owend an de Foyer de nuit gaange sinn, well se op kenger anerer Plaz wollten a konnte feiere wéi déi aner och, a wollten an dem Foyer de nuit sinn.

39 Persounen si fest domiciliéiert an dem Foyer de nuit. Dat heescht, do geet et drëms d'Critère fir eng fest Domiciliatioun ze kréien, sinn déi datt se musse valabel Pabeieren hu fir Lëtzebuerg, regelméisseg op d'mannst während engem Mount am Foyer de nuit geschlof hunn. Natierlech de Règlement interne respektéieren. Si mussen zesumme mat der Equipe pédagogique, e Projet de vie gëtt dat genannt, entwéckelen, wou se, soit Schrëtt ënnerhuele fir erëm eng Aarbecht ze fannen, an eng Formatioun ze goen oder eng Wunneng ze fannen a si mussen awer natierlech och Motivatioun an Initiativ weise fir hir aktuell Situatioun ze verbessern, dat heescht och ënner Ëmstänn an eng Kur goen oder wat och ëmmer usteet. Soubal se dann ugeholl sinn, gi se ageschriwwen hei op der Gemeng. Si kënnen d'Demande maache fir den RMG an huelen da Kontakte op zu deenen zoustännegen Organisatiounen a Stelle mat deene se dann zesumme begleet ginn an hirem Projet de vie vun engem Educateur dee se begleet och vun dem Foyer de nuit.

D'Domiciliatiounen ware gläich wéi déi vun 2008, dat heescht 39 Persounen. 2008 hate mer 38 Persounen déi, wéi gesot, fest domiciliéiert waren. Problematike vun deene Leit do, an och do gëtt ëmmer bësse séier gesot, dat sinn alles Leit déi eng Dependence hunn, déi Toxicomanë sinn. Et kann ee soen, datt vun deenen der 19 eng Dependence hunn, dat aner si psychesch Probleemer. 5 déi

hir Wunnenge verluer hunn. 3 aus enger familiärer Situatioun wou se erausgeklomme sinn, 2 ouni Revenu. 3 déi net fäeg sinn am Moment och op enger anerer Plaz ze liewen. Dat heescht, ganz ënnerschiddlech Leit an ech sträichen dat envir, nach eng Kéier mat der Dependance, dat sinn eigentlech dann 48% vun de Leit déi an de Foyer de nuit ginn, déi eng oder méi Dependancen hunn, fir dat einfach nach eng Kéier a Relatioun ze setzen. All Mënsch kann an eng Situatioun erakomme wou hie muss op de Foyer de nuit zrëckgräifen, wann hie seng Wunneng verléiert, wann hien an de Chômage kënnt, Aarbechtsplaz verléiert an dofir ass et gutt, datt et esou Strukture mat esou enger engagierter Equipe gëtt.

Wat d'Leit ugeet déi fort konnten, aus dem Foyer de nuit, wou konnt Ënnerstëtzung gehollef ginn. Et sinn der nach 21 Persounen vun deenen 39 domiciliéiert am Foyer de nuit. Et ass awer och esou, datt der an Therapie gaange sinn, datt der eng Aarbecht fonnt hunn, 6 déi mer an e Logement encadré ënnerbruecht hunn. 7 rayés d'office. Also et gëtt awer och Schrëtter wou ee gesäit, a positiv Entwécklung wou ee gesäit, datt mat deem Konzept wat do entwéckelt ginn ass, et méiglech ass awer Leit erëm op de Wee zrëck ze hëllefen.

Ech wëilt kuerz soen, datt de Foyer de nuit zënter kuerzer Zäit eréischt en neie Projet mécht. E ganz flotten, dat ass de Projet Sport vum Foyer de nuit. Dat koun op d'Demande vun enger Rei Leit déi do sinn, koun dat, well se natierlech wéi aner Leit och Loscht hu sech sportlech ze betätigen, datt et awer esou ass, datt se kee Geld hu fir op déi eng oder aner Plaz ze goen a sech an e Club anzuschreiw. Mir hate bis viru kuerzem e Sall dee se zur Verfügung gestallt kritt hunn. Elo integréiere mer dee ganze Projet mat an eist Konzept vum Sportförderprogramm, wou se d'Méiglechkeet kréie sech ze bedeelegen un den Aktivitéiten déi mir och hei zu Esch ubidde fir eis Escher Bevëlkerung.

En zweete Projet dee stattfonnt huet opgrond vun enger Stagiär déi am Foyer de nuit war. Dir wësst datt mer zënter enger Rei Joeren e Grupp hunn dee regelméisseg zesumme kënnt, zwëschent deenen ënnerschiddleche sozialen Organisatiounen wéi Jugend- an Drogenhëllef, de Foyer de nuit ass dobäi, d'Stëmm vun der Strooss, Office social, Réseau Psy, Croix Rouge an esou weider an esou weider. An do si mer a gi mer ëmmer erëm

konfrontéiert natierlech mat der Problematik Seringuen déi fonnt ginn an do war genau och eng Demande do vun der Crèche, Spillhaus Parc Laval, oder elo Maison Relais Parc Laval, datt do vill Seringuë fonnt ginn. An déi Studentin, oder déi Stagiär huet e ganz flotte Projet entwéckelt zesumme mat de Leit, déi op där enger Säit, soe mer, fixen a mat deenen déi oft esou Seringuë fannen a si hunn déi eng esou gutt wéi déi aner, déi déi Gebraucher sinn an déi aner sensibiliséiert iwwert eng Approche wat elo vill méi breet nach soll an Esch erakommen. De Projet ass eréischt viru kuerzem ofgeschloss ginn. Dir wäert dat am Dossier fannen. Leider ass en nach net verdeelt. Mat Deplianten a mat Plakater, wou dann dropsteet „opgepasst, ech si kleng awer geféierlech“, dann ass esou eng Seringue dobäi. Oder datt d'Leit net sollen hir Sprëtzen ewech geheien a mir hunn éischt Erfolger do ze verzechnen. Wéi gesot, dat soll awer méi breet elo an Esch bekannt ginn. Bis elo hunn d'Organisatiounen dat doten opgehaangen an éischt Réussitë sinn do an ech denken, datt mer et awer nach musse méi breet, also méi verbreedeen dee ganze Projet.

Ofschléissend kuerz wou mer dru sinn. Mir stëmmen haut de Compromis ass et, nee, den Akt vun deem Haus wou de Foyer pour logement encadré wäert hikommen. Dat heescht déi zweet Stuf vun eise Foyer de nuit wou Wunnenge wäerten drakommen, wou Leit da kënne dra goe während enger bestëmmter Zäit, encadréiert mat engem Educateur. Mir hoffen, datt mer do Enn dës Joer, Ufank d'nächst Joer dat Haus fäerdeg hu mat deene kleng Studioen, datt dann déi éischt Leit kënne eragoen.

Wat deen neie Foyer de nuit ugeet, si mer eis och mat de Ministère eens ginn, do kënne mer dës Joer ufänke mat bauen. Déi zwee Haiser déi si jo ofgerappt. Do kënne mer ufänke mat baue fir dann do herno kënne aus dem Container eraus ze goen.

An en drëtten Projet deen ugefaangen huet mat lafen, dat ass dee vun eiser ASBL. Déi ASBL Les amis du Foyer de nuit, wou den Här Weidig Paul President ass downner, dee wou d'ASBL schonn eng Rei Kéieren zesumme komm ass. E ganz flotte Projet, ganz engagéiert, och den Här Weidig an deem ganze Projet dran. Also, dat sinn och Saachen déi nëmmen ënnerstëtzent a begleeten kënne sinn. Dir wësst datt zum Beispill bei der Stëmm vun der Strooss et och eng ASBL gëtt, Frënn vun der

Stëmm vun der Strooss mengen ech heesche se, déi och benevole do matschaffen an eng Rei Aktivitéiten och do mat de Leit maachen. Also och e weidere Projet fir déi ganz Problematik do ze begleeten. Wéi gesot, herno beim Personal kënnt jo nach d'Approbatoun vum neien Organigramm. Dat einfach als Informatiounen, als Hannergrondunder Informatioun wat geschitt, wat leeft, an da misste mer parallel dozou d'Konventioun fir dës Joer 2010 dann och stëmmen.

Ofschléissend, de Foyer de nuit bleift nach wie vor ënnert der Regie vun der Gemeng och deen neien. Och dat ass kloer. Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Spautz. Madame Hildgen an dann allguerte vum Här Weidig un.

Aly Jaerling (Indépendant): Ech als Leschten, well ech hu virdrun nach eng Urgence.

(Hilarité)

Annette Hildgen (CSV): Merci, Madame Buergermeeschter. Ech soen der Madame Spautz villmools Merci fir déi explizit Saachen déi mer gesot kritt hunn. Déi Presentatioun déi war tipptopp. Ech hu just zwou Froen. Dat éischt war, sinn do Kanner déi matkommen, déi sech mat den Elteren eventuell presentéieren, ass dat schonn eng Kéier virkomm? A wann dat ass, déi Kanner kënne jo net am Foyer de nuit bleiwen. Dat ass jo awer och keng Situatioun fir déi Kanner.

Dat zweet ass, et ass ganz interessant a mir hu mat zwee Ouere gelauscht, wier et net méiglech fir eng Zwëschebilanz ze kréien no 6, 7 Méint zum Beispill fir datt mer héiere wéi d'Evolutioun elo am Foyer de nuit ass? Well mir kënne eis virstellen, datt elo no deem ganz haarde Wanter, datt eng ganz aner Situatioun kënnt. An et wier och interessant ze wësse wéi vill méi Betten datt mer da kréie wann dat neit Haus bis ageweit ass.

Ech soen lech Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Hildgen. Dann den Här Weidig.

Paul Weidig (LSAP): Dës Konventioun ass e wichtige Beitrag, e ganz wichtige vun der Gemeng Esch zu engem Problem dee vun Dag zu Dag wiisst an an deenen heitegen Zäiten, net nëmmen ekonomesch gesinn, mä och wat d'Klimabedingungen unbelaangt

ëmmer méi grave gëtt. Ech schwätze vun deenen obdaachlose Matbierger, Matbiergerinnen déi bei deene wierklech heitegen äisegen Zäiten Owes virum Abrisud stinn oder och virum Foyer Ulysse stinn, a kucken dass se iwwer Nuecht en Daach iwwert dem Kapp hunn. An ech géif mengen, mir sinn do als Gemeng Esch e Virbild, an dat mat der Stad Lëtzebuerg fir e sozialen Engagement am Déngscht vun deenen Äermste vun deenen Aarmen. Ech weess, dass net all Gemeng kann an dësem Beräich aktiv ginn. Hei si besonnesch déi gréisser Gemenge gefuerdert. Wann awer esou vill vu solidareschem Verhalten zwëschen de Gemenge geschwat gëtt, dann däerfen awer och dës Leeschtungen, dës Sozialleeschtungen déi vun deene grouse Gemenge geleescht ginn, net vergiess ginn.

Wann ee sech e bësse méi intensiv mat dem Fonctionnement vum Abrisud beschäftegt, da gesäit ee wat fir eng wäertvoll Aarbecht vun den Educateuren a vun den Educatrices do geleescht gëtt an dat mat vill Courage an Engagement. Hinne wëll ech hei meng Anerkennung ausdrécken an hinne villmools Merci soe fir den Déngscht dee se fir eis Gesellschaft leeschten. En Déngscht, deen net ëmmer einfach ass. Merci wëll ech awer och all deene soen, déi spontan bereet ware mir ze hëllefen d'ASBL Amis de l'Abrisud op d'Been ze stellen, deem säin Zil et ass den Openthalt am Abrisud esou agreabel wéi méiglech ze gestalten.

Ofschléissend nach e grouse Merci un d'Madame Spautz, déi sech mat alle Kräfte fir den Abrisud agesat huet an asetzt. Mir solle stolz sinn, dass mir esou eng sozial Institution hei zu Esch hunn déi e wichtege Beitrag zum sozialen Zesammenhalt vun eiser Gesellschaft leescht an an Zukunft nach ëmmer méi wäert leeschten. An ech wäert net midd ginn heiriwwer dobaussen an och um nationale Plang ze schwätzen an dës Problematik ze thematiséieren.

Merci fir Äert Nolauschteren.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Weidig. Dann d'Madame Becker an duerno den Här Baum.

Jeanne Becker (LSAP): Merci, Madame Buergermeeschter fir d'Wuert. Ech ka mech nëmme menge Virriedner uschléisse Merci ze soen, dass esou eng Saach wéi den Abrisud an d'Liewe geruff gouf. Ech war selwer

schonn, net dran, mä als Visiteur, an ech konnt mech do iwwerzeegen, dass dat alles wierklech ganz schéin a ganz frëndlech ass. An ech hu festgestallt, dass vill Leit doheem dat net hu wat se am Abrisud gebuede kréien.

Ech hunn awer nach e puer Froen dozou. Et ass vläicht scho gesot gi fréier, awer ech ka mech dat net méi esou erënneren. Ech wollt just froen, hunn déi Escher Prioritéit? Net dass et esou ass, dass den Abrisud vläicht vun anere Leit iwwerfëllt ass an déi Escher Leit déi stinn da virun der Dier an déi hu keng Plaz. Dat war eng Fro.

Déi Leit iwwer 50 Joer, wollt ech och nach wëssen, iwwer 50 Joer, da ka bis 115 goen, ech wollt do och wëssen, ob do vill Leit am Rentnalter wieren. Leit déi eng Pensioun bezéien.

Dann ass meng zweet Fro zum Logement encadré, dat do an d'Liewe geruff gëtt, wat ech och eng ganz gutt Saach fannen. Ech wollt do just froen, an dat huet d'Madame Hildgen schonn ugeschwat, wéi vill Wunnengen, ob dat esou kleng Studioen, Zëmmere mat engem gemeinsame Buedzëmmer an enger Dusch op engem Stack oder ass dat individuell? An ob do dann och déi Leit iwwernuechten, dass déi ganz do wunnen an dass deen Educateur oder Educatrice, wéi se dann ëmmer ass, och Dag an Nuecht do eng Permanence hunn. Esou dass déi Leit och an der Nuecht, well am Dag débrouilléiert ee sech nach, mä nuets ass dat jo awer net ëmmer esou de Fall, dass een da brav doheem bleift wou ee soll bleiwen.

Dat drëtt ass, ech begreifen och ze héieren, dass elo eng ASBL Amis de l'Abrisud gegrënnt gëtt. Ech fannen dat eng gutt Saach a si ass jo nach net créiert. Si ass amgang créiert ze ginn. An ech wëll dann och vun der Geleeënheet profitéiere fir hinne schonn elo am Virfeld vill Succès ze wënschen, an dass se vill Mataarbechter hunn, an dass se op deem Gebitt weider komme wéi bis elo am Abrisud eng wonnerbar Aarbecht geleescht ginn ass, dass dat duerch déi Amis de l'Abrisud nach verdéift gëtt an nach vill méi mënschewierdeg gemaach gëtt.

Ech soen lech Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Becker. Et ass dann um Här Baum.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Ech wëilt och ufänken an der Madame Spautz Merci soe fir den detailléierte Rapport dee si gemaach huet. Ech mengen awer, vläicht am Géigesaz zur Madame Becker, dass wa mer eng kohärent Wirtschaft-, Sozial- a Wunnengsbaupolitik hätten, dass den Abrisud am Fong net néideg wier. An dass mer missten dohinner kommen als Gesamtgesellschaft alles an d'Wee ze leede fir dass Abrisud iergendwann eng Kéier iwwerflësseg gëtt.

Den Här Weidig huet virdru vun äisegen Zäite geschwat an d'Madame Spautz huet och mengen ech, opgewise wéi de Wee oft ass deen déi Leit mussen huelen. Déi äiseg Zäiten ass awer net nëmmen d'Temperatur dobaussen, mä et ass e galoppéierende Chômage. Et ass eng sozial Kris an där mer matten dra sinn. A wat mech géing interesséieren ass, nieft dem Logement encadré an deenen 18 Better déi am Moment am Foyer de nuit Abrisud sinn, ass virgesi fir Kapazitéiten ze erweideren? Kapazitéiten ze erweideren en vue dovunner dass d'Sozialsituatioun viraussehbar an deenen nächste Méint a vläicht souguer Joeren net besser gëtt an dass den Abrisud eng ganz wichteg Roll do wäert musse spillen.

An dann ënnerstëtzen ech och dat komplett wat virdru gesot ginn ass: d'Solidaritéit tëschent de Gemenge bedeit och, dass aner Gemengen hir Responsabilitéit ze iwwerhuelen hunn. Esch spillt, effektiv mat der Stad Lëtzebuerg, wierklech eng Virbildroll wat Sozialpolitik op kommunalem Niveau ugeet. Nawell si mer hei zu Esch mat där sozialer Realitéit konfrontéiert an ech mengen, dass mer och mussen drun denke fir mat all deene Partner, wéi d'Madame Spautz et virdru gesot huet, déi op deem Secteur aktiv sinn, nach méi verstärkt zesammen ze schaffen a kucke fir gemeinsam Léisungen ze fannen. Merci.

Aly Jaerling (Indépendant): Merci och der Madame Spautz, Félicitatioun Madame Spautz, fir deen explizitte Rapport. E Rapport deen awer ëmmer erëm, och wa mer de Rapport iwwert d'Sozialsituatioun an Esch virbruecht kréien, ëmmer méi bedenklech stëmmt a wou ee sech dann awer och als Gemeengeconseiller muss bewusst sinn, dass et net duergeet fir elo einfach ze soen, elo maache mer en Abrisud an dann hu mer eist gemaach. Mä mir mussen eis awer och doriwwer eraus Gedanke maache wou d'Ursache sinn. An ech mengen, dass den Här Baum schonn en Deel vun den Ursaa-

chen hei ugeschwat huet, an dass mer awer wirklech zur Konkusioun kommen, an dass et net ass esou wéi elo hei virdru gesot ginn ass, dass ee misst fir d'éischt kucke fir déi Escher Leit do ënnerdaach ze kréien. Ech mengen d'Aarmut hei am Land ass duerch eng Politik entstanen, eng Sozialpolitik entstanen, déi total an déi falsch Richtung gaangen ass a wou mer elo mussen einfach mol – wann Dir mat Ärer Konferenz fäerdeg sidd, da verstinn ech mech och vläicht ... nee, ech hu gär wann ech mech selwer verstü wann ech schwätzen – mä ech mengen, dass wa mer iwwert den Aarmut hei am Land schwätzen, dass mer da vun enger kollektiver Responsabilitéit muss schwätzen. An dass et net duergeet, dass elo d'Sozialresponsabilitéit ofgeschiebt gëtt op eng oder zwou Gemengen, mä dass awer wirklech vun uewen erof déi kollektiv Responsabilitéit muss gedroe ginn. An och vun uewen erof aus der Politik muss gekuckt gi wéi een déi Ursachen do duerch déi se entstanen sinn, wéi een déi aus der Welt schafft a wéi ee kuckt do Mesuren ze schafen. Well ech mengen dat ass dat och wat den Här Baum gesot huet an dat ass Sozialpolitik, Wirtschaftspolitik an all dat wat domat zesummenhängt.

Wat elo awer niewent deem Abrisud wat jo am Fong en Nuetsabri ass, wéi steet et mat der Betreierung dagsiwwer? Well et ass jo esou, dass déi Leit jo net nëmmen elo Nuets an Nout sinn, déi sinn och am Dag an Nout an do muss ee sech awer och Froe stelle wéi ass den Encadrement dagsiwwer? Wat maache mer do? Wat kënnen mer do nach zousätzlech maachen? Well, wat jo den Haaptgedanken ass, dass mer déi Leit am Fong an en Abri ophuelen, ass jo éischters mol fir Kontakt mat hinne ze kréien. Zweetens iwwert dee Kontakt dee mer mat hinne kréien awer och mussen kucken, dass mer se erëm normal an d'Gesellschaft integréiert kréien. Et ka jo net sinn, dass mer elo soen, elo maache mer einfach en Abri du sud an dann hu mer dat gemaach. Nee. Also en Abri de nuit. Ech mengen mer mussen jo awer och kucken, dass déi Leit, dass mer déi erëm an d'Gesellschaft integréiert kréien. Ech mengen, dat ass de But vun deem Ganzen. Dass mer iwwert dee Wee vun deenen Hëlfele déi mer ginn, dass mer iwwert dee Wee Kontakt mat hinne kréien an da mat hinne zesumme schaffen, fir dass se erëm an d'Gesellschaft zrëck integréiert ginn. Ech mengen, dat ass am Fong de But vun deem Ganzen an do misst jo och dagsiwwer den Encadrement, misst een och kucke fir do

dat méi auszebaue fir se dann erëm an d'Gesellschaft zrëck ze kréien. Dat schéngt mer de Sënn vun deem Ganzen ze sinn.

Et ass wichteg, dass mer déi Abrien, déi mer hunn an all déi Hëlfsstrukturen déi mer elo geschafen hunn, wou der jo dagsiwwer scho sinn, dass déi dann awer och optimal mat qualifiziertem Personal besat gi fir déi Leit ze encadréieren. Mä ech sinn awer och einfach der Meenung, dass een do soll net fäerte fir iergendwéi ze versichen op de Benevolat zrëck ze gräifen. An do hätt ech zum Beispill mol eng Proposen, fir dass verschiddener hei am Gemengerot wëssen iwwert wat dass mir iwwerhaupt schwätzen, dass mol all Gemeengeconseiller soll vläicht eng Kéier sech benevole een Dag, eng Nuert am Home zur Verfügung stellen, fir dann do mol eng Hand unzepaken. Well ech sinn iwwerzeegt, dass et net duergeet hei déck politesch Rieden ze halen an da mol net ze wësse vu wat dass ee schwätzt. Ech sinn einfach der Meenung, komm mer ginn eis mol d'Wuert, dass mer allegueren eemol am Mount mol eng Kéier an deen Abri du sud ginn an eng Kéier nuets do eng Hand upaken. Da wësse mer och an da verstü mer och allegueren vläicht wéi et deene Mënschen ass. Well et muss ee mol fir d'éischt ier ee wëll wësse wat esou e Mënsch fillt, muss ee mol mat esou Leit schwätzen. An ech mengen hei ass een oder deen aneren heibannen deen huet souguer Beréierung-sängscht wann een esou e Mënsch, dat hu mer schonn eng oder, ... Hei ass een heibannen, dee sëtzt heibannen, deen huet dat hei scho kloer gesot, gell. A wann ech mech gutt erënnere kann, war hie souguer nach ze feig fir seng Interpellatioun déi hien hei eraginn huet, fir déi dann hei vizebréngen, wéi seng Interpellatioun um Dagesuerdnung stoung, do war hien net hei. Also, bon, ech mengen ech brauch lech jo kee Bild ze maache vu wat fir enger Sait dass dat kënnt. Mä op jidde Fall schéngt et mer, ech wär op jidde Fall bereet dat ze maachen. An ech wär frou wann de ganze Gemengerot sech géif mol eng Kéier hirappe loossen an da wirklech do mol eng Kéier mam gudden Beispill virgoen.

Bon, elo nach zur Konventioun do, do steet Verschiddentelech dran, voir conditions générales. Do steet zum Beispill ënner Participation financière des usagers, steet do: voir conditions générales. Do wär et awer net schlecht wann Dir eis elo géift erkläen wat déi

Conditions générales elo sinn, wat dann am Fong d'Obligatioun si vun deene Leit déi an dee Foyer ginn, déi jo awer keng Suen hunn. Do froen ech mech, do steet Participation financière, wat kënnen déi iwwerhaupt als finanziellen Apport bréngen? Ass dat geregelt iwwert d'Gesetz vum RMG? Dat heescht iwwert déi staatlech Hëlfele? Iwwert déi Gemengenhëlfele? Sinn dat Conditions générales? Et wär net schlecht wann een eis géif och eng Kéier erkläen, wat déi Conditions générales sinn. Oder eis einfach déi Dokumenter zoukomme loossen, fir dass mer da wësse wat ënner Conditions générales ze verstoen ass.

Dat gesot, hu mer jo herno nach e Punkt wou mer deen een oder deen anere Poste mussen stëmmen fir do den Encadrement an deene Foyere gutt ze maachen. A wat besonnesch begrëssenswäert ass, dass och do eng Léierplaz geschaf gëtt fir en Auxiliaire de vie. Och dat ass wichteg. Och dat ass gutt, dass mer als Gemeng do Virreider sinn, fir och am Fong verschidde Jonke vläicht en neie Wee ze weisen, hei do gëtt et awer Léierplazen, do ginn et awer Méiglechkeete fir nei Aarbechtsplazen ze schafen an deem Beräich, am Hëlfsberäich vun de Leit, dass dat gutt ass, dass een dat awer och misst dat Ganzt méi kloer erkläen wat dat ass, en Auxiliaire de vie. An dass dat awer fir verschidde Jonke déi wirklech sech wëllen am soziale Beräich engagéieren, och eng Méiglechkeet ass, fir iwwert dee Wee an d'Berufsliewen an an d'sozialt Berufsliewen anzekommen.

Dat gesot, ech mengen, et ass kloer, dass ech déi Konventioun hei stëmmen an nach eng Kéier dobäi betount, dass ech och bereet sinn, wirklech do benevol matzeschaffen. Ech mengen wéi ech der Madame Spautz dat souwiesou schonn eng Kéier am Virfeld gesot hat. Ech soen lech Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
Merci, Här Codello.

Daniel Codello (LSAP): Madame Buergermeeschter, dat do hunn ech net verdéngt!

(Hilarité)

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Merci, Här Jaerling. Den Här Codello huet sech nach zu Wuert gemellt.

Daniel Codello (LSAP): Merci. Madame Buergermeeschter, Dir kënnt mech strofen awer net op deem do Mooss, dat do hunn ech net verdéngt. Merci.

Ech wéilt och nach kuerz op d'Virriedner agoe well viles wat gesot ginn ass richtig ass. Och d'Approche. Den Här Jaerling huet gesot an och den Här Baum, dass en Abrisud besteet, dat huet Ursaachen déi vielfälteg sinn an déi de kommunalpolitesche Kader awer sprengen. Mä d'Gemenge sinn awer déi déi mat der Realitéit ze dinne hunn an dat mussen opfänken. An ech wéll awer, well dat menger Meenung no awer vläicht net kloer ervirgaangen ass – dach, beim Kolleg Weidig ass et vun der Responsabilitéit vun zwou Gemengen ervirgaangen – mir mussen awer éischters mol constatéieren, dass mir als Escher Gemengerot ee vun deene weinigen, wann net deen Eenzege, déi Preuve mussen mer jo bréngen, deen awer méi oder manner a regelméissegen Ofstänn iwwert d'Sozialpolitik an iwwert d'Sozialsituatioun vu senger Stad diskutéiert. Ech gesinn dat, a wann een d'Reportage vun de Kollege vun der Press liest aus anere Gemengerot, ganz seelen, dass e Conseil sech mat der sozialer Situatioun vu senger Bevëlkerung ausenansetzt. Dat kann natierlech elo Ursaachen hunn, datt mir hei als Escher Éluen ëmmer e Penchant hate fir eis zu der sozialer Situatioun ze bekennen an och déi ze améloréieren, ze verbessern. Op där anerer Säit ass et awer och e Manque vun deenen anere Gemengeresponsabel. An ech ginn net midd an deem Kader ëmmer an an deem Kontext hei ze soen, dass mer zur Solidaritéit vun eise Gemenge mussen opruffen. Et kann net sinn, dass d'Stad Lëtzebuerg an d'Stad Esch déi eenzeg sinn déi soziale Wunnensbau maachen hei am Land. An et kann net sinn, dass d'Stad Lëtzebuerg an eis Stad Esch déi sinn, déi d'Konsequenze vun enger sozialer Kris mussen opfänken. Mir maachen, mir iwwerhuelen eis Responsabilitéit mat den Institutionen déi mer hei ënnerstëtzen, mä mir mussen awer iwwert de Syvicol oder, ech weess net, iwwert eis Opriff hei am Conseil déi aner Éluen, déi aner Gemengenélue – Här Jaerling, ech wéll mech och gär selwer verstoe wann ech schwätzen – gelift?

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): U ween denkt Dir?

Daniel Codello (LSAP): Ma un all Gemengen, un déi aner 114 mä awer och un eis Nopeschgemengen. Och un eis Nopeschgemengen. Wa mer vu Communauté urbaine schwätzen, wat am Raum steet, da muss een an der Communauté urbaine och déi Sozialproblematik an och eng sozial Zesummenaarbecht do uschwätzen.

Den Här Jaerling huet vu Mesurë geschwat, déi mussen geschafte ginn. Et ginn etlech Mesuren déi existéieren. Et ginn eng ech wéll net soen eng Tonn Mesuren déi existéiere wou d'Gemengen, wa se nëmme géingen do bei den zoustännegen Ministèren ufroen, déi noutwendeg Mëttel zur Verfügung gestallt kréien. Et mussen keng nei Mesurë geschafft ginn. Et sinn elo am Kader vun der Kris sinn extra Mesurë geschafft gi fir jugendlech Leit ze beschäftegen. Et sinn anerer, et gëtt Mises au travail, dat gëtt et zënter Joeren déi de Gemenge kënnen zur Verfügung gestallt ginn. Et gëtt de CAE, de fréiere CAT, also déi Mesuren déi existéieren, mä leider muss een awer op nationalem Plang och feststellen, dass d'Gemengen net dovunner profitéieren. Et wäert am Abrëll elo, wäert de Syvicol e Pèlerinage duerch d'Gemenge maachen. Abrëll ass vläicht e bësse spët, geet awer leider organisatoresch net éischter. Mä vläicht ass dat och eng Situatioun, dass et de Gemenge laang gutt gaangen ass an et huet een net missten op déi Mesuren zrëckgräifen, an elo gesäit een, dass et de Gemengen och finanziell net méi esou gutt ass, mä et muss awer elo dee Reflex kommen, dass d'Gemenge mat de staatlechen Autoritéiten déi Kontakter ophuelen. Ech weess, dass den Här Hinterscheid dat gemaach huet wat d'Embauche vun den nächsten Aarbechterplazen ugeet. Do huet hie beim Stat ugeklappt fir ze kucken wat fir eng Mesuren do méiglech sinn. Ech kann nëmme soen, dass leider vu Säite vun de Gemengen, och vun eiser, nach net dee Reflex besteet fir op déi existent Mesuren zrëck ze gräifen, well mir mussen net nei Mesurë schafe fir déi Kris déi mer elo hei hunn.

Dëst gesot, begrëissen ech also déi Aarbecht déi mer hei an Esch maachen. Net awer ze vergiessen, dass och um nationale Plang eis Leit dat misste maachen. Ech rappeléieren, dass d'Chamber sech eng Spezialkommission ginn hat, Crise économique et financière. Wann Dir dee Rapport liest, ech hätt och léiwer gehat dass déi Kommission weider bestanen hätt, well déi hätt sech och kënnen mat den Effete vun der Crise économique et financière,

déi elo sozialer Natur sinn, kënnen befaassen. Mä wat net ass, kann nach eng Kéier kommen. Ech ginn dat mat op de Wee. Et kéint ee vläicht erëm eng Spezialkommission ... elo hunn ech haut de Moie gelies et ass elo eng gegrennt gi fir de Fall vun der Dikkerecher Brauerei, eng Commission jointe, eng Commission jointe économie travail. Mä firwat net eng Commission jointe maachen déi sech mat de sozialen Effete vun der Crise économique et financière, och op dem kommunalem Plang domat ausenansetzt.

Dëst gesot, Merci.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Merci, Här Codello. Dann äntwert d'Sozialschäffin do drop.

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Jo, Merci. Ech versichen d'Froen e bëssen zesummen ze strukturéieren an ze beäntweren. Op déi Fro hin, Kanner mat Elteren am Foyer de nuit. Natierlech net. Mir hu 14 Better fir Männer a 4 fir Fraen. Wann esou Situatiounen opkomme mat Elteren a mat Kanner, wat mer och schonn haten, da versiche mer eng lwwergangssituatioun ze fanne fir Kanner an engem Foyer ënner ze bréngen, engem spezialiséierte Kannerfoyer dann, respektiv als lwwergang an engem Hôtel oder enger Wunneng awer natierlech komme keng Kanner an de Foyer de nuit. Dofir ass deen net do. Dat ass e Foyer de nuit pour personnes adultes. Net fir Kanner.

Wat déi jugendlech ugeet, war ech kuerz drop agaangen, ass et esou, datt mer mat aneren ASBLen och Kontakt hunn, déi hei zu Esch wäerten niewent deem Foyer wou mir Logement encadré maachen, och virgesinn, aktiv an deem Beräich ze gi wat eng gutt Saach ass. Wann déi Projete méi sprochräif sinn, kommen ech domat heihinner.

Eise Foyer mam Logement encadré, dat si kleng Studioen, mat enger klenger Kitchenette, enger Dusch, wou déi Leit kënnen eleng onofhängeg liewen, awer wou en Educateur se begleet deen och op der Plaz ass, wou se encadréiert ginn och fir administrativ an aner Froen. Dat si kleng Studioe fir eenzel Persounen an ee fir eng Koppel.

Ech wäert am Mee e Rapport iwwert eis Gesamtwunnsituatioun hei zu Esch maachen a kann dat domatter verbannen, fir dann ze kucken, wéi déi Evolutioun am Foyer de nuit ass bis dohinner. Einfach fir ze kucken och, mir hunn enorm vill Demanden, dat wësst Dir, ass

schonn oft hei gesot ginn, op eiser Waarde-lescht fir eng Gemengewinnung. Mir hunn d'lescht Joer eleng 47 Dégueppissements gehat, wat enorm ass. Mir kréien d'nächst Joer e Gesetz, dat neit Gesetz iwwert den Office social, iwwert d'Aide sociale, wou natierlech och eppes dra steet zu der Wunnungsproblematik. Do si mer amgaangen ze schaffen an ze kucken och, wéi mir dat Gesetz hei zu Esch kënnen ëmsetzen, well all Gemeng ass anescht. Mir hunn en Office social. Mir hunn och do vläicht e Chiffer, d'lescht Joer bal 500 méi Visité gehat am Office social wéi dat Joer virdrun. A mir hunn eng besonnesch Situatioun, dat heescht mir missten do och weider Personal kréien, do si mer amgaang mam Ministère ze verhandelen. Net dee Schlëssel dee si de Gemengen zougestanen hunn, mä deen dee mir tatsächlech brauchen. An do gehéiert dann, wéi gesot, déi besonnesch Situatioun déi mer hei hunn als Argumentatioun mat dobäi.

Deen neie Foyer de nuit, do ginn d'Kapazitéiten erhéicht. Virgesi sinn 30 Better, well mer gesot haten een Dausendstel vun der Bevëlkerung, deen erweidert kéint ginn op 40 Better. Mir hunn elo mol 30 deen dann erweidert gëtt, well et och einfach esou ass, dass esou grouss Foyeren, esou gutt wéi mer d'Diskussiounen hei schonn haten iwwert Asylantenheim mat 100 Leit dran, ass et och net gutt e Foyer de nuit voll ze drumme mat Leit, dass een do och méi kleng Unitéiten huet.

Léierplazen, selbstverständlech stelle mir Léierplazen an eise Strukturen zur Verfügung. Och hei am Foyer de nuit. Dat war och eng Demande gewiescht. Ech fannen och, dass et eng flott Approche ass fir Leit déi soen: Ech gi mol op esou eng Plaz schaffen. Ech kucke mer dat un ier ech mech weider decidéiere wéi e Wee ech aschloen a mengem Berufsliewen. An hei hat jo déi Auxiliaire de vie, respektiv déi Stagiaire déi do war dee Projet entwéckelt mat de Seringuen, déi sech konnt wierklech domat och identifiziéieren mat der Problematik.

Den Encadrement, wat dagsiwwer ass. Dir wësst dass mir déi Struktur „Stëmm vun der Strooss“ hunn an déi awer och net ëmmer op ass. An do sinn och Diskussiounen mam Ministère de la Santé gelaf, well mer mengen, dass déi Struktur muss regelméisseg op sinn, och éischter op sinn, an do geet et drëms dass d'Stëmm vun der Strooss méi Leit kritt. Dat weess de Minister. Dat hu mir him gesot. Do muss wierklech investéiert ginn a Personal,

dass et méiglech ass op ze loosse an et muss och an Infrastruktur investéiert gi vu Saiten vum Ministère, fir dass dee Foyer ka méi grouss gemaach ginn. Déi Méiglechkeet besteet, dass Leit déi dohinner ginn, wéi gesot elo am Moment an der Mëttesstonn do iessen, awer och, et ass eng Kleederstuf dobäi. Et ass elo all 14 Deeg eemol Samschdes oder Sonndes op. An dat muss erweidert ginn, besonnesch wann ee kuckt wéi d'Situatioun an de leschten Deeg a Woche war, muss do méi en Angebot si wou een och kéint an eng Richtung goen, ech nennen et elo mol einfach Téistuff, awer an esou e Konzept eran. Dat muss net datselwecht sinn. Eng Téistuff wou Leit sech kënnen och am Dag ophalen ier de Foyer de nuit dann opgeet. Et ass awer esou och schonn ofgestëmmt, d'Stëmm vun der Strooss mécht zou wann de Foyer de nuit op mécht. Also do probéiere si och mateneen zesummen ze schaffen.

Wat Benevolat ugeet an zu de Suggestiounen vum Här Jaerling. Et ass net esou, dass keng Demande fir Benevolat do ass. Och fir déi ASBL vum Foyer de nuit. Dat si Leit déi benevole schaffen an där ASBL. An Dir wësst, dass et bei der Stëmm vun der Strooss och déi ASBL gëtt déi Leit ënnerstëtzt benevole an déi zum Beispill Krëschtdaagsfeieren organiséieren oder Ausfluch mat maachen. Dat passéiert och hei am Foyer de nuit an dat kann och gären, also déi Angeboter si willkomm. Wann do ee wëll dohinner goen oder ënnerstëtzen, mat Ideeën kommen, déi Angeboter sinn absolut willkomm. Esou gutt vum Foyer de nuit vun de Leit selwer déi do sinn, och vun de Pensionären. An et ass iwwerhaupt kee Problem och do mol laanscht ze goen a mat de Leit ze schwätzen an eng Taass Kaffi ze drénken. Einfach fir och do d'Problematik mat ze kréien. Ech denken den Här Weidig weess dass esou gutt wéi ech, dass een och mol eng Kéier kann do eragoen an d'Leit och eescht huelen. Déi hunn eng serieux Problematik. A sech mat hinnen ausenanesetzen a matkréien wéi d'Realitéit, déi batter Realitéit um Terrain ass.

Ech mengen ech hätt op alles geäntwert. Wéi gesot, am Mee dann de grouss Rapport iwwert d'Wunnenge wou een nach eng Kéier kann drop zrëck komme fir och do eng Kéier de Point ze maache wou mer dru si mat Gemengen, Sozialwunnengen an all eise Projeten an da mat engem Dossier deen Dir

dann awer virdru verdeelt kritt an do leien, et deet mer Leed, dass dat schief gaangen ass haut, awer da läit do alles vir.

Nach op déi Fro, ier mer d'Konventioun stëmmen, et steet jo dran an der Konventioun, dass eng Participatioun gefrot ass. A mir hu bis elo eise Leit déi dohinner kommen si keng Participatioun gefrot, well mer net eens gi si mam Ministère op där Fro wat mat deem Geld do geschitt. Mir sinn der Meenung, dass d'Halschent soll op d'Sait gesat ginn op d'mannst, fir dass déi Leit kënnen spueren, Scholden ofbauen, respektiv virspueren wann et drëms geet eng aner Wunneng ze sichen, Kautioun ze bezuelen an esou weider. Dat soll hinne gehéieren, dass soll da vun der ASBL mat verwalt ginn. Dowéinst ass déi gegrennt gi well et net geet dass iwwert d'Gemeng mat ze verwalten. Also ënner anerem ass se och dowéinst gegrennt ginn. Fir dass déi Leit awer Geld hunn an et net einfach esou mat an de Foyer schleefen, fir duerno kënnen nei ze starten, respektiv Scholden ofzebauen. An do hate mer en Hic mat dem Ministère an ëmsou méi si mer iwwerzeegt, dass eise Modell gutt ass. An duerfir wëlle mer et eben och bei eis behalen. Well Dir kënnt lech e bëssen un déi Diskussiounen erënnere wou dat an der Stad war, dass d'Leit hu missten RMG ofginn, déi eng Participatioun déi och verwalt ginn ass vum Ministère. Mir wëllen net an déi Situatioun kommen. Bis elo bezuele se nach näischt. Mir sinn amgaang mam Ministère déi Fro do ze klären an da kann eréischt eng Participatioun gefrot ginn. Duerfir hu mir bis elo kee Frang do gefrot. Bis dat do gekläert ass, well mir eng aner Philosophie dovunner hu wat dat heescht, Geld vu Leit ze verwalten.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
Merci, Madame Spautz.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker
– M. Félix Braz – M. Daniel Codello –
Mme Mady Hannen – Mme Annette
Hildgen – M. Henri Hinterscheid –
M. Jean Huss – M. Aly Jaerling –
Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller
– M. John Snel – Mme Vera Spautz –
M. Paul Weidig – M. Everard
Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et le Ministère

de la Famille et de l'Intégration
concernant les services
d'hébergement et d'accueil de jour
pour personnes adultes – Année
2010 (Foyer de Nuit « Abrisud » à
Esch-sur-Alzette).

7. Convention Maisons Relais pour enfants: année 2010; décision

Mir bleiwen dann nach bei der Madame Spautz. Dës Kéier fir d'Konventioun vun de Maisons Relais.

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Jo, dat geet e bësse méi séier. Dat ass d'Konventioun fir 2010. Et fällt lech awer vläicht op an der Konventioun, an der Annexe 1, datt mer jo elo d'Crèche Spillhaus Parc Laval mat dran hunn als Maison Relais. Mir decken am Moment mat 6 Maisons Relais ronn 444 Chaisen of. Ech muss awer soe wat ganz ustrengend ass, ass déi ganz Geschicht mat de Chèques services, wou se jo soe mir kéinten iwwer 30% iwwerall iwwert d'Kapazität erausgoen an dat hëlt einfach enorm Qualitéit ewech vun de Maisons Relais, also do kucke mer iwwer aner Weeër kënnen ze goen.

An dann als lescht Informatioun zum Ofschloss. Am September, mir leie bis elo nach ëmmer an den Delaien, geet dann d'Maison Relais Jean Jaurès op an eis eege Gemengecrèche, Maison Relais, déi sech ubitt da fir d'Kanner am Alter vun 0 – 4 Joer, hei vir an der Orgerstrooss. Och do virum Summer, am Kader eventuell vun der Schoulorganisatioun kann ech méi Informatiounen kréien. Also et ginn der zwee dës Joer nach op.

John Snel (LSAP): Ginn déi och subventionéiert?

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Déi ginn och subventionéiert. Dat leeft och iwwer Maison Relais, gëtt och subventionéiert mat deene berühmte 75%, déi awer dat net sinn, wou awer getrickt gëtt. Also, wann een net vu Moies bis Owes zu 100% all Stull besat huet, all Stonn, da kritt een dat Geld net. An dat ass einfach eng Approche déi immens schwieereg ze handhaben ass, déi mécht vill vun der Qualitéit an de Maisons Relais futti. Mir probéiere wierklech do, mat beschtem Wëssen a Gewëssen ze handeln an ze kucken, datt et awer méiglech ass, datt d'Kanner roueg an entspaant kënnen déi Zäit wou se do sinn,

genéissen. Dat ass net evident. Mir sinn och do amgaange weider un eise Konzept ze schaffen. Wéi gesot, dozou och méi am Kader da vun der Schoulorganisatioun.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Spautz. Madame Hildgen.

Annette Hildgen (CSV): Merci, Madame Buergermeeschter. Ech hu just eng Fro Madame Spautz: Hu mir nach hei zu Esch eng Liste d'attente fir an d'Maison Relais eran ze kommen? Merci.

Marc Baum (DÉ LÉNK): Meng Fro geet an déiselwecht Richtung. Ech hunn och vun där Liste d'attente héieren an datt se enorm grouss wier. A wat sech mir dann opdrängt ass d'Fro wéi gëtt d'Sélectioun gemaach? Wee kënnt an eng Maison Relais? Ween huet Urecht dorop a ween net? A wann Dir eis do kéint vläicht nach Explikatiounen ginn.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Madame Spautz.

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Jo. Et besteet eng Liste d'attente nach ëmmer vun, esouwäit ech informéiert sinn, ech kennen net de leschte Chiffer, ëm 367 Kanner. Dat ass vill. Mä et muss een awer och wëssen, datt et esou ass, datt do all d'Kanner sinn. D'Maison Relais Lalleng gëtt jo eréischt ugefaange mat bauen. Mir sinn eigentlech vun dëser Koalitioun aus un, vun 2 gi mer op 11 Haiser. Do musse Budgete virgesi sinn. Dat si mer jo amgaangen ze maachen. Also ech menge 6 hu mer der. Et kommen der 2 dobäi. Mir kommen op 8. D'Problematik do ass och déi, wéi ech gesot hunn, dat héiert sech gutt un, 75% kréie mer Ënnerstëtzung. Dat ass awer och getrickt. Am Endeffekt ass dat net de Fall. Ech géif souguer menge, mir kréie manner Ënnerstëtzung wéi virun. Mir hunn dee Problem mat der Liste d'attente wou d'Aféierung vun de Chèques services kouw. A mir sinn elo amgaangen, besonnesch am Quartier Brill, eng Alternativ ze sichen, wou mer zwou Maisons Relais hunn, fir ze kucken, déi Kanner déi nëmme vun de Chèques services notzen, an der Mëttesstonn, déi Plaze blockéieren aneschtens, e Projet ze maachen. Mat dem CIGL si mer amgaangen ze kucken e Projet ze maache fir kënnen déi opzefänken an der Mëttesstonn fir d'lessen an datt mer méi Plaze kréie dann déi fräi gi fir déi aner. Also, d'Problematik ass einfach déi, mir kënnen natierlech nach Kanner eranhuelen, iwwerall déi 30% an d'Luucht goen. Mä ech soen lech wann Dir Kanner hutt déi vu Moies

7 bis Owes 7 an der Schoul oder an der Maison Relais sinn, déi an der Mëttesstonn an eng Maison Relais komme wou awer bei esou vill Kanner en zimleche Schallpegel och ass, wou se sech net kënnen ausrouen, no der Schoul erëm dohinner kommen, ass et awer gutt opzepassen, dass e bëssen déi Qualitéit bleift déi mer hunn, haten an och wëlle behalen. Dat ass einfach eppes um nationale Plang nach, wou jo eng Rei Gemenge jo och streiden um nationale Plang, ze soen, hei domatter si mir net d'accord d'Haiser esou voll ze stoppen, datt déi Kanner iwwerhaupt do keng Rou méi kréien. Et muss einfach en anere Wee ginn, datt d'Gemengen do méi Geld kréie fir kënnen einfach méi Haiser ze maachen déi dann och méi kleng Unitéiten hunn.

D'Sélectioun, nach wie vor wéi mer se bis elo hunn, kucken d'Sozialsituatioun, zu zwee schaffen. Et kënnt vir, also dat hu mer och elo gemierkt, datt zum Beispill eng Situatioun bei enger Famill am Laf vum Joer changéiert. Datt awer dann op eemol se méi verdéngen. Bon, da musse se natierlech och méi bezuelen. Et kommen esou Saache vir. Mä mir wëssen awer, datt mer eng Mixitéit wëllen, dofir kommen nach Haiser bäi. Mir huele prioritär déi wou et Problemer ginn, monoparental och, déi wou et Problemer gi fir se kënnen dann eran ze huelen. An do wou esou Krisesituatiounen optrieden, kucke mer natierlech och, ob mer do kënnen eraushëlfe während enger Zäit. Krisesituatioun, wann een an d'Spidol muss, dass just eng Famille monoparental, also datt een do och Léisunge fënnt fir dann d'Kanner awer eran ze huelen. Dann op kuerz befristen Zäit.

Dir gesitt, datt et ëm e grouse Budget geet an dee wäert sech an den nächste Joere verduebelen hei zu Esch. Ok.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker
– M. Félix Braz – M. Daniel Codello –
Mme Mady Hannen – Mme Annette
Hildgen – M. Henri Hinterscheid –
M. Jean Huss – M. Aly Jaerling –
Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller
– M. John Snel – Mme Vera Spautz –
M. Paul Weidig – M. Everard
Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention "Maisons Relais pour Enfants" signée entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

8. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision

Da komme mer zum Punkt 8, dat sinn déi Questions du personnel déi mer an der Réunion publique ze traitéieren hunn an d'Wuert geet un eise Personalschaffen.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Merci.

Als éischt hu mer eng Création de poste am Service informatique an zwar e Chargé administratif am Beräich vun der Informatik. Et ass esou, dass eisen Här Remackel och esou lues wëllt préparéiere wéi et eng Kéier ass wann hien net méi do ass. Eise Service informatique deen huet ganz vill Aufgaben niewent der classescher Gestoun vun der Informatik, dee vum SIGI ofgewéckelt gëtt, an do fir ass et wichteg, dass mer dat préparéieren. Mir hunn och e Mann am Service informatique deen elo e Master fäerdeg gemaach huet, deen hien ugefaangen huet. An dofir proposéiere mer dann e Posten do ze crééieren, dann ze kucke wa mer en approuvéiert hunn a mam Ministère geschwat hunn, eventuell dee Mann do drop ze setzen. Dann natierlech en conséquence dee Posten, deen hien elo occupéiert huet, ze suppriméieren.

Den nächste Punkt ass d'Approbatioun vun deem neien Organigramm am Foyer de nuit Abrisud. D'Sozialschaffin huet elo just d'Konvention presentéiert. Mir hunn d'Konvention gestëmmt, an an där Konvention sinn déi nei Posten dra festgehalen ginn. A mir missten dann an d'ärselwechter Konsequenz dann och den Organigramm elo stëmmen an direkt hannendrun dann och am nächste Punkt een Educateur an zwar den Här Bruno Martins, deen d'Qualifikatioun huet vum Educateur gradué, dann och elo op deen neien zousätzleche Poste vun Educateur gradué eropsetzen a gläichzäiteg huet dat jo zur Konsequenz, dass e Posten, et ass jo ee Poste vun Educateur diplômé reduzéiert ginn.

An als lescht hu mer eng Harmonisatioun vun den Indemnitéiten un d'Moniteurs, d'Instituteuren an all aner Traineren an Intervenanten

am Sportförderprogramm, sief dat an der Lasep, sief dat am Programm „Youth Sports - Cool Sports“, sief dat am Programm „Sports du troisième âge“. Mir hunn do op Nuancé près, et war quasi ëmmer deeselwechte Montant, mä ënnerschiddlech Mechanismen. An dofir proposéiere mer dann uniform 4,50 € brutto d'Stonn, Index 100, ze bezuelen an an Zukunft d'Ofrechnung no Stonnen ze maachen an net eng Kéier pro Séance a pro hallef Séance. An domat si mer dann uniform a mer hu keng Diskussioun. An et ass virun allem fir d'Servicer méi einfach dat ze suivéieren.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Merci, Här Personalschaffen. Da kéime zur Ofstëmmung. Kënne mer se regroupéieren alleguer? Jo? Dann de Vote fir se all.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la création d'un poste de chargé d'études informaticien.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le nouvel organigramme du Foyer de Nuit Abrisud.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel –

M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la modification du contrat d'engagement avec Monsieur Bruno Martins.

Conseillers présents:

Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'harmonisation des indemnités aux moniteurs, resp. instituteurs de la LASEP, du programme "Youth Sports - Cool Sports" et du sport pour le 3e âge.

9. Transactions immobilières: décision

Sou, da bleiwe mer nach ee Moment beim Här Hinterscheid a senger Eegenschaft als Baudeschäfte fir eis Transaktiounen ze presentéieren.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Jo, déi éischt Transaktioun ass den Acte d'acquisition tëschent der Stad Esch an der Madame Elise Steil-Huss. Mir haten de Compromis schonn hei gutt geheescht an d'Madame Spautz huet et gesot, dat ass dat Haus an der Jean-Pierre Michels Strooss wou mer Logement encadré maachen.

Dann hu mer als zweet d'Acquisitioun vun engem Haus, 33, rue des Remparts. Dat ass een Haus wou eis nach felt an enger ganzer Rangé, dass mer do en zesammenhängende Projet kënne maachen am Kontext vum Logement social. Do hu mer eben dat eenzegst Haus wat eis do nach gefeelt huet vun e puer Haiser, géinge mer proposéieren dat och do ze kafen, well dat erlaabt eis do e sënnavolle Gesamtprojet ze maachen.

An als drëtt hu mer ee vun deene wichtigsten Echange de terrain dee mer an deene leschte Joeren haten, dat ass mam Fonds de logement fir d'Nonnewisen. Do sinn e ganze

Koup Terraine wou de Fongs gebraucht huet a mir natierlech mat gebraucht hunn, fir an den Nonnewisen kënne virun ze developpéieren. Et ass eng ganz wichteg Spëtzt gewiescht déi längst südlech vum alen Tipp loung an den Ierwe Wagner huet dat gehéiert.

Do derniewent ass och en Terrain deen eis ganz staark interesséiert huet, zënter Joere staark interesséiert huet, wou schonn eis Virgänger mat diskutéiert hunn, dat ass do wou Wagner Frères am Breedewe drop läit. Do hu mir hannendru jo wëlles eng Kéier virun ze developpéieren, hannert der Résidence Papillon. Mir hu jo do de Parking St. Joseph an dat wat hannendru läit bis zum Deel erof an d'Robert Schumann Strooss, ass e ganz wäertvollen, e ganz interessanten Terrain. Dir wësst, dass mer do scho seiner Zäit mam PAP eigentlech festgehalen hunn, dass do an der Verlängerung vum deem éischten Deel vum der Garage vum der Résidence Papillon, e Garage souterrain och do eng Kéier soll kommen, ënnert de Parking souterrain St. Joseph, an en Surface eppes wat sënnavoll ergëtt. Mir hate senger Zäit schonn dru geduecht fir eventuell eng schoulesch Infrastruktur an deem Quartier do ze maachen. An domat huet de Fonds de logement elo deen Echange de terrain do mat de Consorts Wagner gemaach a mir maachen natierlech hannendru den Echange de terrain mam Fonds de logement. Éischens fir d'Parzellen déi eis gehéieren an den Nonnewise wou si brauchen, wou se awer elo schonn drop gebaut hunn opgrond vum engem Accord dee se mat eis haten. Gläichzäitig deen Terrain Eck Buerestrooss-Brillstrooss, dat wat laang esou délabréiert do stoung, wat ewech gerappt ass, cédiere mer de Fonds de logement deen do e ganz interessante Projet wëllt drop maachen. An hei dofir ass do eng ganz Kulebotsch Echange, Detail, Parzell, also dat war schrecklech vill Aarbecht fir déi wou et wollte kucken. An deen eelsten Terrain deen do échangéiert ginn ass, ech hunn dat gekuckt, dee geet op 1914 zrëck. Dat ass déi leschten Trace wou do fonnt ginn ass. Also dat war bal esou vill Aarbecht fir do d'Akten ze maachen, d'Recherchen all ze maache wéi fir ze négociéieren.

Dat Ganzt dréit sech elo ëm en Echange dee ronn eng Millioun ass a wou mat enger korrekter Valorisation déi de part et d'autre geschitt ass, elo nach eng Soule géing bleiwe fir de Fonds de logement vum 30.000 Euro. Déi gëtt awer net onbedéngt direkt ausbezuelet. Déi bleift am Raum stoe well mir hunn nach

weider Echange mam Fonds de logement ze maachen, esou wéi mer weider d'Nonnewisen developpéieren, well jo de Remembrement en tant que tel nach net gemaach ass.

Ceci-dit, géing ech och do wierklech vum dëser Plaz hei och wëllen de Responsable vum Fonds de logement Merci soen, déi eis do wierklech gehollef hunn, dass mer och an deem wichtigen Terrain do am Breedewe an déi Jonctioun Parking St. Joseph/Breedewe/Robert-Schumann-Strooss do virukomm sinn.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Här Bauteschäffen. Sidd Dir d'accord fir, nee, et sinn nach Wuertmeldungen. Den Här Jaerling.

Aly Jaerling (Indépendant): Madame Buergermeeschter, ech hunn et schonn eng Kéier hei gesot, mä wann ech déi Präisser do gesi vu 750.000 Euro fir en Eefamilljenhaus oder e Präis gesi vum 330.000 Euro fir 0,6 Ar, da stinn engem awer d'Hoer zu Bieng wann ech da verschidden Argumenter héiere wou da gesot gëtt, dat sinn d'Präisser déi um Maart sinn. Esou maach dat esou si wann dat privat gehandelt gëtt. Mä wann awer eng Gemeng higeet fir Acquisitiounen ze maachen, da sinn ech awer der Meinung wann dann och nach dra steet dans le but d'utilité publique, dass een do awer misst kucken, éischens mol aner Präisser auszuhandelen. Nonobstant vum deem deen dat Haus elo verkeeft, soen ech lech awer, dass dat do Präisser sinn, déi enger Komeroderepublik absolut würdeg sinn. Dat wëll ech awer och do derbäi gesot hunn, well dat do ass net normal. Also ech mengen déi Präisser do, dat ass eppes wat mir scho säit längerem géint de Stréch geet, dass d'Gemeng net versicht mol aner Gebailechkeeten ze kréien déi zu engem normale Präis ze kréie sinn. Op jidde Fall déi Präisser do, soen ech lech, fir 0,6 Ar 330.000 Euro rechent dat mol héich. A wann Dir dat héichrechent op dee Präis vu virun, dann ass dat fir 750.000 Euro, da wär dat nach bëlleg. Wann een dat kuckt, well déi vu 750.000 Euro, dat sinn awer 3,9 Ar an dat anert sinn 0,6 Ar 330.000 Euro. Wann een dat dann héichrechent, da géif dat jo iwwer 1,2 Millioun kaschten. Also dat do si Präisser déi fir einfach net akzeptabel sinn.

Fir de Rescht, wat ronderëm ass, ech hu kee Problem domat, dass mir Gebailechkeeten opkaf fir Utilité publique oder fir Infrastrukturen ze schafe fir de Leit ze hëlfe déi an Nout sinn, mä ech soe mir awer, net zu deem Präis do. Duerfir wäert ech mech bei deenen zwee

éischten Artikelen enthalten. Duerfir froen ech och e Vote séparé. A fir de Rescht hannendru, mat deenen Transaktiounen mam Fonds de logement sinn ech selbstverständlech d'accord.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Den Här Baum.

Marc Baum (DÉI LÉNK): Ech schlësse mech dem Här Jaerling u wat de Vote séparé ugeet awer aus enger e bëssen anerer Iwwerleeung eraus. Déi zwee Punkten hunn zesummen eng Valeur vu 1.080.000 Euro. Se sinn allen zwee ageschriwwen am Budget ënnert dem Punkt „soziale Wunnengsbau“. Dat mécht ☐ vum gesamte Budget vum 2010 fir Sozialwunnengen aus. Am éischte Fall handelt et sech net wierklech ëm e Logement locatif, esou wéi mir soziale Wunnengsbau bis elo ëmmer bedriwwen hunn. An am zweete Fall, do ass, wéi ech déi Saach verstanen hunn, d'Affektatioun fir soziale Wunnengsbau och nach guer net 100%teg sécher. An ech wäert mech duerfir bei deenen zwee Punkten och enthalten.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): Déi éischt Fro ass déi vum der Valeur. D'Valeur théorique an d'Valeur vénale an d'Valeur idéale, dat sinn dräi verschidde Konzepter. Also dat Haus, dat éischt Haus, dat ass vum dräi verschiddenen Architekten, onofhängeg ee vum deem aneren, op iwwert eng Millioun geschätzt ginn. Also dat hu mer elo fir 750.000 Euro. Dat läit eenzel, dat läit flott do, et ass flott accessibel an et ass eis dat wäert. Ech mengen et ass jo ëmmer d'Fro ass et engem dat wäert fir deen Zweck wou een et brauch. Mir waren eis eens ginn, dass et eis dat wäert ass fir de Logement encadré do ze maachen. Mir wëssen och, dass mer 75% subventionéiert kréien. Genau esou vill fir dat zweet.

Dat zweet Haus war eent wou mer eigentlech ëmmer schaarf waren drop fir dat ze kréien an der rue des Remparts. Mir hunn et net kritt, dat Haus wat eis gefeelt do an enger gesamter Rei fir eppes Zesummenhängendes draus ze maachen. Dat Haus ass vum deene jëtzege Propriétaire komplett erneiert ginn an déi hunn et aus Ursaachen déi hir sinn, op déi mer och elo net hei weider müssen agoen, hunn et misst verkafen a wollten natierlech do och hiren Investissement erëmkreien. Et kann een driwwer diskutéieren ob een et hätt vläicht kënne e bëssen erof négociéieren, mä si hätten um Maart dobausse bei engem aneren

dat do och kritt. An da wäre mir erëm eng Kéier ugeschmiert gewiescht a mir hätten et erëm net gehat an et hätt eis erëm een Haus an enger ganzer Rei gefeelt fir zesammenhängende Projet am Kontext vum Logement social ze maachen. An dofir hu mer, et ass net liichten Häerzens, net liichten Häerzens wou mer dat do akzeptéiert, hunn dee Präis. Mä déi Leit hätten dee Präis dobausse kritt a mir hätten erëm eng Kéier d'Nosehe gehat a mir hätten esou den Effet dents de scie do gehat an engem gesamte Projet. Dat heescht, mir hätten dann hemo op anere Plaze méi misste bezuelen an deem mer weider entwéckelt hätten. An dofir war dat eis, no Diskussioun ënnert eis, och dat do einfach wäert. Och do sinn déi 75% Subventioun hannendrun. An et bleift natierlech och do. An Dir kënnt sécher sinn, dass d'Sozialschaffin sécher net mat d'accord ass wann et iwwert dee Budget geet, dass et fir eppes anescht affektéiert gëtt. A souwiso, de Stat géing eis och op d'Griffele klappen, well da missten déi Subsiden déi mer kritt hunn erëm ginn.

Also, wann et dohin affektéiert gëtt, bleift et do affektéiert. An ech mengen déi Sécherheet ass eng Kéier iwwert hei selwer eis eege Kontroll an och gläichzäiteg iwwert de Stat gewährleistet. Bon, et kann een elo driwwer diskutieren. Ass dat ze vill, ass dat ze weéne? Mä den Droit de propriété ass nun awer mol eppes Sacrosanctes an et war deene Leit dat wäert an no Negociatioun si mer eis do eens ginn, well mir gemengt hu fir dee Präis kéinte mir och sënnvoll dann eppes maachen.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Jo, Madame Spautz.

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Jo, och zu deem zweeten Haus, zweete Projet, rue des Remparts. Mir haten d'Haus ugebuede kritt wou et net renovéiert war. Do war et e bësse méi bëlleg. An elo, wéi et renovéiert ass, ass et eigentlech dat dote wäert. Ech muss soen, datt do Logement social dra bleift. Dee bleift dran, en attendant datt ee kéint en anere Projet do maachen, deen awer nach net, weder gezechent nach sprochräif nach soss eppes ass. Also dat bleift do absolut Logement social.

A wat och net ganz stëmmt, Här Baum, en Deel vun deem Geld wat nach d'lescht Joer am Rectifié war, ass mat eriwwer geholl ginn

an dese Budget fir kënnen dat eent Haus ze bezuelen. Dat heescht, mir hunn eppes méi nach am Budget stoen dëst Joer fir awer nach Haiser ze kafen. Dovunner kommen nach Haiser dëst Joer an de Gemengerot eran. Deemno wéi mer se ugebuede kréien. Also et ass méi nach dran als wéi nëmmen, wat hat Dir gesot, 1/4 oder 1/3. Dat éischt ass praktesch ganz iwwert de Rectifié gaangen. De Problem ass, et kritt een d'Haiser jo net genau esou fir déi Zomm déi een am Budget stoen huet. Da feelt engem hemo vläicht 100.000 Euro oder 125 an do hu mer dat mat eriwwer geholl an domat waren déi doten zwou Saachen elo méiglech gewiescht.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): Merci, Madame Spautz. Dann huele mer getrennte Vote wéi den Här Jaerling an den Här Baum sech dat gewënscht hunn.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 13 voix oui et 2 abstentions l'acte d'acquisition signé entre la Ville et Madame Elise Steil.

Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz, Hinterscheid et Spautz ainsi que les conseillers Becker, Codello, Hannen, Hildgen, Roller, Snel, Weidig, Wohlfarth et Zwally. Les conseillers Baum et Jaerling se sont abstenus.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 13 voix oui et 2 abstentions l'acte d'acquisition pour une maison sise 37, rue des Remparts.

Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Braz, Hinterscheid et Spautz ainsi que les conseillers Becker, Codello, Hannen, Hildgen, Roller, Snel, Weidig, Wohlfarth et Zwally. Les conseillers Baum et Jaerling se sont abstenus.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'échange d'immeubles avec le Fonds pour le développement du Logement et de l'Habitat.

10. Contrats de bail; décision

Mir kéimen dann zum virleschte Punkt d'Contrats de bail. Madame Spautz.

Schäffin Vera Spautz (LSAP): Et leien drai Contrats de bail vir. Wéi Dir gesitt sinn et alles nei Locataires déi mer eranhuelen an ech géif lech bidden deem zouzestëmmen.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les contrats de bail.

11. Règlements de la circulation routière: confirmation et décision

Mir kéimen zum leschte Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat sinn d'Verkéisersreglementer.

Schäffe Félix Braz (DÉI GRÉNG): Nee, déi Kéier wëll ech awer eng Informatioun ginn. Et ass eng Modifikatioun vum Reglement dobäi an déi definitiv déi gi jo ëmmer hei erkläert. Et ass op där éischter Säit wou steet: Diverses rues, modification du règlement. Dat sinn dräi mineures, awer dräi reell Modifikatiounen. Dat éischt ass an der rue an der Schmelz, dat ass beim Garage Losch, do si Verkéisersschëlde opgeriicht gi mat Reglementatioun. Et sinn Dräiecken. Déi sinn elo definitiv reglementéiert.

Dann hei vir an der rue d'Eglise gëtt e Parking agezeechent fir Urgencen. Et ass an der Haaptsaach geduecht fir den Auto vun eisem Pompjeeskommandant, dass hien deen do kann ëmmer disponibel bei der Hand hunn.

An déi drëtt ass an der rue d'Audun eng Livraisonsparkplatz op der Héicht vum Buttek Finsterwald. Ech géing lech bieden déi all ze stëmme mat den Temporaires, déi och am Dossier leien.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Au vote.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Jeanne Becker – M. Félix Braz – M. Daniel Codello – Mme Mady Hannen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Aly Jaerling – Mme Lydia Mutsch – M. Roger Roller – M. John Snel – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation.

Ech wollt dann ofschléissend nach déi Informatioun ginn, dass mer ausserhalb vun deene Gemengerotssätzungen déi mer bis zum Summer festgeluegt hunn nach zwou Réunions techniques aberuff hunn. Déi éischt ass den 23. Februar, vun halwer 5 bis 6, an do presentéiere mer de Projet „Auberge de la Jeunesse“ an där Virfaassung an där en elo virläit.

An dat zweet ass de 26. Abrëll, vun halwer 3 bis halwer 6, do schwätze mer, wéi dat och hei e puermol gefrot gi war, iwwert den Développement transfrontalier. An Dir hutt déi och haut matgedeelt kritt vum Gemengesekretär. Et ass eigentlech just eng Informatioun.

Daniel Codello (LSAP): Ech wéilt awer am Numm vun der Fraktioun froen, ob mer deen zweeten Datum kéinte mat der Fraktioun a mat de Leit déi sech ëm Transfrontalier bekëmmere, awer nach eng Kéier ofschwätzen. Well do kënnen déi Leit leider net do sinn. An dat wier awer immens wichteg.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

Da géing ech soen, dann notéiert lech fest den 23. Februar an dat anert stëmme mer eis da mat de Responsabele vum Transfrontalier of. Dat ass jo en Datum deen nach zimlech wäit ewech ass. Mä mir wollten deen awer fréi genuch ukënnegen, dass jiddwereen e sech kann notéieren. Also, den 23. Februar ass da verbindlech a fir de 26. Abrëll probéieren en Echangedatum ze fannen.

Daniel Codello (LSAP): Merci.

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 05 février 2010

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

2. Information au public des décisions de personnel.

Promotions:

Promotion de Monsieur François Mahnen aux fonctions d'inspecteur principal 1er en rang (grade 13).

Promotion de Monsieur Romain Fiegen aux fonctions d'inspecteur technique principal 1er en rang (grade 13).

Promotion de Monsieur Patrick Mertens aux fonctions d'inspecteur technique principal (grade 13).

autorisé dans la zone d'habitation 2 se justifie par des raisons urbanistiques. La commission d'aménagement a accepté ces raisons qui ne sont pas contraires à l'intérêt public. Le dépassement est compensé par la zone d'isolement entre le complexe commercial et le quartier d'habitation et par un investissement massif dans les toitures vertes.

L'avis très positif du Ministère de l'Intérieur et de la Commission de l'Aménagement stipule que « la réalisation d'une surface commerciale à l'intérieur d'une structure urbaine est à favoriser, par rapport à la réalisation de centres commerciaux situés à l'écart de toutes structures urbaines consolidées ».

(Vote)

5. Convention avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg relative à l'organisation du remplacement du personnel intervenant dans l'enseignement fondamental; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente la convention qui règle le remplacement du personnel de l'enseignement fondamental. En théorie, le remplacement sera dorénavant réglé par l'État mais la commune a accepté de continuer à assumer cette organisation. Ce service sera remboursé par l'État.

(Vote)

6. Convention des services d'hébergement et d'accueil du jour pour personnes adultes (Foyer de nuit): année 2010; décision

Vera Spautz (LSAP) explique qu'actuellement une éducatrice graduée et 6 agents socio-éducatifs travaillent au Foyer de nuit. S'y ajouteront en 2010 un éducateur gradué et un coresponsable.

En 2009, il y a eu 5.065 hébergements ; 4.402 hommes et 663 femmes. Ce sont 200 hébergements de plus qu'en 2008. Il y a eu 95 hommes différents et 23 femmes différentes qui ont hébergé au Foyer, 118 personnes différentes en tout, âgées entre 19 et 65 ans. En 2008 il y avait 145 personnes différentes.

25,4% des personnes qui fréquentent le Foyer ont moins de 25 ans. Heureusement, Mme Spautz pourra bientôt présenter des projets non-communaux pour héberger ces jeunes.

Contrairement aux attentes, 73% des personnes qui fréquentent le Foyer sont de nationalité luxembourgeoise et 25% sont de nationalité portugaise.

6 hommes et 3 femmes passaient le réveillon 2009 au Foyer de nuit.

39 personnes ont un domicile fixe au Foyer de nuit. Ces personnes doivent avoir des papiers d'identification valables, dormir régulièrement au Foyer, respecter le règlement interne et développer ensemble avec l'équipe pédagogique un « projet de vie ».

48% des personnes qui fréquentent le Foyer souffrent d'une « dépendance ».

Un nouveau projet du Foyer est le projet « Sport » qui sera intégré dans le « Sportförderprogramm » de la commune.

Une stagiaire a développé un projet intéressant de sensibilisation aux dangers des seringues usées. Mme Spautz se réjouit en outre de la fondation de l'asbl « Les Amis de l'Abrisud ».

En conclusion, Mme Spautz propose de voter la deuxième étape du Foyer de nuit qui sera doté d'une structure de logements encadrés. Le Foyer restera sous l'égide de la commune.

Annette Hildgen (CSV) aimerait savoir si le Foyer accueille aussi les enfants et si les conseillers peuvent recevoir un premier bilan dans six ou sept mois.

Paul Weidig (LSAP) souligne l'importance de l'engagement social d'Esch et rappelle que cet engagement devrait être davantage reconnu. Il remercie tous les employés du Foyer, Mme Spautz et tous ceux qui lui ont aidé à fonder l'asbl « Les Amis de l'Abrisud ».

Jeanne Becker (LSAP) aimerait savoir si les habitants d'Esch ont une priorité pour l'accès au Foyer et s'il y a des retraités qui fréquentent le Foyer.

Concernant les logements encadrés, elle aimerait savoir s'il s'agit de logements communs ou individuels et si ces gens sont aussi encadrés pendant la nuit.

3. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

4. PAG de la Ville: modification ponctuelle ("op der Haart"): 1er vote; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) explique que les réclamations contre le PAP sont venues exclusivement de gens qui n'habitent pas les rues avoisinantes mais presque exclusivement d'habitants de la Résidence Altena.

A cause d'incertitudes dans la procédure, le Collège échevinal et le Ministère ont décidé de procéder à une modification ponctuelle du PAG de la ville qui contient les propositions d'amélioration du Ministère. Ces améliorations comportent une toiture verte au lieu d'un parking, une passerelle en mezzanine entre la rue de Rotterdam et la rue de Mondercange, une piste battue pour piétons, un éclairage naturel par lanterneaux, une réduction de la hauteur, une compensation du scellement en sol par toitures vertes, une augmentation du recul entre le immeubles et des emplacements pour vélos.

Le secteur à étude est reclassé en zone spéciale de 364 Ar avec un coefficient d'occupation au sol (COS) de 1,0 et un coefficient maximal d'utilisation (CMU) de 2 ce qui est conforme au règlement Grand-ducal en vigueur. La zone d'habitation 2 de 34,24 Ar a un COS de 0,6 et un CMU de 1,6. Finalement, il y a une zone d'isolement de 25 Ar. Le dépassement du CMU maximal

Mme Becker se réjouit de la fondation de l'asbl « Les Amis de l'Abrisud ».

Marc Baum (Déi Lénk) est d'avis qu'une politique économique, sociale et du logement cohérente rendrait des institutions comme le Foyer de nuit superflus. Il aimerait savoir, vue la situation économique actuelle, s'il est prévue d'augmenter la capacité du Foyer.

Il se rallie aux propos de M. Weidig concernant l'engagement social d'Esch.

Aly Jaerling (Indépendant) recommande aux responsables politiques de se concentrer sur les causes de la précarité. Il trouve que chaque commune devrait assumer sa responsabilité dans la lutte contre la misère mais il n'est cependant pas d'avis que les Eschois devraient avoir une priorité pour l'accès au Foyer.

M. Jaerling pense que les « clients » du Foyer de nuit devraient aussi recevoir de l'aide pendant le jour pour qu'ils puissent se réintégrer dans la société.

Il propose à chaque conseiller de passer bénévolement une nuit au Foyer pour y prêter main forte aux éducateurs et éducatrices et pour se rendre compte sur place et de ses propres yeux de la situation de ces gens.

Puisque les usagers du Foyer n'ont pas d'argent, M. Jaerling aimerait savoir ce que signifie la « participation financière des usagers » qui est requise dans la convention sous le point « conditions générales ».

Il se réjouit du fait que l'on prévoit la création d'un poste d'auxiliaire de vie au Foyer.

Daniel Codello (LSAP) souligne que le Conseil Communal d'Esch est un des rares conseils au Luxembourg qui s'occupe régulièrement de la situation sociale de sa commune. A cet égard, il réclame une plus grande solidarité entre les communes pour qu'Esch et Luxembourg-ville ne restent pas les seules villes à devoir assumer les répercussions de la crise économique. Il regrette que les communes ne profitent pas des différentes mesures sociales offertes par l'Etat et que la commission spéciale « Crise économique et financière » n'existe plus.

Vera Spautz (LSAP) explique que les enfants ne sont pas admis au Foyer. De cas échéant, les enfants sont hébergés dans des structures spécialisées ou dans des hôtels. Il existe cependant un projet pour adolescents qui sera présenté prochainement.

Le Foyer avec logements encadrés comporte des studios avec douche et kitchenette pour une personne et un studio pour un couple.

En mai, Mme Spautz donnera un aperçu de la situation globale du logement à Esch et elle présentera à cette occasion aussi un bilan du Foyer de nuit. En 2009, il y a eu 47 déguerpissements, ce qui est énorme, et un accroissement de 500 visites à l'Office social. Le nouveau Foyer de nuit disposera de 30 lits qui pourront être augmentés à 40 lits.

Mme Spautz pense que les places d'apprentissage au Foyer sont un bon moyen pour les jeunes gens de tenter une première expérience dans ce domaine.

Pendant la journée, les gens sont accueillis à la Stëmm vun der Strooss qui ouvre quand le Foyer ferme ses portes. Il serait cependant recommandable que le Ministère de la Santé investirait plus d'argent dans ces deux structures pour améliorer l'accueil en journée.

Mme Spautz se rallie à la proposition de M. Jaerling concernant une visite des conseillers au Foyer.

Pour le moment, les usagers du foyer ne paient aucune participation financière. L'idée est cependant d'utiliser cette future participation pour aider les gens à épargner de l'argent. Cet argent sera géré par l'asbl de M. Weidig. Mais à l'heure actuelle, on en discute toujours avec le Ministère.

(Vote)

7. Convention Maisons relais pour enfants : années 2010 ; décision

Vera Spautz (LSAP) présente la convention pour 2010 pour 6 Maisons Relais de 444 chaises. Elle regrette que les chèques services diminuent la qualité du service des Maisons Relais.

En septembre ouvriront les maisons Jean Jaurès et la crèche de l'administration communale qui seront aussi subventionnées par l'Etat.

Annette Hildgen (CSV) aimerait savoir s'il y a une liste d'attente pour les Maisons Relais.

Marc Baum (Déi Lénk) se rallie à cette question et aimerait savoir en outre quels sont alors les critères de sélection.

Vera Spautz (LSAP) admet qu'il y a une liste d'attente de 367 enfants mais qu'il y a encore deux maisons qui n'ont pas encore ouvertes

leurs portes. Elle regrette que la subvention étatique de 75% soit un peu un emballage trompeur et que l'introduction des chèques services a empiré le problème de la liste d'attente. En outre, elle n'est pas d'accord avec l'idée d'encombrer les Maisons Relais avec un trop grand nombre d'enfants puisque cela diminuera davantage la qualité de l'offre dans ces maisons.

Les critères de sélection sont la situation sociale, les situations de crises, s'il s'agit d'enfants d'une famille monoparentale ou non, etc.

(Vote)

8. Questions de personnel (création et suppression de poste, réduction et prolongation de stage); décision

Henri Hinterscheid (LSAP) propose la création d'un poste de chargé d'études informaticien, l'approbation du nouvel organigramme du Foyer de nuit et l'engagement d'un éducateur diplômé pour le Foyer de nuit.

Ensuite, il présente l'harmonisation des indemnités aux moniteurs, resp. instituteurs de la LASEP, du programme "Youth Sports – Cool Sports" et du sport pour le 3e âge.

(Votes)

9. Transactions immobilières ; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) propose d'accepter un acte d'acquisition pour un immeuble rue Jean-Pierre Michels (750.000 €) pour un projet de logement encadré et un immeuble 33 rue des Remparts (330.000 €) pour un projet de logement social.

Il présente ensuite différents échanges avec le Fonds du Logement pour un montant total d'environ 1 mio €.

Aly Jaerling (indépendant) est horrifié par les prix de 750.000 € pour une maison unifamiliale et de 330.000 € pour 0,6 Ar. Avec ces prix on commence à avoir des soupçons d'un certain népotisme. Il demande un vote séparé.

Marc Baum (Déi Lénk) demande également un vote séparé puisque ces deux points ont une valeur totale de 1.080.000 €, ce qui est ☐ du budget pour les logements sociaux pour l'année 2010. Le premier immeuble n'est cependant même pas un logement locatif et l'affectation du deuxième n'est pas encore à 100% sûre.

Henri Hinterscheid (LSAP) explique que la valeur de la première maison a été estimée par 3 architectes différents à plus d'un million €. Le Collège échevinal est d'avis que le prix est correct pour cette maison et que de toute façon, comme pour la deuxième maison, l'acquisition est subventionnée par 75%.

En ce qui concerne la maison rue des Remparts, M. Hinterscheid rappelle que la commune voulait l'acheter depuis longtemps puisqu'il s'agit de la seule maison de toute une rangée qui ne lui appartient pas encore et qui est nécessaire pour le projet qui y est prévu. La commune l'a donc due acheter au prix du marché sinon un autre l'aurait acheté.

Il promet à M. Baum que Mme Spautz aussi bien que le Ministère veilleront de près à ce que ces maisons seront affectées pour des projets de logements sociaux.

Vera Spautz (LSAP) pense que le prix de la maison rue des Remparts, qui a été fraîchement rénovée, est tout à fait correct.

Elle explique à M. Baum qu'une partie de l'argent pour ces acquisitions vient de fonds du budget rectifié de l'année passée.

(Votes)

10. Contrats de bail ; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les contrats de bail.

(Vote)

11. Règlements de la circulation routière ; confirmation et décision

Félix Braz (DÉI GRÉNG) présente les règlements de la circulation.

(Vote)

Das Escher Wasser – ein erstklassiges Naturprodukt

Trinkwasser ist ein wichtiges Lebensmittel, das uns kostengünstig durch die Wasserleitung direkt ins Haus geliefert wird. Das verschmutzte Wasser fließt ebenso praktisch durch den Abfluss, die Toilette oder den Gully in der Kanalisation ab. Aus den Augen, aus dem Sinn?

Wo kommt das Trinkwasser her?

70% der Erdoberfläche sind mit Wasser bedeckt, 2,5% davon sind Süßwasser und nur etwa 1% stehen für Trinkwasserzwecke zur Verfügung. Die globale Wassermenge ist konstant, es kommt kein „neues“ Wasser hinzu, sondern es erneuert sich in einem ständigen Kreislauf. Über den Ozeanen verdunstet das Wasser, steigt auf, fällt in Niederschlägen auf die Erde zurück, versickert im Boden, füllt das Grundwasser auf oder fließt oberirdisch den Ozeanen wieder zu. Bei der Infiltration wird das Wasser gereinigt. Gleichzeitig wird es mit wertvollen Mineralien angereichert.

Esch gewinnt sein Trinkwasser vorwiegend aus dem Grundwasser: aus der Quelle „Wäschbuer“ (rue Quartier), der Tiefbohrung „Hiehl“ (50m Tiefe, rue J.P. Bausch) und der seit Februar 2008 neuen Tiefbohrung „Weisen 3“ (120m Tiefe, rue Quartier). Rund 6400 m³ Trinkwasser werden am Tag verbraucht, im Sommer teils bis zu 7100 m³. Ca. die Hälfte des jährlichen Bedarfs deckt das Syndicat des Eaux du Sud (SES) mit einer Mischung aus Grund- und Oberflächenwasser des Stausees Obersauer.

Qualität des Trinkwassers

Trinkwasser unterliegt strengeren Kontrollen als Mineralwasser aus Flaschen. Regelmäßige chemische und biologische Untersuchungen garantieren zu jeder Zeit eine einwandfreie Qualität. Das Escher Trinkwasser hat eine Härte von 7,3-14,8°dH (deutsche Härtegrade), also einen mittleren Gehalt an gelöstem Calcium und Magnesium, wesentliche Elemente für den menschlichen Organismus. Für Haushaltszwecke ist die Verwendung von Wasserenthärtern eigentlich überflüssig.

Die Nitratwerte im Escher Trinkwasser liegen im Bereich von 7 bis 26 mg/Liter (L) (erlaubter Grenzwert: 50 mg/L) und haben somit keinen nachteiligen Einfluss auf die Gesundheit.



Resultate der rezenten Analysen

(eine Erläuterung zu den verschiedenen Zonen (1-4) finden Sie am Schluss des Textes)

Zone 1 (Analyse vom 15.02.2010):

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Caractéristiques					
Aspect de l'échantillon		SOP 023	propre		
Turbidité		ISO 7027	0.40	FNU	<5 §
Microbiologie					
Coliformes totaux		SOP 501	<1	cfu/100ml	<1 §
Escherichia coli		SOP 503	<1	cfu/100ml	<1
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	10	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Physico-Chimie					
pH (à 18.1°C)	#	ISO 10523	7.6		6.5 - 9.5
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	395	µS/cm	<2500
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	13.2	d°fr	
Dureté totale	#	ISO 6059	18.8	d°fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	<0.05	mg/l	<0.50
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.05	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	22	mg/l	<250
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	21	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	34	mg/l	<250
Calcium-Ca	#	ISO 14911	70	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	5.4	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	1.6	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	12	mg/l	<200

Zone 2 (Analyse vom 04.01.2010):

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Caractéristiques					
Aspect de l'échantillon		SOP 023	propre		
Turbidité		ISO 7027	0.22	FNU	<5 §
Microbiologie					
Coliformes totaux		SOP 501	<1	cfu/100ml	<1 §
Escherichia coli		SOP 503	<1	cfu/100ml	<1
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Physico-Chimie					
pH (à 18.3°C)	#	ISO 10523	7.6		6.5 - 9.5
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	369	µS/cm	<2500
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	13.6	d°fr	
Dureté totale	#	ISO 6059	18.3	d°fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	<0.05	mg/l	<0.50
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.05	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	16	mg/l	<250
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	22	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	23	mg/l	<250
Calcium-Ca	#	ISO 14911	70	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	4.8	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	1.8	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	9.1	mg/l	<200

Zone 3 (Analyse vom 04.01.2010):

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Caractéristiques					
Aspect de l'échantillon		SOP 023	propre		
Turbidité		ISO 7027	0.24	FNU	<5 §
Microbiologie					
Coliformes totaux		SOP 501	<1	cfu/100ml	<1 §
Escherichia coli		SOP 503	<1	cfu/100ml	<1
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
térocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Physico-Chimie					
pH (à 18.3°C)	#	ISO 10523	7.5		6.5 - 9.5
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	490	µS/cm	<2500
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	16.8	d°fr	
Dureté totale	#	ISO 6059	26.1	d°fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	<0.05	mg/l	<0.50
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.05	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	16	mg/l	<250
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	11	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	76	mg/l	<250
Calcium-Ca	#	ISO 14911	97	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	6.8	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	<1.0	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	11	mg/l	<200

Zone 4 (Analyse vom 04.01.2010):

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Caractéristiques					
Aspect de l'échantillon		SOP 023	propre		
Turbidité		ISO 7027	0.38	FNU	<5 §
Microbiologie					
Coliformes totaux		SOP 501	<1	cfu/100ml	<1 §
Escherichia coli		SOP 503	<1	cfu/100ml	<1
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	12	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	2	cfu/ml	<20 §
térocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Physico-Chimie					
pH (à 18.4°C)	#	ISO 10523	7.7		6.5 - 9.5
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	353	µS/cm	<2500
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	12.9	d°fr	
Dureté totale	#	ISO 6059	17.3	d°fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	<0.05	mg/l	<0.50
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.05	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	16	mg/l	<250
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	21	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	21	mg/l	<250
Calcium-Ca	#	ISO 14911	65	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	4.7	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	1.9	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	9.3	mg/l	<200



Erhalt der guten Trinkwasserqualität / Pflege der Hausinstallationen

Das Trinkwasser wird von der Gemeinde in einwandfreier Qualität an die Haushalte geliefert. Der Hausbesitzer muss allerdings auch seinen Teil dazu beitragen, dass die gute Qualität bis zum Wasserhahn erhalten bleibt. Wasserfilter am Eingang der häuslichen Trinkwasserleitung müssen regelmäßig gewartet und ersetzt werden, defekte Rohrleitungen sind mögliche Quellen von Verunreinigungen und müssen vom Installateur repariert werden. Legen Sie nicht selbst Hand an: Fehllanschlüsse und falsche Wartung sind eine Gefahr für Ihre Gesundheit und für die Sicherheit des städtischen Versorgungsnetzes.

Sauberes Wasser hat seinen Preis

Der Wasserpreis richtet sich nach dem in der Luxemburger Gesetzgebung und der Europäischen Wasserrahmenrichtlinie geforderten „Verursacherprinzip“. Der Verbraucher bezahlt die realen Kosten der Dienstleistung „Fließendes Wasser aus dem Hahn“. Der Wasserpreis deckt die Kosten der Trinkwasserversorgung, d.h. die Aufbereitung und Verteilung an die Haushalte. Der Abwasserpreis beinhaltet aber auch Transport und Reinigung des Abwassers in der Kläranlage. Ein großer Teil der Kosten wird durch den Bau und die Reparatur der Leitungsnetze und Abwasserkanäle verursacht.

Durch einen sparsamen Umgang mit wertvollem Trinkwasser kann jeder einzelne dazu beitragen, nicht nur die Umwelt zu schonen, sondern auch seinen Geldbeutel. Auch die Gemeinde Esch spart: Im Trinkwassernetz geht dank des vorbildlichen Unterhalts der Leitungen nur sehr wenig Wasser verloren. Der Kanaldienst spart außerdem mit seinen neuen Kanalreinigungsfahrzeugen jedes Jahr über 4 Mio Liter Trinkwasser beim Spülen der Kanäle (damit wird der Verbrauch von Trinkwasser um 80-90% reduziert)!

Wasserverbrauch im Haushalt

Pro Person werden in Luxemburg täglich im Durchschnitt 150 l Trinkwasser verbraucht. Nur ca. 2-4 l davon dienen zum Trinken und Kochen. Der größte Anteil wird für die Toilettenspülung (bis zu 40%!), Körperhygiene, Waschen und Putzen und im Sommer auch zur Gartenbewässerung benötigt.

Durch einen bewussten Umgang mit Trinkwasser im Alltag können Sie diesen Durchschnittsverbrauch deutlich senken und damit die Umwelt und Ihren Geldbeutel schonen. Besonders beim Bau eines Eigenheimes gibt es viele Möglichkeiten, kostbares Trinkwasser einzusparen, bspw. durch die Installation einer Anlage zur Regenwassernutzung. Der Kanaldienst der Stadt Esch (Tel: 54 73 83-340) informiert Sie über Möglichkeiten und Vorteile der Regenwassernutzung im Haushalt.

Aber auch als Mieter haben sie die Möglichkeit ihren Verbrauch zu drosseln, durch Änderung Ihres Verhaltens im Umgang mit Wasser oder durch wassersparende Technik.



Wasser sparen im Haushalt / Ändern Sie Ihr Konsumverhalten

- Lassen Sie Wasser nicht ungenutzt in den Abfluss laufen (beim duschen, Zähne putzen, rasieren, reinigen, abwaschen)
- Vermeiden und beheben Sie Verluste durch Leckagen im Trinkwassernetz (tropfende Wasserhähne, undichte Spülkästen, etc.) und im Heizungssystem (defektes Sicherheitsventil)
- Lassen Sie die Wasch- und Spülmaschine nur komplett gefüllt laufen
- Waschen Sie Ihr Auto nur in der Waschanlage
- Verzichten Sie auf Rasensprengen; nach wenigen Regentagen wird der Rasen wieder grün
- Sammeln Sie Regenwasser zur Pflanzen- und Gartenbewässerung

Setzen Sie wassersparende Technik ein

Wassersparende Armaturen und Geräte helfen den Wasserverbrauch im Haushalt zu senken. Einbau und Handhabung sind meist einfach und kostengünstig:

- Durchflussbegrenzer/Strahlregler für Wasserhähne und Duschköpfe (nicht einzusetzen bei Elektroboilern!)
- Wassersparende WC-Spülkästen mit Spartaste ermöglichen eine Reduzierung des Wasserverbrauchs auf 3-6 Liter (eine gefüllte Wasserflasche im Spülkasten hilft ebenfalls die Spülmenge zu reduzieren)
- Einhandmischer ermöglichen schnelles und einfaches Öffnen und Schließen des Wasserhahns
- Thermostatbatterien liefern schnell die gewünschte Temperatur und vermeiden Wasserverluste durch langes Einregulieren
- Beim Neukauf von Wasch- und Spülmaschine auf energie- und wassersparende Geräte achten.

Abfluss und Toilette sind keine Mülleimer!

Gefährliche Flüssigkeiten (z.B. Frittierfett, Altöl, Farben, Lacke, Lösungsmittel, Holz- und Pflanzenschutzmittel, Desinfektionsmittel, usw.) gehören in den Recyclingpark/ SuperDrecksKescht). Feste Abfälle (Speisereste, Medikamente, Batterien, Windeln, Kondome, Ohrenstäbchen, Rasierklingen, Tierstreu, Kehricht, Zigarettenkippen, usw.), gehören nicht in die Toilette, sondern in den Mülleimer.

Fettabscheider in Restaurants müssen alle vier bis sechs Wochen gereinigt und regelmäßig gewartet werden. In der Kanalisation führen Fette sehr schnell zu Verstopfung und Beschädigung.

Achten Sie darauf, dass bei der Füllung Ihres Heizöltanks kein Öl in die Kanalisation gelangt und dass der Tank dicht ist. Ein Liter Öl verseucht 1 Million Liter Trinkwasser.



Chemikalien und Abfälle stören den Betrieb der Kläranlage, verstopfen und beschädigen die Kanalisation und gefährden die Gemeinde- und Kläranlagenmitarbeiter. (z.B. durch Stich- und Schnittverletzungen, giftige Gase). Speisereste führen außerdem zu einer starken Vermehrung von Ratten.

Gefahren für das Trinkwasser

Beim Versickern des Regens gelangen allerdings auch chemische Stoffe und Keime ins Grundwasser und gefährden so unser Trinkwasser. Für die Trinkwasserquellen in Esch sind vor allem die Aktivitäten und Einrichtungen auf dem Galgenberg von Bedeutung: Gärten, Tierhaltung, chemische Toiletten, Heizöltanks, usw..

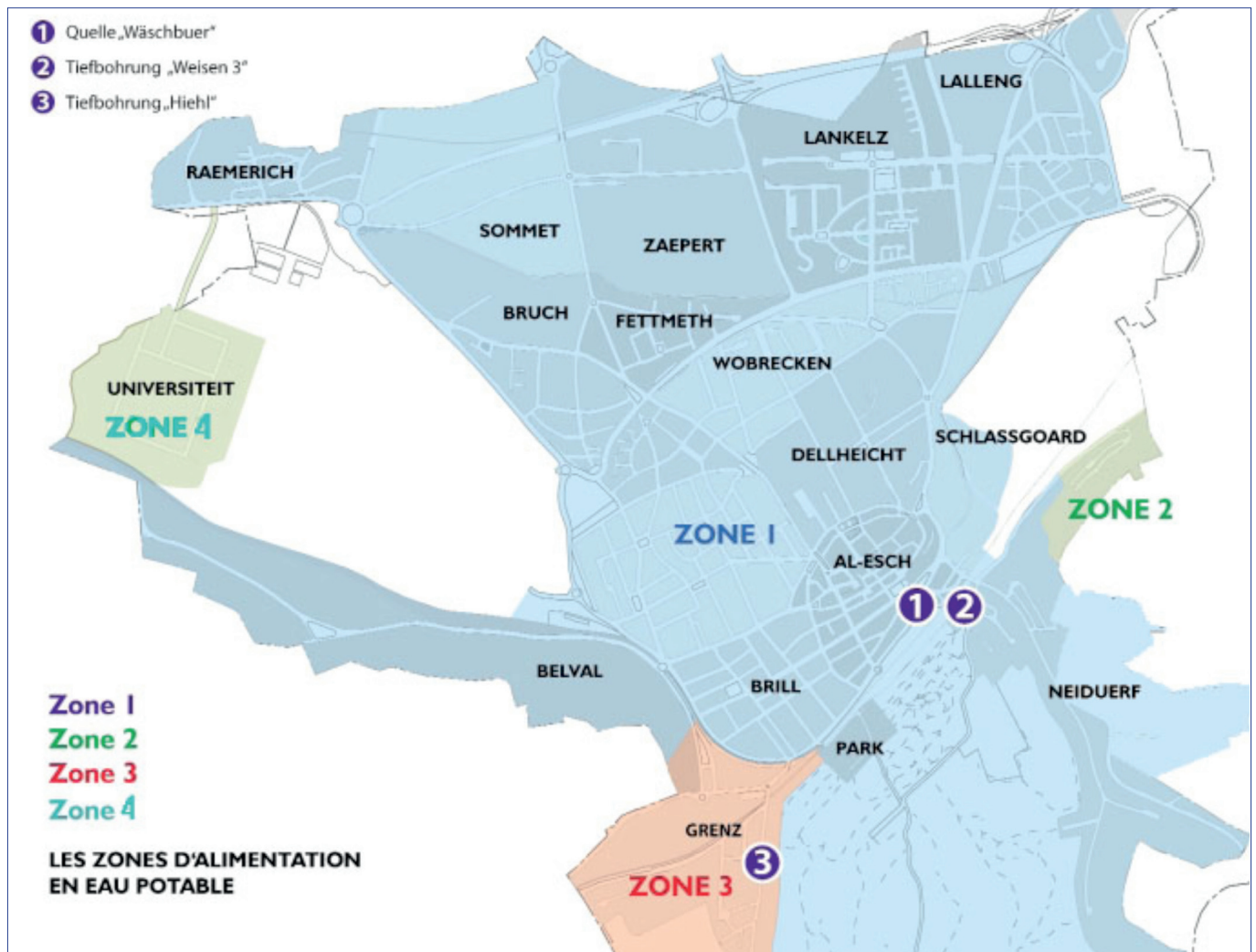
Zukünftig wird mit der Einrichtung von Quellenschutzgebieten ein wichtiger Beitrag zum Trinkwasserschutz geleistet. Die aktive Teilnahme der Bevölkerung durch einen möglichst geringen Einsatz von, oder einen vorsichtigen Umgang mit Chemikalien, wie bspw. Mitteln zur Unkraut- und Schädlingsbekämpfung, wird dabei eine wichtige Rolle spielen.

Was passiert mit dem Abwasser?

Das Escher Abwasser wird in der Kanalisation gesammelt und in die Kläranlage Schiffflange (SIVEC) transportiert. In der biologisch-chemischen Reinigung werden im Wasser gelöste Schmutzstoffe durch Bakterien entfernt, wie bspw. die Nährstoffe Stickstoff und Phosphor, die zur Überdüngung der Alzette führen. Der Klärschlamm aus Schiffflange wird zum größten Teil in der Landwirtschaft als Dünger verwertet oder kompostiert. Gefährliche Stoffe oder zu hohe Schmutzfrachten im Abwasser können den Betrieb der Kläranlage empfindlich stören, wodurch es zur Einleitung von ungenügend gereinigtem Abwasser in die Alzette kommen kann. Andere Stoffe wie Schwermetalle sammeln sich im Klärschlamm an und gelangen so in Kompost und Boden.

Regenwasser wird getrennt gesammelt

Esch ist eine der wenigen Gemeinden mit einem flächendeckenden Trennsystem. Das Regenwasser von Dächern, Bürgersteigen und Straßen fließt nicht den Abwasser-, sondern in einen separaten Regenwasserkanal. Dieses Wasser ist weniger belastet und wird ohne Reinigung in die Alzette geleitet. Das bedeutet aber auch, dass alle Schmutzstoffe und Flüssigkeiten (z.B. Autowaschwasser, Hundekot, Zigarettenkippen, Streusalz, etc.), die in die Straßengullys gelangen, direkt unbehandelt in der Alzette landen. Waschen Sie Ihr Auto deshalb stets in einer Waschanlage (hier wird das Abwasser fachgerecht entsorgt) und entsorgen Sie keinen Müll im Straßengully.



Die Stadt Esch hat vier verschiedene Zonen der Wasserverteilung.
(Zone=Gebiet gleicher Wassermischung).

Zone 1:

- Mischung aus der Quelle Wäschbuer,
der Tiefbohrung Weisen 3 und von der SES
Wasserhärte (°dH - deutsche Härtegrade): 10.2-12.1
Nitratgehalt (mg/L): 13-26
pH: 7.2-7.9

Zone 2:

- SES-Wasser
Wasserhärte (°dH): 7.3-9.8
Nitratgehalt: 21-25
pH: 7.5-7.9

Zone 3:

- Wasser aus der Tiefbohrung Hiehl
Wasserhärte (°dH): 12.8-14.8
Nitratgehalt: 9.6-14
pH: 7.3-7.7

Zone 4:

- SES-Wasser
Wasserhärte (°dH): 7.3-9.8
Nitratgehalt: 21-25
pH: 7.5-7.9

Neue Härtebereiche für Trinkwasser

Weich <8,4 °dH/<15 °f
Mittel 8,4-14 °dH/15-25 °f
Hart >14 °dH/>25 °f

Resultate der Pestizidmessung vom 04.05.2009:

Paramètre	Unité	Résultats	Paramètre	Unité	Résultats
2,4,5-T	µg/l	< 0,010	MCPA	µg/l	< 0,010
2,4,5-TP	µg/l	< 0,010	MCPB	µg/l	< 0,020
2,4-D	µg/l	< 0,020	MCPP	µg/l	< 0,010
2,4-DB	µg/l	< 0,020	Metamitron	µg/l	< 0,010
2,4-DP	µg/l	< 0,010	Metazachlor	µg/l	< 0,010
2,6-Dichlorobenzamide	µg/l	0,07	Methabenzthiazuron	µg/l	< 0,010
Aldrine	µg/l	< 0,010	Methidathion	µg/l	< 0,015
alfa-Endosulfane	µg/l	< 0,010	Méthylazinphos	µg/l	< 0,050
alfa-HCH	µg/l	< 0,010	Méthylchlorpyriphos	µg/l	< 0,015
Atrazine	µg/l	< 0,010	Méthylparathion	µg/l	< 0,010
Atrazine déséthyl	µg/l	< 0,010	Metobromuron	µg/l	< 0,010
Atrazine désisopropyl	µg/l	< 0,010	Metolachlor	µg/l	< 0,010
Bentazon	µg/l	< 0,020	Metoxuron	µg/l	< 0,010
bêta-Endosulfane	µg/l	< 0,010	Metribuzin	µg/l	< 0,010
bêta-HCH	µg/l	< 0,010	Mevinphos	µg/l	< 0,030
Bromacil	µg/l	< 0,010	Monolinuron	µg/l	< 0,010
Chloridazon	µg/l	< 0,010	o,p'-DDT	µg/l	< 0,010
Chlortoluron	µg/l	< 0,010	p,p'-DDD	µg/l	< 0,010
cis + trans-Chlorfenvinphos	µg/l	< 0,015	p,p'-DDE	µg/l	< 0,010
cis-Chlordane	µg/l	< 0,010	p,p'-DDT	µg/l	< 0,010
cis-Heptachlorépoxyde	µg/l	< 0,010	p,p'-Methoxychlore	µg/l	< 0,010
Cyanazine	µg/l	< 0,010	PCB 101	µg/l	< 0,010
delta-HCH	µg/l	< 0,010	PCB 118	µg/l	< 0,010
Dichlorvos	µg/l	< 0,020	PCB 138	µg/l	< 0,010
Dieldrine	µg/l	< 0,010	PCB 153	µg/l	< 0,010
Dimethoate	µg/l	< 0,040	PCB 180	µg/l	< 0,010
Dinoseb	µg/l	< 0,020	PCB 28	µg/l	< 0,010
Diuron	µg/l	< 0,010	Pesticides organochlorés +PCB	µg/l	< 0,010
Endrinaldéhyde	µg/l	< 0,010	Pesticides organophosphorés	µg/l	< 0,050
Endrine	µg/l	< 0,010	Pesticides totaux	µg/l	0,07
Ethylazinphos	µg/l	< 0,030	Phosalone	µg/l	< 0,030
Ethylparathion	µg/l	< 0,010	Prometryn	µg/l	< 0,010
Heptachlore	µg/l	< 0,010	Propazine	µg/l	< 0,010
Heptachlorépoxyde	µg/l	< 0,010	Propetamphos	µg/l	< 0,010
Herbicides phénoxyacides	µg/l	< 0,020	Simazine	µg/l	< 0,010
Herbicides triaziniques et uréiques	µg/l	0,07	Terbuthylazine	µg/l	< 0,010
Hexachlorobenzène	µg/l	< 0,010	Terbutryn	µg/l	< 0,010
Isodrine	µg/l	< 0,010	trans-Chlordane	µg/l	< 0,010
Isoproturon	µg/l	< 0,010	trans-Heptachlorépoxyde	µg/l	< 0,010
Lindane	µg/l	< 0,010	Trifluraline	µg/l	< 0,010
Linuron	µg/l	< 0,010			
Malathion	µg/l	< 0,020			

Weitere Informationen:

- Service écologique: 54 50 40
- Service eau: 54 73 83-440
- Service canalisation: 54 73 83-340
- Service permanence eau: 54 73 83-444
- Service permanence canalisation: 621 271 511

- ecolo@villeesch.lu
- www.esch.lu
- www.eau.etat.lu
- <http://gis.eau.etat.lu/>

**VILLE en mouvement CHERCHE
à rencontrer MUSICIENS**

DATE DE LA RENCONTRE:

le 21 juin 2010, Fête de la Musique

MOI: Ville d'Esch-sur-Alzette, te mets à disposition plusieurs scènes réparties dans le centre-ville pour que tu puisses partager ta passion avec le public. Un jury sélectionnera un ou plusieurs artistes qui feront partie de l'affiche du Festival Terres Rouges le 5 septembre.

TOI: Musicien, Chanteur solo ou en groupe qui serait prêt à se produire bénévolement pendant 30 minutes ou 1 heure sur l'une des scènes le 21 juin. Tous styles de musique sont acceptés et ton âge n'a pas vraiment d'importance. Tu dois seulement être passionné(e) par ta musique. Envoie une démo par CD ou MP3 avant le 30 avril au Service Culture B.P. 145 L-4002 Esch-sur-Alzette.

Si tu as d'autres questions, envoie un e-mail à culture@villeesch.lu



2010 NUIT 24/04 DU SPORT

ESCH-SUR-ALZETTE

Ecole du Brill et alentours

18h00 – 24h00

Inscriptions sur place

Apportez vêtements / chaussures adaptés

OUTDOOR – COUR & ZONE PIETONNE

- ⊙ Bossaball (un filet comme au volleyball avec 1 trampoline de chaque côté)
- ⊙ Vertical Bike «Mär sichen de schnellsten Escher Velofuerer» par catégorie d'âge
- ⊙ Street Foot
- ⊙ Street Athletics «Mär sichen den schnellsten Escher» sprint par catégories d'âge
- ⊙ FreestyleCrew



INDOOR – MAISON DES JEUNES

- ⊙ Echecs

INDOOR – NOUVEAU BRILL

- ⊙ Tennis-Foot
- ⊙ Boxing (Salle annexe)
- ⊙ Escalade (Salle annexe)

INDOOR – ANCIEN BRILL

- ⊙ Capoeira
- ⊙ Salsawave
- ⊙ Hip Hop

INDOOR – PISCINE BRILL

- ⊙ Plongée



**ANIMATION DJ
ET DIFFÉRENTS SPECTACLES
SUR SCÈNE**

Organisateurs



**Service National
de la Jeunesse**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Département ministériel des sports

Avec le soutien de



Cactus



2010 | NUIT 24/04 DU SPORT

ESCH-SUR-ALZETTE

